

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 25 novembre 2008



Aoste, le 25 novembre 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5912 a pag. 5917  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5917 a pag. 5924

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 5925  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 5939  
Atti assessorili ..... 5944  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5953  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 6031

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 6035  
Annunzi legali ..... 6053

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5912 à la page 5917  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5917 à la page 5924

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 5925  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 5939  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5944  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5953  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 6031

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 6035  
Annonces légales ..... 6053

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 19 novembre 2008, n. 23.**

**Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010.** pag. 5925

**Legge regionale 19 novembre 2008, n. 24.**

**Proroga degli organi delle Aziende di informazione e accoglienza turistica, istituite con legge regionale 15 marzo 2001, n. 6.** pag. 5937

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 4 novembre 2008, n. 504.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denomi-**

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 23 du 19 novembre 2008,**

**portant première rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région.** page 5925

**Loi régionale n° 24 du 19 novembre 2008,**

**portant prolongation du mandat des organes des Agences d'information et d'accueil touristique instituées par la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001.** page 5937

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 504 du 4 novembre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux tra-**

nato «lavori di rifacimento fontanile in frazione La Bagne», in Comune di GRESSAN. pag. 5939

Decreto 5 novembre 2008, n. 505.

Reiezione della domanda in data 18.03.2008 della società BORIO MANGIAROTTI S.r.l., per subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, in Comune di COURMAYEUR, e dal torrente Dora di La Thuile, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.

pag. 5939

Decreto 7 novembre 2008, n. 507.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri. pag. 5940

Decreto 7 novembre 2008, n. 508.

Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.

pag. 5941

Decreto 10 novembre 2008, n. 518.

Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».

pag. 5941

Decreto 10 novembre 2008, n. 519.

Costituzione del Collegio dei Revisori dei Conti dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 10 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».

pag. 5942

Decreto 10 novembre 2008, n. 520.

Sostituzione, del presidente, in seno alla Commissione medica di seconda istanza per la cecità civile, con sede in AOSTA, prevista dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5943

## ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 31 ottobre 2008, n. 66.

Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione

voux de remise en état de la fontaine de La Bagne, dans la commune de GRESSAN. page 5939

Arrêté n° 505 du 5 novembre 2008,

portant rejet de la demande présentée le 18 mars 2008 par la société BORIO MANGIAROTTI srl en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire Baltée, dans la commune de COURMAYEUR, et de la Doire de La Thuile, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 5939

Arrêté n° 507 du 7 novembre 2008,

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri.

page 5940

Arrêté n° 508 du 7 novembre 2008,

portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.

page 5941

Arrêté n° 518 du 10 novembre 2008,

portant nomination des membres du Conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement.

page 5941

Arrêté n° 519 du 10 novembre 2008,

portant nomination des membres du Conseil des commissaires aux comptes de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 10 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement.

page 5942

Arrêté n° 520 du 10 novembre 2008,

portant remplacement du président de la commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité d'aveugle civil, qui siège à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5943

## ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 66 du 31 octobre 2008,

portant application des mesures compensatoires visées à

delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta. pag. 5944

Decreto 31 ottobre 2008, n. 67.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2008/2009. pag. 5951

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2527.

Approvazione dell'accordo di programma con la Comunità montana Grand Combin per l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con la sostituzione del manto erboso del campo sportivo in località Moulin del Comune di ROISAN, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa. pag. 5953

Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2860.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un nuovo invaso di accumulo idrico ad uso innevamento programmato in località Nouva nel Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede nel Comune di GRESSAN. pag. 5960

Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2861.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di viabilità di adduzione al raccordo autostradale A5 - S.S. 27 in corrispondenza dell'incrocio della strada regionale n. 38 di Arpuilles con la strada statale n. 27 del Gran San Bernardo, nel comune di AOSTA, presentato dalla Società Autostrade Valdostane S.p.a. di CHÂTILLON. pag. 5962

Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2862.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento ed adeguamento di un impianto idroelettrico sul torrente Grauson nel comune di COGNE, proposto dalla Società Grand Eyvia Energie S.r.l. di COGNE. pag. 5963

Délibération n° 2875 du 3 octobre 2008,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de président et de M. Angelo SAFINA en qualité de membre suppléant et nomination de MM. G. BIANCARDI, D.A. FERRE et P. FRAU, en qualité de

l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste. page 5944

Arrêté n° 67 du 31 octobre 2008,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2008/2009. page 5951

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2527 du 29 août 2008,

portant approbation de l'accord de programme avec la Communauté de montagne Grand-Combin, en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de Moulin, dans la commune de ROISAN, par le remplacement du tapis herbacé, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente. page 5953

Délibération n° 2860 du 3 octobre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Pila Spa » de GRESSAN, en vue de la réalisation d'un nouveau réservoir destiné à l'enneigement programmé au lieu-dit Nouva, dans la commune de GRESSAN. page 5960

Délibération n° 2861 du 3 octobre 2008,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Autostrade Valdostane Spa » de CHÂTILLON, en vue de la réorganisation de la voirie d'accès à la bretelle entre l'A5 et la RN n° 27, à la hauteur du croisement de la route régionale n° 38 d'Arpuilles et de la route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard, dans la commune d'AOSTE. page 5962

Délibération n° 2862 du 3 octobre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Grand Eyvia Energie srl » de COGNE, en vue de la réfection et de la mise aux normes d'une centrale hydroélectrique sur le Grauson, dans la commune de COGNE. page 5963

Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2875.

Designazione del sig. Antonio Carlo FRANCO, quale presidente, e del sig. Angelo SAFINA, quale membro supplente, del Collegio dei revisori dei conti della Fondazione per la formazione professionale turistica e nomina dei sigg. G. BIANCARDI, D. A. FERRÉ e P.

membres, représentants de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes, respectivement, de la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique et du Musée régional des sciences naturelles, pour une période de cinq ans. pag. 5966

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3039.**

Autorizzazione al Comune di VALTOURNENCHE all'ampliamento, con l'istituzione di ulteriori tre posti per asilo nido e tre per guarderie, di una struttura socio-educativa, sita in località Breuil-Cervinia del medesimo Comune, già autorizzata all'esercizio di asilo nido per posti quindici, ai sensi della legge regionale 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004. pag. 5966

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3041.**

Approvazione dell'assegnazione della sede farmaceutica del Comune di ARNAD, vacante dal 01.03.2009, al dott. Pasquale BRAMATO sulla base della graduatoria approvata con DGR 3562/2005. pag. 5969

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3082.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 27 del Comune di DOUES – Programma 2008/2010. pag. 5969

**Délibération n° 3149 du 31 octobre 2008,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée, de M. Nedo GERBELLE en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du conseil d'administration de « Cofruits société coopérative » en substitution de M. René BENZO, démissionnaire, pour le mandat en cours. page 5972

**Délibération n° 3160 du 31 octobre 2008,**

portant nomination, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. G. GROSJACQUES en qualité de président, de M. P. MARQUIS en qualité de vice-président, de M. P. INFORTUNA en qualité de conseiller au sein du conseil d'administration et de M. S. MAZZOCCHI en qualité de président, de M. F. DE MARCO en qualité de membre titulaire, de MM. F. JACQUIN et A. SAFINA en qualité de membres suppléants au sein du conseil des commissaires aux comptes, représentants de la Région, auprès de l'Agence régionale pour le logement, pour une période de cinq ans. page 5972

**Deliberazione 7 novembre 2008, n. 3189.**

Approvazione del bando contenente le disposizioni per l'attuazione dell'Asse 4 «Approccio LEADER» del programma di sviluppo rurale della Valle d'Aosta 2007-

FRAU quali membri effettivi del Collegio dei revisori dei conti del Museo di scienze naturali, in qualità di rappresentanti della Regione per cinque anni, ai sensi della LR n. 11/97. pag. 5966

**Délibération n° 3039 du 24 octobre 2008,**

autorisant la Commune de VALTOURNENCHE à agrandir à Breuil-Cervinia, sur le territoire de ladite Commune, une structure socio-éducative – déjà autorisée à l'effet d'accueillir une crèche (pour 15 enfants) – et à instituer trois nouvelles places tant à la crèche qu'à la garderie, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 5966

**Délibération n° 3041 du 24 octobre 2008,**

portant attribution à M. Pasquale BRAMATO, suivant la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3562/2005, de la gestion de la pharmacie d'ARNAD, sans titulaire à compter du 1<sup>er</sup> mars 2009. page 5969

**Délibération n° 3082 du 31 octobre 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 27 de la Commune de DOUES – plan 2008/2010. page 5969

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3149.**

Nomina del sig. Nedo GERBELLE, quale consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della «Cofruits Société coopérative», in sostituzione del sig. René BENZO, dimissionario, e in qualità di rappresentante della Regione per la durata del mandato in corso, ai sensi della LR n. 11/97 s.m. pag. 5972

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3160.**

Nomina del sig. G. GROSJACQUES, quale presidente, del sig. P. MARQUIS, quale vicepresidente, e del sig. P. INFORTUNA, quale consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale per l'edilizia residenziale, nonché del sig. S. MAZZOCCHI, quale presidente, del sig. F. DE MARCO, quale membro effettivo, e dei sigg. F. JACQUIN e A. SAFINA, quali membri supplenti, del Collegio dei revisori dei conti della suddetta agenzia, in qualità di rappresentanti della Regione per cinque anni, ai sensi della LR n. 11/97. pag. 5972

**Délibération n° 3189 du 7 novembre 2008,**

portant approbation de l'avis illustrant les dispositions pour l'application de l'axe 4 (Approche LEADER) du programme de développement rural 2007-2013 de la

**2013 approvato con decisione della Commissione europea C(08) 734 del 18.02.2008 e dal Consiglio regionale con deliberazione n. 3399/XII del 20.03.2008.**

pag. 5973

**Deliberazione 14 novembre 2008, n. 3286.**

**Approvazione del differimento, per l'anno 2008, dei termini fissati dalla DGR n. 2221/2007 ai fini della presentazione delle istanze di contributo di cui all'articolo 5 della L.R. 16/2007.**

pag. 6031

### **ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di JOVENCAN. Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 17.**

**Esame ed approvazione modifiche all'art. 13, comma 1, lett. D) dello Statuto Comunale.**

pag. 6031

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 18.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la classificazione degli edifici e per la normativa di attuazione della zona A1 del Capoluogo.**

pag. 6032

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Avviso di avvio del procedimento. Legge 241 del 07.08.1990 modificata dalla Legge 11.02.2005 n. 15 – Art. 12 della L.R. 19/07.**

pag. 6033

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Avviso di avvio del procedimento. Legge 241 del 07.08.1990 modificata dalla Legge 11.02.2005 n. 15 – Art. 12 della L.R. 19/07.**

pag. 6033

### **PARTE TERZA**

### **AVVISI DI CONCORSI**

**ERRATA CORRIGE.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di Istruttore tecnico, da assegnare al Capo dell'osservatorio economico e sociale del Dipartimento sistema informativo. (Pubblicato sul B.U. n. 46 dell'11 novembre 2008).**

pag. 6035

**Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne C(08) 734 du 18 février 2008 et par la délibération du Conseil régional n° 3399/XII du 20 mars 2008.**

page 5973

**Délibération n° 3286 du 14 novembre 2008,**

**portant approbation du report du délai établi par la DGR n° 2221/2007 aux fins de la présentation, au titre de 2008, des demandes d'obtention de la subvention visée à l'art. 5 de la LR n° 16/2007.**

page 6031

### **ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 17 du 31 octobre 2008,**

**portant examen et approbation des modifications de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 13 des statuts communaux.**

page 6031

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 18 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement des bâtiments et aux normes d'application de la zone A1 du chef-lieu.**

page 6032

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Communication d'engagement d'une procédure au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée par la loi n° 15 du 11 février 2005, et de l'art. 12 de la LR n° 19/2007.**

page 6033

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Communication d'engagement d'une procédure au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée par la loi n° 15 du 11 février 2005, et de l'art. 12 de la LR n° 19/2007.**

page 6033

### **TROISIÈME PARTIE**

### **AVIS DE CONCOURS**

**ERRATA.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à l'Observatoire économique et social du Département du système d'information. (Publié au B.O. n° 46 du 11 novembre 2008).**

page 6035

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Prova di accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana per la «categoria D e qualifica unica dirigenziale», utile al fine di un'eventuale assunzione a tempo determinato o indeterminato presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, mediante procedura non concorsuale.** pag. 6035

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (cat. B – pos. B2), nel profilo professionale di armiere, da assegnare all'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.** pag. 6051

**Comune di INTROD.**

**Pubblicazione esito concorso.** pag. 6051

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Pubblicazione esito del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo, cat. C, pos. C2 del C.C.R.L., a 25 ore settimanali.** pag. 6052

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.** pag. 6053

**INDICE SISTEMATICO**

**ACQUE PUBBLICHE**

**Decreto 5 novembre 2008, n. 505.**

**Reiezione della domanda in data 18.03.2008 della società BORIO MANGIAROTTI S.r.l., per subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, in Comune di COURMAYEUR, e dal torrente Dora di La Thuile, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.**

pag. 5939

**AGRICOLTURA**

**Deliberazione 7 novembre 2008, n. 3189.**

**Approvazione del bando contenente le disposizioni per l'attuazione dell'Asse 4 «Approccio LEADER» del pro-**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Épreuve préliminaire de français et d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois de la catégorie D et de la catégorie unique de direction par recrutement sans concours, sous contrat à durée déterminée ou indéterminée, dans le cadre de l'Administration régionale ou de tout autre organisme relevant du statut unique régional.** page 6035

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un armurier (catégorie B – position B2 : opérateur spécialisé), à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.** page 6051

**Commune d'INTROD.**

**Publication du résultat du concours pour le recrutement d'un collaborateur.** page 6051

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Publication des résultats de du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif – catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 25 heures hebdomadaires.** page 6052

**ANNONCES LÉGALES**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de vente de biens immeubles.** page 6053

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**EAUX PUBLIQUES**

**Arrêté n° 505 du 5 novembre 2008,**

**portant rejet de la demande présentée le 18 mars 2008 par la société BORIO MANGIAROTTI srl en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire Baltée, dans la commune de COURMAYEUR, et de la Doire de La Thuile, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pour la production d'énergie hydroélectrique.** page 5939

**AGRICULTURE**

**Délibération n° 3189 du 7 novembre 2008,**

**portant approbation de l'avis illustrant les dispositions pour l'application de l'axe 4 (Approche LEADER) du**

**gramma di sviluppo rurale della Valle d'Aosta 2007-2013 approvato con decisione della Commissione europea C(08) 734 del 18.02.2008 e dal Consiglio regionale con deliberazione n. 3399/XII del 20.03.2008.**

pag. 5973

#### AMBIENTE

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2860.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un nuovo invaso di accumulo idrico ad uso innevamento programmato in località Nouva nel Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede nel Comune di GRESSAN.**

pag. 5960

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2861.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di viabilità di adduzione al raccordo autostradale A5 – S.S. 27 in corrispondenza dell'incrocio della strada regionale n. 38 di Arpuilles con la strada statale n. 27 del Gran San Bernardo, nel comune di AOSTA, presentato dalla Società Autostrade Valdostane S.p.a. di CHÂTILLON.**

pag. 5962

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2862.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento ed adeguamento di un impianto idroelettrico sul torrente Grauson nel comune di COGNE, proposto dalla Società Grand Eyvia Energie S.r.l. di COGNE.**

pag. 5963

#### ASILI NIDO

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3039.**

**Autorizzazione al Comune di VALTOURNENCHE all'ampliamento, con l'istituzione di ulteriori tre posti per asilo nido e tre per guarderie, di una struttura socio-educativa, sita in località Breuil-Cervinia del medesimo Comune, già autorizzata all'esercizio di asilo nido per posti quindici, ai sensi della legge regionale 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

pag. 5966

#### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Decreto 10 novembre 2008, n. 520.**

**Sostituzione, del presidente, in seno alla Commissione medica di seconda istanza per la cecità civile, con sede in AOSTA, prevista dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**

pag. 5943

**programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne C(08) 734 du 18 février 2008 et par la délibération du Conseil régional n° 3399/XII du 20 mars 2008.**

page 5973

#### ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 2860 du 3 octobre 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Pila Spa » de GRESSAN, en vue de la réalisation d'un nouveau réservoir destiné à l'enneigement programmé au lieu-dit Nouva, dans la commune de GRESSAN.**

page 5960

**Délibération n° 2861 du 3 octobre 2008,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Autostrade Valdostane Spa » de CHÂTILLON, en vue de la réorganisation de la voirie d'accès à la bretelle entre l'A5 et la RN n° 27, à la hauteur du croisement de la route régionale n° 38 d'Arpuilles et de la route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard, dans la commune d'AOSTE.**

page 5962

**Délibération n° 2862 du 3 octobre 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Grand Eyvia Energie srl » de COGNE, en vue de la réfection et de la mise aux normes d'une centrale hydroélectrique sur le Grauson, dans la commune de COGNE.**

page 5963

#### CRÈCHES

**Délibération n° 3039 du 24 octobre 2008,**

**autorisant la Commune de VALTOURNENCHE à agrandir à Breuil-Cervinia, sur le territoire de ladite Commune, une structure socio-éducative – déjà autorisée à l'effet d'accueillir une crèche (pour 15 enfants) – et à instituer trois nouvelles places tant à la crèche qu'à la garderie, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

page 5966

#### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Arrêté n° 520 du 10 novembre 2008,**

**portant remplacement du président de la commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité d'aveugle civil, qui siège à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**

page 5943



## BILANCIO

### Legge regionale 19 novembre 2008, n. 23.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010. pag. 5925

### Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3082.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 27 del Comune di DOUES – Programma 2008/2010.

pag. 5969

## CASA

### Decreto 10 novembre 2008, n. 518.

Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement». pag. 5941

### Decreto 10 novembre 2008, n. 519.

Costituzione del Collegio dei Revisori dei Conti dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 10 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».

pag. 5942

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

### Decreto 7 novembre 2008, n. 507.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

pag. 5940

### Decreto 7 novembre 2008, n. 508.

Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.

pag. 5941

### Decreto 10 novembre 2008, n. 518.

Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione

## BUDGET

### Loi régionale n° 23 du 19 novembre 2008,

portant première rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région.

page 5925

### Délibération n° 3082 du 31 octobre 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 27 de la Commune de DOUES – plan 2008/2010.

page 5969

## LOGEMENT

### Arrêté n° 518 du 10 novembre 2008,

portant nomination des membres du Conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement. page 5941

### Arrêté n° 519 du 10 novembre 2008,

portant nomination des membres du Conseil des commissaires aux comptes de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 10 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement.

page 5942

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

### Arrêté n° 507 du 7 novembre 2008,

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri.

page 5940

### Arrêté n° 508 du 7 novembre 2008,

portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.

page 5941

### Arrêté n° 518 du 10 novembre 2008,

portant nomination des membres du Conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institu-

della Azienda regionale per l'edilizia residenziale –  
Agence régionale pour le logement». pag. 5941

Decreto 10 novembre 2008, n. 519.

Costituzione del Collegio dei Revisori dei Conti  
dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale –  
Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 10  
della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione  
della Azienda regionale per l'edilizia residenziale –  
Agence régionale pour le logement». pag. 5942

Decreto 10 novembre 2008, n. 520.

Sostituzione, del presidente, in seno alla Commissione  
medica di seconda istanza per la cecità civile, con sede in  
AOSTA, prevista dalla legge regionale 7 giugno 1999,  
n. 11. pag. 5943

#### ENERGIA

Decreto 5 novembre 2008, n. 505.

Reiezione della domanda in data 18.03.2008 della società  
BORIO MANGIAROTTI S.r.l., per subconcessione di  
derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, in Comune di  
COURMAYEUR, e dal torrente Dora di La Thuile, in  
comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.

pag. 5939

Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2862.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di rifacimento ed adeguamento  
di un impianto idroelettrico sul torrente Grauson nel  
comune di COGNE, proposto dalla Società Grand Eyvia  
Energie S.r.l. di COGNE.

pag. 5963

#### ENTI LOCALI

Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2527.

Approvazione dell'accordo di programma con la  
Comunità montana Grand Combin per l'intervento di  
ammodernamento del terreno da gioco con la sostituzio-  
ne del manto erboso del campo sportivo in località  
Moulin del Comune di ROISAN, ai sensi della L.R. 29  
giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R.  
n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.

pag. 5953

Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3039.

Autorizzazione al Comune di VALTOURNENCHE  
all'ampliamento, con l'istituzione di ulteriori tre posti  
per asilo nido e tre per guarderie, di una struttura socio-  
educativa, sita in località Breuil-Cervinia del medesimo  
Comune, già autorizzata all'esercizio di asilo nido per  
posti quindici, ai sensi della legge regionale 5/2000 e suc-

tion de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale –  
Agence régionale pour le logement. page 5941

Arrêté n° 519 du 10 novembre 2008,

portant nomination des membres du Conseil des com-  
missaires aux comptes de l'Azienda regionale per l'edili-  
zia residenziale – Agence régionale pour le logement,  
visé à l'art. 10 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre  
1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edi-  
lizia residenziale – Agence régionale pour le logement.  
page 5942

Arrêté n° 520 du 10 novembre 2008,

portant remplacement du président de la commission  
médicale de deuxième instance chargée de la constatation  
de la qualité d'aveugle civil, qui siège à AOSTE, au sens  
de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999. page 5943

#### ÉNERGIE

Arrêté n° 505 du 5 novembre 2008,

portant rejet de la demande présentée le 18 mars 2008  
par la société BORIO MANGIAROTTI srl en vue de  
l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux  
de la Doire Baltée, dans la commune de  
COURMAYEUR, et de la Doire de La Thuile, dans la  
commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pour la production  
d'énergie hydroélectrique. page 5939

Délibération n° 2862 du 3 octobre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compati-  
bilité avec l'environnement du projet déposé par la  
société « Grand Eyvia Energie srl » de COGNE, en vue  
de la réfection et de la mise aux normes d'une centrale  
hydroélectrique sur le Grauson, dans la commune de  
COGNE. page 5963

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2527 du 29 août 2008,

portant approbation de l'accord de programme avec la  
Communauté de montagne Grand-Combin, en vue des  
travaux de réaménagement du terrain de jeux de  
Moulin, dans la commune de ROISAN, par le remplace-  
ment du tapis herbacé, au sens de la LR n° 16 du 29 juin  
2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22  
février 2008, et engagement de la dépense y afférente.

page 5953

Délibération n° 3039 du 24 octobre 2008,

autorisant la Commune de VALTOURNENCHE à  
agrandir à Breuil-Cervinia, sur le territoire de ladite  
Commune, une structure socio-éducative – déjà autori-  
sée à l'effet d'accueillir une crèche (pour 15 enfants) – et  
à instituer trois nouvelles places tant à la crèche qu'à la  
garderie, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier

cessive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004. pag. 5966

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3041.**

Approvazione dell'assegnazione della sede farmaceutica del Comune di ARNAD, vacante dal 01.03.2009, al dott. Pasquale BRAMATO sulla base della graduatoria approvata con DGR 3562/2005. pag. 5969

**Comune di JOVENCAN. Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 17.**

Esame ed approvazione modifiche all'art. 13, comma 1, lett. D) dello Statuto Comunale. pag. 6031

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 18.**

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la classificazione degli edifici e per la normativa di attuazione della zona A1 del Capoluogo. pag. 6032

**Comune di SAINT-VINCENT.**

Avviso di avvio del procedimento. Legge 241 del 07.08.1990 modificata dalla Legge 11.02.2005 n. 15 – Art. 12 della L.R. 19/07. pag. 6033

**Comune di SAINT-VINCENT.**

Avviso di avvio del procedimento. Legge 241 del 07.08.1990 modificata dalla Legge 11.02.2005 n. 15 – Art. 12 della L.R. 19/07. pag. 6033

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 4 novembre 2008, n. 504.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di rifacimento fontanile in frazione La Bagne», in Comune di GRESSAN. pag. 5939

**Decreto 7 novembre 2008, n. 508.**

Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4. pag. 5941

**Comune di SAINT-VINCENT.**

Avviso di avvio del procedimento. Legge 241 del 07.08.1990 modificata dalla Legge 11.02.2005 n. 15 – Art. 12 della L.R. 19/07. pag. 6033

**Comune di SAINT-VINCENT.**

Avviso di avvio del procedimento. Legge 241 del

2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 5966

**Délibération n° 3041 du 24 octobre 2008,**

portant attribution à M. Pasquale BRAMATO, suivant la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3562/2005, de la gestion de la pharmacie d'ARNAD, sans titulaire à compter du 1<sup>er</sup> mars 2009. page 5969

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 17 du 31 octobre 2008,**

portant examen et approbation des modifications de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 13 des statuts communaux. page 6031

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 18 du 29 octobre 2008,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement des bâtiments et aux normes d'application de la zone A1 du chef-lieu. page 6032

**Commune de SAINT-VINCENT.**

Communication d'engagement d'une procédure au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée par la loi n° 15 du 11 février 2005, et de l'art. 12 de la LR n° 19/2007. page 6033

**Commune de SAINT-VINCENT.**

Communication d'engagement d'une procédure au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée par la loi n° 15 du 11 février 2005, et de l'art. 12 de la LR n° 19/2007. page 6033

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 504 du 4 novembre 2008,**

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la fontaine de La Bagne, dans la commune de GRESSAN. page 5939

**Arrêté n° 508 du 7 novembre 2008,**

portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999. page 5941

**Commune de SAINT-VINCENT.**

Communication d'engagement d'une procédure au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée par la loi n° 15 du 11 février 2005, et de l'art. 12 de la LR n° 19/2007. page 6033

**Commune de SAINT-VINCENT.**

Communication d'engagement d'une procédure au sens

**07.08.1990 modificata dalla Legge 11.02.2005 n. 15 –  
Art. 12 della L.R. 19/07.**

pag. 6033

#### FARMACIE

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3041.**

**Approvazione dell'assegnazione della sede farmaceutica  
del Comune di ARNAD, vacante dal 01.03.2009, al dott.  
Pasquale BRAMATO sulla base della graduatoria  
approvata con DGR 3562/2005.**

pag. 5969

#### FINANZE

**Legge regionale 19 novembre 2008, n. 23.**

**Primo provvedimento di variazione al bilancio di previ-  
sione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quel-  
lo pluriennale per il triennio 2008/2010.**

pag. 5925

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3082.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio  
2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione  
per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla  
Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive  
modificazioni, relativamente al progetto n. 27 del  
Comune di DOUES – Programma 2008/2010.**

pag. 5969

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 14 novembre 2008, n. 3286.**

**Approvazione del differimento, per l'anno 2008, dei ter-  
mini fissati dalla DGR n. 2221/2007 ai fini della presen-  
tazione delle istanze di contributo di cui all'articolo 5  
della L.R. 16/2007.**

pag. 6031

#### LINGUA FRANCESE

**Decreto 7 novembre 2008, n. 507.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per l'accerta-  
mento della conoscenza della lingua francese al persona-  
le appartenente all'Arma dei Carabinieri.**

pag. 5940

#### NOMINE

**Délibération n° 2875 du 3 octobre 2008,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale  
n° 11/1997, de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de  
président et de M. Angelo SAFINA en qualité de  
membre suppléant et nomination de MM. G. BIAN-  
CARDI, D.A. FERRE et P. FRAU, en qualité de  
membres, représentants de la Région, au sein du conseil**

**de la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée par la loi n° 15  
du 11 février 2005, et de l'art. 12 de la LR n° 19/2007.**

page 6033

#### PHARMACIES

**Délibération n° 3041 du 24 octobre 2008,**

**portant attribution à M. Pasquale BRAMATO, suivant  
la liste d'aptitude approuvée par la délibération du  
Gouvernement régional n° 3562/2005, de la gestion de la  
pharmacie d'ARNAD, sans titulaire à compter du 1<sup>er</sup>  
mars 2009.**

page 5969

#### FINANCES

**Loi régionale n° 23 du 19 novembre 2008,**

**portant première rectification du budget prévisionnel  
2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région.**

page 5925

**Délibération n° 3082 du 31 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget plurian-  
nuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du  
fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régio-  
nale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement  
au projet n° 27 de la Commune de DOUES – plan  
2008/2010.**

page 5969

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 3286 du 14 novembre 2008,**

**portant approbation du report du délai établi par la  
DGR n° 2221/2007 aux fins de la présentation, au titre  
de 2008, des demandes d'obtention de la subvention  
visée à l'art. 5 de la LR n° 16/2007.**

page 6031

#### LANGUE FRANÇAISE

**Arrêté n° 507 du 7 novembre 2008,**

**portant nomination du jury chargé de vérifier la  
connaissance de la langue française des personnels  
appartenant au Corps des Carabinieri.**

page 5940

#### NOMINATIONS

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2875.**

**Designazione del sig. Antonio Carlo FRANCO, quale  
presidente, e del sig. Angelo SAFINA, quale membro  
supplente, del Collegio dei revisori dei conti della  
Fondazione per la formazione professionale turistica e  
nomina dei sigg. G. BIANCARDI, D. A. FERRÉ e P.  
FRAU quali membri effettivi del Collegio dei revisori**

des commissaires aux comptes, respectivement, de la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique et du Musée régional des sciences naturelles, pour une période de cinq ans. page 5966

**Délibération n° 3149 du 31 octobre 2008,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée, de M. Nedo GERBELLE en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du conseil d'administration de « Cofruits société coopérative » en substitution de M. René BENZO, démissionnaire, pour le mandat en cours. page 5972

**Délibération n° 3160 du 31 octobre 2008,**

portant nomination, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. G. GROSJACQUES en qualité de président, de M. P. MARQUIS en qualité de vice-président, de M. P. INFORTUNA en qualité de conseiller au sein du conseil d'administration et de M. S. MAZZOCCHI en qualité de président, de M. F. DE MARCO en qualité de membre titulaire, de MM. F. JACQUIN et A. SAFINA en qualité de membres suppléants au sein du conseil des commissaires aux comptes, représentants de la Région, auprès de l'Agence régionale pour le logement, pour une période de cinq ans. page 5972

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 4 novembre 2008, n. 504.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di rifacimento fontanile in frazione La Bagne», in Comune di GRESSAN. pag. 5939

#### PROFESSIONI

**Decreto 31 ottobre 2008, n. 66.**

Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta. pag. 5944

#### SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 31 ottobre 2008, n. 67.**

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2008/2009. pag. 5951

**Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2527.**

Approvazione dell'accordo di programma con la Comunità montana Grand Combin per l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con la sostituzione del manto erboso del campo sportivo in località Moulin del Comune di ROISAN, ai sensi della L.R. 29

dei conti del Museo di scienze naturali, in qualità di rappresentanti della Regione per cinque anni, ai sensi della LR n. 11/97.

pag. 5966

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3149.**

Nomina del sig. Nedo GERBELLE, quale consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della «Cofruits Société coopérative», in sostituzione del sig. René BENZO, dimissionario, e in qualità di rappresentante della Regione per la durata del mandato in corso, ai sensi della LR n. 11/97 s.m. pag. 5972

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3160.**

Nomina del sig. G. GROSJACQUES, quale presidente, del sig. P. MARQUIS, quale vicepresidente, e del sig. P. INFORTUNA, quale consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale per l'edilizia residenziale, nonché del sig. S. MAZZOCCHI, quale presidente, del sig. F. DE MARCO, quale membro effettivo, e dei sigg. F. JACQUIN e A. SAFINA, quali membri supplenti, del Collegio dei revisori dei conti della suddetta agenzia, in qualità di rappresentanti della Regione per cinque anni, ai sensi della LR n. 11/97.

pag. 5972

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 504 du 4 novembre 2008,**

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la fontaine de La Bagne, dans la commune de GRESSAN. page 5939

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 66 du 31 octobre 2008,**

portant application des mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste. page 5944

#### SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 67 du 31 octobre 2008,**

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2008/2009.

page 5951

**Délibération n° 2527 du 29 août 2008,**

portant approbation de l'accord de programme avec la Communauté de montagne Grand-Combin, en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de Moulin, dans la commune de ROISAN, par le remplacement du tapis herbacé, au sens de la LR n° 16 du 29 juin

giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.  
pag. 5953

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2860.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un nuovo invaso di accumulo idrico ad uso innevamento programmato in località Nouva nel Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede nel Comune di GRESSAN.  
pag. 5960

**Deliberazione 14 novembre 2008, n. 3286.**

Approvazione del differimento, per l'anno 2008, dei termini fissati dalla DGR n. 2221/2007 ai fini della presentazione delle istanze di contributo di cui all'articolo 5 della L.R. 16/2007.  
pag. 6031

**TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA**

**Legge regionale 19 novembre 2008, n. 24.**

Proroga degli organi delle Aziende di informazione e accoglienza turistica, istituite con legge regionale 15 marzo 2001, n. 6.  
pag. 5937

**UNIONE EUROPEA**

**Deliberazione 7 novembre 2008, n. 3189.**

Approvazione del bando contenente le disposizioni per l'attuazione dell'Asse 4 «Approccio LEADER» del programma di sviluppo rurale della Valle d'Aosta 2007-2013 approvato con decisione della Commissione europea C(08) 734 del 18.02.2008 e dal Consiglio regionale con deliberazione n. 3399/XII del 20.03.2008.  
pag. 5973

**URBANISTICA**

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 18.**

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la classificazione degli edifici e per la normativa di attuazione della zona A1 del Capoluogo.  
pag. 6032

**VIABILITÀ**

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2861.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di viabilità di adduzione al raccordo autostradale A5 - S.S. 27 in corrispondenza dell'incrocio della strada regionale n. 38 di Arpuilles con la strada statale n. 27 del Gran San Bernardo, nel comune di AOSTA, presentato dalla Società Autostrade Valdostane S.p.a. di CHÂTILLON.  
pag. 5962

2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.  
page 5953

**Délibération n° 2860 du 3 octobre 2008,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Pila Spa » de GRESSAN, en vue de la réalisation d'un nouveau réservoir destiné à l'enneigement programmé au lieu-dit Nouva, dans la commune de GRESSAN.  
page 5960

**Délibération n° 3286 du 14 novembre 2008,**

portant approbation du report du délai établi par la DGR n° 2221/2007 aux fins de la présentation, au titre de 2008, des demandes d'obtention de la subvention visée à l'art. 5 de la LR n° 16/2007.  
page 6031

**TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE**

**Loi régionale n° 24 du 19 novembre 2008,**

portant prolongation du mandat des organes des Agences d'information et d'accueil touristique instituées par la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001.  
page 5937

**UNION EUROPÉENNE**

**Délibération n° 3189 du 7 novembre 2008,**

portant approbation de l'avis illustrant les dispositions pour l'application de l'axe 4 (Approche LEADER) du programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne C(08) 734 du 18 février 2008 et par la délibération du Conseil régional n° 3399/XII du 20 mars 2008.  
page 5973

**URBANISME**

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 18 du 29 octobre 2008,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement des bâtiments et aux normes d'application de la zone A1 du chef-lieu.  
page 6032

**VOIRIE**

**Délibération n° 2861 du 3 octobre 2008,**

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Autostrade Valdostane Spa » de CHÂTILLON, en vue de la réorganisation de la voirie d'accès à la bretelle entre l'A5 et la RN n° 27, à la hauteur du croisement de la route régionale n° 38 d'Arpuilles et de la route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard, dans la commune d'AOSTE.  
page 5962

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 19 novembre 2008, n. 23.**

**Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**INDICE**

- Art. 1 – Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali  
Art. 2 – Variazioni allo stato di previsione della spesa  
Art. 3 – Dichiarazione di urgenza

**Art. 1**

*(Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali)*

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali, ivi comprese le leggi regionali 12 dicembre 2007, n. 32 (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010) e 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), sono modificate, per l'anno 2008, nelle misure indicate nell'allegato A.

**Art. 2**

*(Variazioni allo stato di previsione della spesa)*

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2008 e di quello per il triennio 2008/2010 sono apportate le seguenti variazioni come indicate, in diminuzione, nell'allegato B e, in aumento, nell'allegato C:

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 23 du 19 novembre 2008,**

**portant première rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**TABLE DES MATIÈRES**

- Art. 1<sup>er</sup> – Autorisation d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales  
Art. 2 – Rectification de l'état prévisionnel des dépenses  
Art. 3 – Déclaration d'urgence

**Art. 1<sup>er</sup>**

*(Autorisation d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales)*

1. Les autorisations de dépense établies par des lois régionales, y compris les lois régionales n° 32 du 12 décembre 2007 (Loi de finances 2008/2010) et n° 9 du 15 avril 2008 (Réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010), sont modifiées, au titre de 2008, suivant les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.

**Art. 2**

*(Rectification de l'état prévisionnel des dépenses)*

1. L'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, au sens de l'annexe B (Diminution) et de l'annexe C (Augmentation), de la présente loi :

a) in diminuzione				
anno 2008	competenza	euro	20.113.742,00	
	cassa	euro	6.281.733,00	
b) in aumento				
anno 2008	competenza	euro	20.113.742,00	
	cassa	euro	6.281.733,00	

Art. 3  
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

\_\_\_\_\_

a) Diminution				
année 2008	exercice budgétaire	20 113 742,00 euros		
	fonds de caisse	6 281 733,00 euros		
b) Augmentation				
année 2008	exercice budgétaire	20 113 742,00 euros		
	fonds de caisse	6 281 733,00 euros		

Art. 3  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

\_\_\_\_\_



ALLEGATO A

DETERMINAZIONE PER L'ANNO 2008 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI REGIONALI

Riferimento	Descrizione	IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE
		2008	2008
l.r. 13 dicembre 1984, n. 68 (cap. 68090)	Realizzazione del collegamento ferroviario per il trasporto di persone Cogne-Chameroz	3.270,00	
l.r. 28 febbraio 1990, n. 10 (cap. 63500)	Norme concernenti l'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e la disciplina dei relativi benefici economici. Abrogazione della legge regionale 12 dicembre 1986, n. 71 e successive modificazioni.	1.700.000,00	
l.r. 27 novembre 1990, n. 75 (capp. 35640, 35645, 35660, 35700, 35720, 35740)	Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi	1.800.000,00	
l.r. 28 giugno 1991, n. 20 (cap. 64330)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale e turistica	250.000,00	
l.r. 17 marzo 1992, n. 8 (cap. 57490)	Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta		3.663,00
l.r. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo		30.000,00
l.r. 7 aprile 1992, n. 15 e succ. modificaz. (capp. 67975, 67980, 67985, 68080)	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier		410.000,00
l.r. 26 maggio 1993, n. 39 (cap. 20467, 20468)	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (S.I.T.R.).		650.000,00
l.r. 9 maggio 1995, n.15 (cap. 67870)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone		50.000,00
l.r. 1 settembre 1997, n. 29 e succ. modificaz. (capp. 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	53.000,00	450.200,00

Riferimento	Descrizione	IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE
		2008	2008
l.r. 5 maggio 1998, n. 27 (capp. 44080, 46440, 46460, 46480, 46500, 46520, 46540, 46560)	Testo unico in materia di cooperazione	30.000,00	
l.r. 26 luglio 2000, n. 19 (capp. 55130, 55140, 55145, 55147, 55150, 55155, 55156, 55160, 56100, 56330)	Autonomia delle istituzioni scolastiche	74.748,00	151.453,00
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 41730, 41735, 41745, 41750, 41765, 43050, 44025, 44045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	664.000,00	4.000,00
l.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64120, 64125, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale.		8.000,00
l.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 38370, 47850, 64960, 65230)	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali		40.000,00
l.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42847, 42850)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti	99.478,00	99.478,00
l.r. 12 novembre 2001 n. 32 (cap. 40815)	Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	500.000,00	
l.r. 31 marzo 2003, n. 6 (capp. 21850, 35745, 35760, 35770, 35790, 47580, 47600, 47610, 47630)	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane	394.638,34	445.000,00
l.r. 31 marzo 2003, n. 9 (capp. 21840, 26115, 26116)	Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile		100.000,00
l.r. 1° aprile 2004, n. 3 (capp. 64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508, 66509, 66510)	Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport	40.000,00	48.720,00
l.r. 8 giugno 2004, n. 7 (capp. 21865, 35795, 35805, 35810, 35815, 35820, 35825, 47640, 47645, 47650, 47655, 47665)	Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli		474.638,34
l.r. 18 giugno 2004, n. 8 (cap. 64811)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio.	2.000.000,00	
l.r. 18 giugno 2004, n. 10 (cap. 46940)	Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali		855.000,00

Riferimento	Descrizione	IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE
		2008	2008
l.r. 3 gennaio 2006, n. 3 (capp. 33765, 33766, 33767, 33768, 33769, 33770, 33771, 33772, 33773, 33774)	Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia	1.000.000,00	
l.r. 12 dicembre 2007, n. 32 (cap. 55530)	Legge finanziaria per il triennio 2008/2010 - Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68		9.132,00
l.r. 12 dicembre 2007, n. 32 (cap. 55560)	Legge finanziaria per il triennio 2008/2010 - Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30		58.500,00
l.r. 15 aprile 2008, n. 9 (cap. 30500)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 - Disposizioni in materia di personale regionale. Modificazione dell'articolo 16 della l.r. 32/2007		58.885,00
l.r. 15 aprile 2008, n. 9 (capp. 20481, 21870, 21880)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 - Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Modificazioni della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16	650.000,00	474.000,00
l.r. 15 aprile 2008, n. 9 (cap. 47550)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 - Museo dell'artigianato di valdostano di tradizione. Modificazioni della legge regionale 24 maggio 2007, n. 10	115.000,00	
l.r. 15 aprile 2008, n. 9 (cap. 67372)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 - Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta. Legge regionale 6 agosto 2007, n. 18	900.000,00	
l.r. 15 aprile 2008, n. 9 (cap. 35060)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 - Acquisizione immobili sede INVIA S.p.A. ed ex sede Finaosta S.p.A.		300.000,00

Riferimento	Descrizione	IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE
		2008	2008
l.r. 15 aprile 2008, n. 9 (cap. 35060)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 - Modificazione della legge regionale 31 ottobre 1997, n. 35. Disciplina del servizio di trasporto a mezzo elicotteri		2.000.000,00

Allegato B

Capitolo	Descrizione	Importi in diminuzione	
		Competenza Anno 2008	Cassa
20435	Spese per indennità, canoni, servitù ed altri diritti reali su beni immobili di terzi	62.000,00	62.000,00
20465	Spese minute per l'acquisto di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento dei servizi regionali	4.500,00	
20467	Spese per la realizzazione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (S.I.T.R.)	650.000,00	50.000,00
20470	Spese di funzionamento corrente degli uffici ivi compresi i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	90.000,00	90.000,00
20481	Spese di manutenzione e gestione del sistema informativo regionale	394.000,00	
21450	Spese per la comunicazione istituzionale	75.000,00	
21820	Spese per incarichi di consulenza	106.280,00	
21836	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	101.718,00	
22580	Spese per la corresponsione di indennità per risoluzione di contratti di affitto	1.000,00	1.000,00
22600	Spese per la corresponsione di indennità di avviamento su locali già in locazione attiva ai sensi della legge 27 luglio 1978, n. 392	91.200,00	91.200,00
22830	Spese per consultazioni elettorali e referendum di interesse regionale	174.013,00	174.013,00
26115	Integrazione di contributi dello Stato a favore dell'imprenditoria femminile	50.000,00	15.000,00
26116	Integrazione di finanziamenti dello Stato a favore dell'imprenditoria femminile	50.000,00	50.000,00
30500	Trattamento economico a tutto il personale regionale	58.885,00	50.000,00
30605	Spese per attività di formazione e aggiornamento rivolte al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, ivi compresi i vigili volontari ausiliari in servizio di leva	50.000,00	
33025	Spese per contratti di noleggio a lungo termine di autoveicoli di servizio e di rappresentanza in alternativa all'acquisto	2.000,00	
33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici ed aree attigue di proprietà	80.000,00	
35060	Spese per l'acquisto di beni patrimoniali	300.000,00	300.000,00
35745	Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi	345.000,00	
35760	Contributi, a favore di imprese industriali, a sostegno di iniziative promozionali per la commercializzazione dei prodotti	100.000,00	
35795	Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di investimenti produttivi	244.638,00	
35810	Contributi a favore di imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di iniziative dirette allo sviluppo dell'attività promozionale e di diffusione dei prodotti	50.000,00	12.000,00
36600	Spese per immobili destinati ad uso scolastico 01 canoni di locazione 02 oneri condominiali 03 illuminazione 04 rifiuti solidi urbani e acqua	20.000,00	20.000,00
38345	Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto, della tutela e della valorizzazione del territorio e delle sue risorse	72.456,00	
38370	Spese per collaborazioni tecniche in ambito turistico-commerciale	40.000,00	

Capitolo	Descrizione	Importi in diminuzione	
		Competenza Anno 2008	Cassa
38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo e valorizzazione della rete sentieristica	800.000,00	400.000,00
38845	Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi	120.000,00	
38860	Spese per affitto e manutenzione ordinaria dei vivai forestali	2.000,00	
38960	Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta	47.000,00	
39060	Spese per immobili attinenti l'attività del Corpo forestale della Valle d'Aosta: illuminazione, rifiuti solidi urbani e acqua, riscaldamento, canoni di locazione e relativi oneri condominiali, manutenzione ordinaria degli immobili e gestione impianti	10.000,00	50.000,00
42109	Contributi per l'animazione sociale e culturale delle comunità	150.000,00	150.000,00
42111	Contributi all'Associazione "Route des Vins" per promuovere un turismo enogastronomico	50.000,00	50.000,00
42361	Spese inerenti la classificazione, la certificazione nonché cartelli indicatori, loghi, segni distintivi e marchi per il settore agriturismo	20.000,00	20.000,00
42550	Contributi per assistenza tecnica alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli	60.000,00	60.000,00
42551	Contributi per assistenza tecnica alle aziende agricole	400.000,00	400.000,00
42847	Contributi per interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico	99.478,00	
44025	Spese per investimenti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli - piano di sviluppo rurale 2000/2006	4.000,00	4.000,00
46810	Spese per l'acquisto di pubblicazioni inerenti ai diversi settori economici	12.000,00	
46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	855.000,00	200.000,00
47640	Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli su finanziamenti a sostegno di investimenti produttivi	150.000,00	40.000,00
47650	Contributi a favore di imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di iniziative dirette allo sviluppo dell'attività promozionale e di diffusione dei prodotti	30.000,00	10.000,00
47806	Contributi per iniziative e manifestazioni economiche e per il potenziamento delle attività economiche	11.906,00	
50110	Spese derivanti dalle procedure di affidamento lavori e servizi	4.000,00	4.000,00
51310	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale	560.000,00	560.000,00
55145	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per la realizzazione di progetti di iniziativa della Regione e per la copertura di spese straordinarie o impreviste	151.453,00	
55530	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio	9.132,00	
55560	Spese per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	58.500,00	
55910	Spese connesse alle procedure di accesso alle qualifiche del comparto scuola	15.000,00	10.000,00
57265	Contributi per iniziative di riordino, inventariazione, salvaguardia e valorizzazione degli archivi di interesse storico	3.900,00	

Capitolo	Descrizione	Importi in diminuzione	
		Competenza Anno 2008	Cassa
57490	Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta	3.663,00	
59315	Contributi per le spese sostenute per il trasporto dei rifiuti urbani dalle stazioni intermedie di trasferimento al Centro Regionale di trattamento dei rifiuti urbani ed assimilati di Brissogne	5.521.857,00	800.000,00
64100	Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche	8.000,00	8.000,00
65920	Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale - mobili e immobili di proprietà regionale - (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	70.000,00	70.000,00
65930	Spese per la promozione e realizzazione di interventi finalizzati alla fruizione museografica dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	13.000,00	
66225	Spese per attività di documentazione grafica e fotografica di supporto all'attività di tutela dei beni culturali	5.000,00	
66509	Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo in ambito regionale e per l'organizzazione di spedizioni di alto livello tecnico in continenti extra europei	48.720,00	48.720,00
67371	Spese per la caratterizzazione e la bonifica di aree inquinate di competenza regionale	343.670,00	150.000,00
67775	Spese per la gratuità del servizio di trasporto pubblico di linea per gli ultrsessantacinquenni	40.000,00	
67810	Spese per la formazione e l'applicazione dei piani regionali dei trasporti e sistemi di comunicazione e dei programmi di organizzazione e ristrutturazione dei servizi relativi	19.200,00	
67870	Contributi regionali per gli investimenti nel settore dei trasporti pubblici	50.000,00	
67970	Spese per l'applicazione del contratto di servizio integrativo con TRENITALIA S.p.A.	431.000,00	
67975	Spese per interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario	350.000,00	
67990	Spese di gestione e manutenzione ordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	80.000,00	
68050	Spese di gestione della telecabina Aosta - Pila	38.773,00	
68080	Spese relative a studi, progetti e iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità nei trasporti	60.000,00	22.000,00
68095	Spese per la manutenzione straordinaria del collegamento ferroviario - tramviario Cogne - Eaux froides - Plan Praz	2.100.000,00	300.000,00
68110	Spese per interventi di promozione del progetto per il traforo ferroviario del Gran San Bernardo e collegamenti annessi	30.000,00	10.000,00
68175	Acquisto di un elicottero per operazioni di emergenza, eliambulanza, ricerca e soccorso in montagna	2.000.000,00	
68365	Spese per la gestione in forma diretta o indiretta delle attività di valorizzazione dei beni culturali ad iniziativa pubblica	5.000,00	2.000,00
69300	Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre	2.059.800,00	2.059.800,00
	<b>TOTALE</b>	<b>20.113.742,00</b>	<b>6.281.733,00</b>

Allegato C

Capitolo	Descrizione	Importi in aumento	
		Competenza Anno 2008	Cassa
20170	Spese di rappresentanza e di ospitalità della Giunta Regionale e spese per il cerimoniale	62.000,00	40.000,00
20471	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)	1.000,00	
20472	Spese su immobili destinati ad uffici e servizi: condizionamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali	240.000,00	
21432	Contributi a sostegno dell'informazione locale	6.306,00	
21434	Contributi per l'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività informative	5.600,00	
21610	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	50.000,00	30.000,00
21870	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi	220.000,00	70.000,00
21880	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico	350.000,00	10.000,00
22630	Spese per la disponibilità di un aeroplano della S.p.A. Air Vallée con sede in Aosta	46.819,00	46.819,00
30580	Spese per la gestione mensa dipendenti	75.000,00	75.000,00
33010	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	11.000,00	
33223	Spese per l'acquisto di vestiario ed equipaggiamenti per il Corpo valdostano dei vigili del fuoco	40.000,00	
33225	Spese per la gestione ordinaria degli automezzi e delle attrezzature del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo	30.000,00	
33235	Spese per la manutenzione straordinaria degli automezzi e delle attrezzature del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco	50.000,00	50.000,00
33240	Spese per l'acquisto di attrezzature diverse, strumentazioni elettroniche ed apparati radio per il Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco	20.000,00	
33770	Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale - Istruttoria automatica	500.000,00	200.000,00
33771	Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale - Istruttoria valutativa	500.000,00	200.000,00
35740	Contributo al Consorzio garanzia fidi tra gli industriali	1.800.000,00	
38362	Incarichi di collaborazione per servizio prevenzione e protezione per i cantieri in amministrazione diretta	20.000,00	20.000,00
38950	Spese per retribuzioni al personale addetto alla manutenzione dei vivai forestali e alla gestione e valorizzazione delle risorse naturali, alla prevenzione e spegnimento degli incendi boschivi (Contratti Nazionali Collettivi di Lavoro)	51.000,00	51.000,00



Capitolo	Descrizione	Importi in aumento	
		Competenza Anno 2008	Cassa
38980	Spese di vestiario, equipaggiamento, corredo, armamento ed attrezzatura per il Corpo forestale della Valle d'Aosta	47.000,00	47.000,00
40815	Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	500.000,00	500.000,00
41730	Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo - piano di sviluppo rurale 2000/2006	649.000,00	
41765	Spese per la realizzazione di infrastrutture rurali - piano di sviluppo rurale 2000/2006	15.000,00	
41800	Contributi per investimenti nelle aziende agricole	870.000,00	
41802	Contributi per la ricomposizione fondiaria	50.000,00	
41805	Contributi a favore dei Consorzi di miglioramento fondiario e Consorterie	52.000,00	
42845	Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico	99.478,00	
43990	Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel	98.000,00	98.000,00
46470	Contributi alle società cooperative e ai loro consorzi a fronte di operazioni di capitalizzazione e di incrementi al patrimonio netto	45.000,00	45.000,00
46480	Contributi a enti cooperativi per spese di organizzazione aziendale	30.000,00	30.000,00
46490	Spese per strutture ed impianti fissi nel settore agricolo	4.000,00	
47550	Contributo all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT)	115.000,00	115.000,00
47580	Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi	394.638,00	394.638,00
53700	Spese per immobili destinati ad uso scolastico: 01 condizionamento 02 manutenzione ordinaria	100.000,00	
54780	Personale ispettivo, dirigente, docente ed educativo - indennità di trasferta	5.000,00	5.000,00
55150	Realizzazione di iniziative culturali, didattiche e sportive destinate alle istituzioni scolastiche regionali	35.295,00	35.295,00
56100	Spese per attività di ricerca, documentazione, diffusione e innovazione	10.000,00	
56330	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche di competenza regionale di fondi destinati all'acquisto di beni di investimenti	29.453,00	29.000,00
57240	Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico	3.900,00	3.900,00
57260	Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche	40.000,00	40.000,00
57380	Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'ufficio regionale per l'etnologia e la linguistica	90.000,00	90.000,00
57400	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	40.000,00	40.000,00
57470	Finanziamento a favore dell'I.R.R.E. della Valle d'Aosta	72.000,00	72.000,00
59280	Spese per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del piano regionale di gestione dei rifiuti	4.956.857,00	
59285	Spese per il funzionamento di impianti per lo smaltimento ed il recupero dei rifiuti, nonché per le attività ad esse connesse	565.000,00	

Capitolo	Descrizione	Importi in aumento	
		Competenza Anno 2008	Cassa
59311	(nuova istituzione) Codificazione: 2.1.1.4.1.2.8.016 Programma regionale: 2.2.1.09 Gestione delle reti di monitoraggio e dei dati nel settore delle risorse idriche	83.456,00	83.456,00
60950	Provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti	565.000,00	565.000,00
62230	Spese di cura e redazione di pubblicazioni, realizzazioni video e materiale didattico	40.000,00	40.000,00
63500	Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra (mantenuto per le domande di contributi pervenute ai sensi della l.r. 10/1990 abrogata dalla l.r. 13/2007)	1.700.000,00	1.700.000,00
64330	Contributo per il funzionamento della Fondazione per la formazione professionale turistica	250.000,00	250.000,00
64461	Contributi all'ASIVA per l'attività agonistica a livello di rappresentative regionali, per il coordinamento e il sostegno dell'attività degli sci club regionali	40.000,00	40.000,00
64811	Contributi finalizzati allo sviluppo e alla riqualificazione degli impianti a fune, nonché di infrastrutture e dotazioni connesse	2.000.000,00	
67370	Contributi per la bonifica di aree inquinate	343.670,00	165.625,00
67372	Contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta	900.000,00	
67670	Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi	53.000,00	
67700	Contributi per l'attuazione dei contratti collettivi nazionali di lavoro nel settore del trasporto pubblico locale	520.000,00	520.000,00
67770	(nuova descrizione) Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico e la gratuità per gli ultrasessantacinquenni	40.000,00	
68090	Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario - tramviario Cogne - Châremoz - Plan Praz	3.270,00	
69360	Fondo di riserva per le spese impreviste	580.000,00	580.000,00
	<b>TOTALE</b>	<b>20.113.742,00</b>	<b>6.281.733,00</b>

#### LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 5
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2797 del 26.09.2008);
  - presentato al Consiglio regionale in data 30.09.2008;
  - assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 06.10.2008;
  - esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 10.11.2008 e relazione del Consigliere ROSSET;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 13.11.2008, con deliberazione n. 202/XIII;

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 5
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2797 du 26.09.2008) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 30.09.2008 ;
  - soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 06.10.2008 ;
  - examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 10.11.2008 et rapport du Conseiller ROSSET ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 13.11.2008, délibération n° 202/XIII ;

– trasmesso al Presidente della Regione in data 18 novembre 2008.

– transmis au Président de la Région en date du 18 novembre 2008.

**Legge regionale 19 novembre 2008, n. 24.**

**Proroga degli organi delle Aziende di informazione e accoglienza turistica, istituite con legge regionale 15 marzo 2001, n. 6.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Proroga degli organi delle Aziende di informazione e accoglienza turistica)*

1. Nelle more della revisione organica della disciplina relativa all'organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica e al fine di garantire continuità all'azione amministrativa delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT), istituite ai sensi della legge regionale 15 marzo 2001, n. 6 (Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2 marzo 1992, n. 4, 24 giugno 1992, n. 33, 12 gennaio 1994, n. 1 e 28 luglio 1994, n. 35), i relativi organi, in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, sono prorogati, al massimo, fino al 31 dicembre 2009.

Art. 2

*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Loi régionale n° 24 du 19 novembre 2008,**

**portant prolongation du mandat des organes des Agences d'information et d'accueil touristique instituées par la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Prolongation du mandat des organes des Agences d'information et d'accueil touristique)*

1. Dans l'attente de la refonte des dispositions en matière d'organisation des services d'information, d'accueil et d'assistance touristique et aux fins de la continuité de l'action administrative des Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives (AIAT) instituées par la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001 portant réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1992, n° 33 du 24 juin 1992, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994, le mandat des organes desdites agences en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi est prolongé jusqu'au 31 décembre 2009 au maximum.

Art. 2

*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 6

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2787 del 26.09.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 30.09.2008;
- assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 06.10.2008;
- esaminato dalla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 04.11.2008 e relazione del Consigliere AGOSTINO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 13.11.2008, con deliberazione n. 205/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 18 novembre 2008.

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 6

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2787 du 26.09.2008) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 30.09.2008 ;
  - soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 06.10.2008 ;
  - examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.11.2008 et rapport du Conseiller AGOSTINO ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 13.11.2008, délibération n° 205/XIII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 18 novembre 2008.
-

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 4 novembre 2008, n. 504.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di rifacimento fontanile in frazione La Bagne», in Comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GRESSAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «lavori di rifacimento fontanile in frazione La Bagne», in Comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. F. 1 – map. 612 (ex 545/b) di mq. 17 – Pra – Zona A3 – C.T.
- F. 1 – map. 613 (ex 545/c) di mq. 9 – Pra – Zona A3 – C.T.

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 5 novembre 2008, n. 505.**

**Reiezione della domanda in data 18.03.2008 della società BORIO MANGIAROTTI S.r.l., per subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, in Comune di COURMAYEUR, e dal torrente Dora di La Thuile, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 504 du 4 novembre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la fontaine de La Bagne, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la fontaine de La Bagne, dans la commune de GRESSAN, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de GRESSAN :

COMMUNE DE GRESSAN

Intestati a:  
SOCIETÀ V.N.D. di VIOT Valter & C. S.n.c.  
cf.: 01086980073  
Indennità: € 1.404,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 4 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 505 du 5 novembre 2008,**

**portant rejet de la demande présentée le 18 mars 2008 par la société BORIO MANGIAROTTI srl en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire Baltée, dans la commune de COURMAYEUR, et de la Doire de La Thuile, dans la**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È rigettata, per i motivi sopra esposti, la domanda in data 18.03.2008 della società BORIO MANGIAROTTI s.r.l., con sede in MILANO (MI), tendente ad ottenere la subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, alla quota di 1.166 m s.l.m. in Comune di COURMAYEUR, di moduli medi annui 67, e dalla Dora di La Thuile, alla quota di 1.189 m s.l.m. in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di moduli medi annui 50,2, per la produzione di energia idroelettrica.

Art. 2

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricato della trasmissione del presente decreto alla società BORIO MANGIAROTTI s.r.l., titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 5 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 7 novembre 2008, n. 507.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri:

*Presidente:*

Ten. Col. DI VITA Guido – Comandante del Reparto territoriale Carabinieri di Aosta;

*componenti:*

Proff.ssa GROSSO Elena, insegnante di lingua francese;

Proff.ssa GAILLARD Dorella, insegnante di lingua francese;

**commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La demande présentée le 18 mars 2008 par la société BORIO MANGIAROTTI srl, dont le siège est à MILAN, en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire Baltée, dans la commune de COURMAYEUR, à une altitude de 1 166 mètres, de 67 modules d'eau moyens par an, et de la Doire de La Thuile, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à une altitude de 1 189 mètres, de 50,2 modules d'eau moyens par an, pour la production d'énergie hydroélectrique, est rejetée pour les raisons visées au préambule.

Art. 2

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé de transmettre le présent arrêté à la société BORIO MANGIAROTTI srl, titulaire de la demande en cause.

Fait à Aoste, le 5 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 507 du 7 novembre 2008,**

**portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri est composé comme suit :

*président :*

Lt Col. Guido DI VITA – Commandant du *Reparto territoriale Carabinieri di Aosta* ;

*membres :*

Mme Elena GROSSO, professeur de français ;

Mme Dorella GAILLARD, professeur de français ;

segretario:

Mar.A.s. UPS. CONTU Alessandro, addetto al Nucleo Comando del Reparto Territoriale CC Aosta;

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico dell'Arma dei Carabinieri.

Aosta, 7 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 7 novembre 2008, n. 508.**

**Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il Signor Guido THEODULE, Sindaco del Comune di SAINT-DENIS, designato dal Consiglio permanente degli enti locali, è nominato componente del Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta in sostituzione del Signor Giorgio PESSION, dimissionario.

Aosta, 7 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 10 novembre 2008, n. 518.**

**Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è costituito il Consiglio di amministrazione dell'Azienda per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, ed è così composto:

secrétaire :

Mar. A.s. U.P.S., Alessandro CONTU – *Nucleo Comando del Reparto territoriale CC Aosta.*

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du Corps des Carabiniers.

Fait à Aoste, le 7 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 508 du 7 novembre 2008,**

**portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Giorgio PESSION, démissionnaire, est remplacé au sein du Conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste par M. Guido THÉODULE, syndic de la Commune de SAINT-DENIS, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales.

Fait à Aoste, le 7 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 518 du 10 novembre 2008,**

**portant nomination des membres du Conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le Conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, est composé comme suit :

- Sig. Giulio GROSJACQUES, nato a AOSTA il 11 marzo 1962, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3160 in data 31 ottobre 2008, in qualità di Presidente in seno al Consiglio di amministrazione;
- Sig. Pierluigi MARQUIS, nato a AOSTA il 30 maggio 1964, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3160 in data 31 ottobre 2008, in qualità di Vice-presidente in seno al Consiglio di amministrazione;
- Sig. Pasquale INFORTUNA, nato a MOTTA SAN GIOVANNI (RC) il 3 dicembre 1951, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3160 in data 31 ottobre 2008, in qualità di Consigliere in seno al Consiglio di amministrazione;
- Sig. Fedele BELLEY, nato a AOSTA il 12 novembre 1962, nominato dal Comitato Esecutivo del Consiglio Permanente degli Enti Locali, in data 29 luglio 2008, in qualità di Consigliere in seno al Consiglio di amministrazione,

2) il Consiglio di amministrazione così costituito dura in carica fino al rinnovo del vigente Consiglio regionale;

3) il Consiglio di amministrazione verrà integrato non appena il Comune di AOSTA provvederà alla nomina di sua competenza;

4) la Sig.ra Loretta ZANI, nella sua qualità di Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 10 novembre 2008, n. 519.**

**Costituzione del Collegio dei Revisori dei Conti dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement - di cui all'art. 10 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è costituito il Collegio dei Revisori dei Conti dell'Azienda per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement - di cui all'art. 10 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, ed è così composto:

- Sig. Stefano MAZZOCCHI, nato a AOSTA il 21 novembre 1964, nominato con deliberazione della Giunta

- M. Giulio GROSJACQUES, né à AOSTE le 11 mars 1962, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 31 octobre 2008, président ;

- M. Pierluigi MARQUIS, né à AOSTE le 30 mai 1964, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 31 octobre 2008, vice-président ;

- M. Pasquale INFORTUNA, né à MOTTA SAN GIOVANNI (RC) le 3 décembre 1951, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 31 octobre 2008, conseiller ;

- M. Fedele BELLEY, né à AOSTE le 12 novembre 1962, nommé le 29 juillet 2008 par le comité d'exécution du Conseil permanent des collectivités locales, conseiller ;

2) Le mandat du Conseil d'administration ainsi constitué expire en même temps que celui du Conseil régional ;

3) La composition du Conseil d'administration sera mise à jour après la nomination du membre du ressort de la Commune d'AOSTE ;

4) Mme Loretta ZANI, directeur de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 519 du 10 novembre 2008,**

**portant nomination des membres du Conseil des commissaires aux comptes de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 10 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le Conseil des commissaires aux comptes de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement, visé à l'art. 10 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, est composé comme suit :

- M. Stefano MAZZOCCHI, né à AOSTE le 21 novembre 1964, nommé par la délibération du



regionale n. 3160 in data 31 ottobre 2008, in qualità di Presidente del Collegio dei Revisori dei Conti;

- Sig. Fabio DE MARCO, nato a AOSTA il 29 febbraio 1980, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3160 in data 31 ottobre 2008, in qualità di membro effettivo del Collegio dei Revisori dei Conti;
- Sig.ra Marzia ROCCHIA, nata a AOSTA il 21 aprile 1971, nominata dal Consiglio Permanente degli Enti Locali, in data 26 agosto 2008, in qualità di membro effettivo del Collegio dei Revisori dei Conti;
- Sig. Fabio JACQUIN, nato a AOSTA il 3 maggio 1976, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3160 in data 31 ottobre 2008, in qualità di membro supplente del Collegio dei Revisori dei Conti;
- Sig. Angelo SAFINA, nato a AOSTA il 15 marzo 1949, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3160 in data 31 ottobre 2008, in qualità di membro supplente del Collegio dei Revisori dei Conti;

2) il Collegio dei Revisori dei Conti così costituito dura in carica fino al rinnovo del Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement;

3) la Sig.ra Loretta ZANI, nella sua qualità di Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 10 novembre 2008, n. 520.**

**Sostituzione, del presidente, in seno alla Commissione medica di seconda istanza per la cecità civile, con sede in AOSTA, prevista dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di sostituire, il presidente dimissionario dott. Pierangelo CONCA, della Commissione medica di seconda istanza per la cecità civile, con sede in AOSTA, con l'attuale Direttore della struttura complessa di medicina legale, designato con deliberazione del Direttore Generale dell'USL n. 1424 in data 13 agosto 2007, dott. Maurizio CASTELLI.

La Direzione Invalidità Civile e Assistenza agli

Gouvernement régional n° 3160 du 31 octobre 2008, en qualité de président ;

- M. Fabio DE MARCO, né à AOSTE le 29 février 1980, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 31 octobre 2008, en qualité de membre titulaire ;
- Mme Marzia ROCCHIA, née à AOSTE le 21 avril 1971, nommée le 26 août 2008 par le Conseil permanent des collectivités locales, en qualité de membre titulaire ;
- M. Fabio JACQUIN, né à AOSTE le 3 mai 1976, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 31 octobre 2008, en qualité de membre suppléant ;
- M. Angelo SAFINA, né à AOSTE le 15 mars 1949, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3160 du 31 octobre 2008, en qualité de membre suppléant ;

2) Le mandat du Conseil des commissaires aux comptes ainsi constitué expire en même temps que celui du Conseil d'administration de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement ;

3) Mme Loretta ZANI, directeur de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 520 du 10 novembre 2008,**

**portant remplacement du président de la commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité d'aveugle civil, qui siège à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le président démissionnaire de la commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité d'aveugle civil, qui siège à AOSTE, M. Pierangelo CONCA, est remplacé par M. Maurizio CASTELLI, directeur de la SC Médecine légale et désigné par la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1424 du 13 août 2007.

La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immi-

Immigrati dell'Assessorato della Sanità e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 novembre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 31 ottobre 2008, n. 66.**

**Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Sono ammessi all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della L.R. n. 44/1999, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, gli istanti di cui all'Allegato A e secondo quanto indicato nell'Allegato B, facenti parte integrante del presente decreto.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione agli interessati secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

grés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 novembre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 66 du 31 octobre 2008,**

**portant application des mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, les mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44/1999 sont appliquées aux sujets indiqués à l'annexe A, suivant les dispositions figurant à l'annexe B ; lesdites annexes font partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de pourvoir à l'application des mesures compensatoires et d'en informer les personnes concernées suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la participation des moniteurs intéressés aux dépenses.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 ottobre 2008.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir au moins 8 points sur 20 ;
2. Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur lors de l'accompagnement et de la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2008.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

ALLEGATO A

Lista degli istanti

<b>N.</b>	<b>cognome</b>	<b>nome</b>	<b>luogo di nascita</b>	<b>data di nascita</b>	<b>Disciplina</b>
1	ADAMCAK	Peter	Trstenà	12 marzo 1985	Alpina
2	ANDERSON	James	Dumfries	21 giugno 1946	Alpina
3	ASHFORD	Mathew	Rhonda	30 giugno 1969	Snowboard
4	BABIAR	Martin	Presov	11 marzo 1985	Alpina
5	BARRINGTON	Andrew Donald	Alexandria	05 febbraio 1990	Alpina
6	BEDNARIKOVA	Michala	Bratislava	19 giugno 1981	Alpina
7	BEECHAM	David James	London	20 maggio 1962	Alpina
8	BESLEY	Graham	Cleethorpes	17 ottobre 1952	Alpina
9	BENNET	James Nicholas	Sidcup	05 febbraio 1986	Alpina
10	BERLECKY	Maros	Humenné	06 settembre 1980	Alpina
11	BOWN	Giles Peter Clifford	Redruth	26 aprile 1964	Alpina
12	CALDER	William James	Melrose	20 luglio 1989	Alpina
13	CARR	Matthew David	Carlisle	02 febbraio 1988	Alpina
14	CLARK	Derek Richard	Stoke on Trent	25 marzo 1966	Alpina
15	EGGINK	Helena Cornelia Marieke	Amsterdam	28 gennaio 1988	Alpina
16	FILIPOVA	Zuzana	Banska Bystrica	19 giugno 1985	Alpina
17	FRANTZI	Maria	Rodos	12 gennaio 1970	Alpina
18	FROLO	Michal	Povazska Bystrica	01 ottobre 1979	Alpina
19	GREGORY	Thomas Keith	Nottingham	23 marzo 1985	Alpina
20	HARDY	David Patrick	Beaumaris	28 febbraio 1947	Alpina
21	HARRISKINE	Elsa Rachel	Poole	26 settembre 1989	Alpina
22	HENRY	Alister	Galashiels	19 agosto 1973	Alpina
23	HILL	Joanne Rebecca	Weymouth	27 luglio 1977	Snowboard
24	HOPKINS	Jeroen David Franciscus	Cambridge	20 dicembre 1988	Alpina
25	JANIS	Martin	Cadca	29 marzo 1989	Snowboard
26	JANOTKA	Viktor	Bratislava	02 novembre 1977	Alpina
27	JONES	Antony Herbert	London	26 gennaio 1959	Snowboard
28	KOCTUCHOVA	Mariana	Roznava	14 maggio 1982	Alpina
29	KOLARIK	Andrej	Nove Zamky	20 marzo 1984	Alpina
30	KOLEKOVA	Anna	Poprad	14 maggio 1978	Alpina
31	KONOPINSKA	Jana	Krompachy	11 agosto 1983	Alpina
32	KOSSUTH	Ludovit	Roznava	03 aprile 1983	Alpina

33	KOVAC	Peter	Martin	07 agosto 1979	Alpina
34	KRAL	Pavol	Vranov nad Toplou	14 settembre 1978	Alpina
35	KUZNIARZ	Anna Maria	Wroclaw	16 maggio 1980	Alpina
36	LETKOVICOVA	Eva	Nitra	05 luglio 1977	Alpina
37	LOPUSNA	Lubica	Brezno	17 dicembre 1981	Alpina
38	MACURAKOVA	Slavomira	Poprad	30 marzo 1987	Alpina
39	MANERA	Paolo	Mondovì	10 aprile 1975	Alpina
40	MARTIN	Guy Mark Peter Maclaren	Sidcup	24 maggio 1988	Alpina
41	MCNAUGHTON	Kenneth Sclater	Edinburgh	20 agosto 1952	Alpina
42	MCWILLIAMS	Clare Anne	Glasgow	13 agosto 1970	Alpina
43	MISIAKOVA	Kvetosiava	Ruzomberok	11 marzo 1985	Alpina
44	MISKUF	Gabriel	Presov	27 dicembre 1982	Alpina
45	MOLNAR	Marek	Presov	16 settembre 1982	Alpina
46	MORRISON	Ian Robert	Reading	02 settembre 1988	Alpina
47	NIKEL	Andrej	Banska Bystrica	07 agosto 1982	Alpina
48	OATTS	Jeremy Rory Henry	Nairn	06 gennaio 1958	Alpina
49	PAGACOVA	Dagmara	Zelmica	15 settembre 1985	Alpina
50	PERRY	Joel Stephen	Poole	22 maggio 1988	Alpina
51	PETTIFER	Timothy	Coventry	27 maggio 1948	Alpina
52	PICOT	Peter John	Jersey	25 novembre 1955	Alpina
53	ROBINSON	Jessica Sian	Guernsey	07 marzo 1987	Alpina
54	SAINO	Dario	Mondovì	20 marzo 1976	Alpina
55	SCHOFIELD	Thomas Alexander	Stockport	02 gennaio 1986	Alpina
56	SCHWARZOVA	Ivana	Banska Bystrica	09 maggio 1986	Alpina
57	SHARP	Martin William	Bristol	20 agosto 1957	Alpina
58	SIVITER	Michael William	Bromsgrove	06 aprile 1989	Alpina
59	SMITH	Oliver	Swindon	14 gennaio 1988	Alpina
60	TINDALL	Paul Robert	Crewe	17 febbraio 1975	Alpina
61	TRNKA	Simon	Zilina	02 giugno 1988	Snowboard
62	WILLIAMS	Joe David	Bristol	08 marzo 1989	Alpina
63	ZELINOVA	Andrea	Bratislava	08 dicembre 1984	Alpina

ALLEGATO B

N.	cognome	nome	luogo di nascita	data di nascita	disciplina	prova compensativa
1	ADAMCAK	Peter	Trstenà	12 marzo 1985	Alpina	a - b - c
2	ANDERSON	James	Dumfries	21 giugno 1946	Alpina	a - b - c
3	ASHFORD	Mathew	Rhonda	30 giugno 1969	Snowboard	a - b - c
4	BABIAR	Martin	Presov	11 marzo 1985	Alpina	a - b - c
5	BARRINGTON	Andrew Donald	Alexandria	05 febbraio 1990	Alpina	a - b - c
6	BEDNARIKOVA	Michala	Bratislava	19 giugno 1981	Alpina	a - b - c
7	BEECHAM	David	London	20 maggio 1962	Alpina	a - b - c
8	BEESELEY	Graham	Cleethorpes	17 ottobre 1952	Alpina	a - b - c
9	BENNET	James Nicholas	Sidcup	05 febbraio 1986	Alpina	a - b - c
10	BERLECKY	Maros	Humenné	06 settembre 1980	Alpina	a - b - c
11	BOWN	Giles Peter Clifford	Redruth	26 aprile 1964	Alpina	a - b - c
12	CALDER	William	Melrose	20 luglio 1989	Alpina	a - b - c
13	CARR	Mat	Carlisle	02 febbraio 1988	Alpina	a - b - c
14	CLARK	Derek Richard	Stoke on Trent	25 marzo 1966	Alpina	a - b - c
15	EGGINK	Helena	Amsterdam	28 gennaio 1988	Alpina	a - b - c
16	FILIPOVA	Zuzana	Banska Bystrica	19 giugno 1985	Alpina	a - b - c
17	FRANTZI	Maria	Rodos	12 gennaio 1970	Alpina	a - b - c
18	FROLO	Michal	Povazska Bystrica	01 ottobre 1979	Alpina	a - b - c
19	GREGORY	Tom	Nottingham	23 marzo 1985	Alpina	a - b - c
20	HARDY	David Patrick	Beaumaris	28 febbraio 1947	Alpina	a - b - c
21	HARRISKINE	Elsa Rachel	Poole	26 settembre 1989	Alpina	a - b - c
22	HENRY	Alister	Galashiels	19 agosto 1973	Alpina	a - b - c
23	HILL	Joanne Rebecca	Weymouth	27 luglio 1977	Snowboard	a - b - c

24	HOPKINS	Jeroen David Franciscus	Cambridge	20 dicembre 1988	Alpina	a - b - c
25	JANIS	Martin	Cadca	29 marzo 1989	Snowboard	a - b - c
26	JANOTKA	Viktor	Bratislava	02 novembre 1977	Alpina	a - b - c
27	JONES	Antony Herbert	London	26 gennaio 1959	Snowboard	a - b - c
28	KOCTUCHOVA	Mariana	Roznava	14 maggio 1982	Alpina	a - b - c
29	KOLARIK	Andrey	Nove Zamky	20 marzo 1984	Alpina	a - b - c
30	KOLEKOVA	Anna	Poprad	14 maggio 1978	Alpina	a - b - c
31	KONOPINSKA	Jana	Krompachy	11 agosto 1983	Alpina	a - b - c
32	KOSSUTH	Ludovit	Roznava	03 aprile 1983	Alpina	a - b - c
33	KOVAC	Peter	Martin	07 agosto 1979	Alpina	a - b - c
34	KRAL	Pavol	Vranov nad Toplou	14 settembre 1978	Alpina	a - b - c
35	KUZNJARZ	Anna Maria	Wroclaw	16 maggio 1980	Alpina	a - b - c
36	LETKOVICOVA	Eva	Nitra	05 luglio 1977	Alpina	a - b - c
37	LOPUSNA	Lubica	Brezno	17 dicembre 1981	Alpina	a - b - c
38	MACURAKOVA	Slavomira	Poprad	30 marzo 1987	Alpina	a - b - c
39	MANERA	Paolo	Mondovi	10 aprile 1975	Alpina	b - c
40	MARTIN	Guy	Sidcup	24 maggio 1988	Alpina	a - b - c
41	MCNAUGHTON	Kenneth Sclater	Edinburgh	20 agosto 1952	Alpina	a - b - c
42	MCWILLIAMS	Clare	Glasgow	13 agosto 1970	Alpina	a - b - c
43	MISIAKOVA	Kvetostava	Ruzomberok	11 marzo 1985	Alpina	a - b - c
44	MISKUF	Gabriel	Presov	27 dicembre 1982	Alpina	a - b - c
45	MOLNAR	Marek	Presov	16 settembre 1982	Alpina	a - b - c
46	MORRISON	Ian	Reading	02 settembre 1988	Alpina	a - b - c
47	NIKEL	Andrey	Banska Bystrica	07 agosto 1982	Alpina	a - b - c
48	OATTS	Jeremy Rory Henry	Nairn	06 gennaio 1958	Alpina	a - b - c
49	PAGACOVA	Dagmara	Zelmica	15 settembre 1985	Alpina	a - b - c
50	PERRY	Joel Stephen	Poole	22 maggio 1988	Alpina	a - b - c
51	PETTIFER	Timothy	Coventry	27 maggio 1948	Alpina	a - b - c

52	PICOT	Peter John	Jersey	25 novembre 1955	Alpina	a - b - c
53	ROBINSON	Jessica	Guernsey	07 marzo 1987	Alpina	a - b - c
54	SAINO	Dario	Mondovi	20 marzo 1976	Alpina	b - c
55	SCHOFIELD	Tom	Stockport	02 gennaio 1986	Alpina	a - b - c
56	SCHWARZOVA	Ivana	Banska Bystrica	09 maggio 1986	Alpina	a - b - c
57	SHARP	Martin William	Bristol	20 agosto 1957	Alpina	a - b - c
58	SIVITER	Michael William	Bromsgrove	06 aprile 1989	Alpina	a - b - c
59	SMITH	Oliver	Swindon	14 gennaio 1988	Alpina	a - b - c
60	TINDALL	Paul Robert	Crewe	17 febbraio 1975	Alpina	a - b - c
61	TRNKA	Simon	Zilina	02 giugno 1988	Snowboard	a - b - c
62	WILLIAMS	Joe David	Bristol	08 marzo 1989	Alpina	a - b - c
63	ZELINOVA	Andrea	Bratislava	08 dicembre 1984	Alpina	a - b - c



**Decreto 31 ottobre 2008, n. 67.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2008/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate all'apertura per la stagione invernale 2008/2009, ai sensi dell'articolo 20 della L.R. n. 44/1999, le seguenti scuole di sci:

**Arrêté n° 67 du 31 octobre 2008,**

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2008/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 20 de la LR n° 44/1999, est autorisée, au titre de la saison d'hiver 2008/2009, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

denominazione	sede	comune
ANTAGNOD	Via Tchavagnod 6 – Antagnod	AYAS
BRUSSON – PALASINAZ	Loc. Pian – Fraz. Vollon	BRUSSON
CHAMOIS 2500	Loc. Liussel	CHAMOIS
CHAMPOLUC	Route Ramey 63 – Champoluc	AYAS
CHAMPORCHER	Via Chardonney	CHAMPORCHER
COL DE JOUX	Via Pallù	SAINT-VINCENT
COURMAYEUR	Piazzale Monte Bianco 15	COURMAYEUR
DEL BREUIL	Via J.Bich 14 – Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
DEL CERVINO	Piazza G. Rey 34 – Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
FONDO GRESSONEY	Loc. Lago Gover	GRESSONEY-SAINT-JEAN
GRAN PARADISO	Via Bourgeois 33	COGNE
GRAN SAN BERNARDO	Loc. Flassin	SAINT-OYEN
GRESSONEY MONTE. ROSA	Loc. Stafal	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-SAINT-JEAN	Fraz. Bieltschöcke 38	GRESSONEY-SAINT-JEAN
LA THUILE	Fraz. Entrèves 147	LA THUILE
MATTERHORN – CERVINIA	Via J. Bich 9 – Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
MONTE BIANCO	Strada Regionale 51	COURMAYEUR
PILA	Fraz. Pila 91	GRESSAN
PUNTA TZAN – TORGNON	Fraz. Mongnod – Capoluogo 17	TORGNON
TORGNON	Place Frutaz 3	TORGNON
VAL DI RHÊMES	Via Chanavey 28	RHÊMES-NOTRE-DAME

VALTOURNENCHE	Via Roma 80	VALTOURNENCHE
<i>Dénomination</i>	<i>Adresse</i>	<i>Commune</i>
ANTAGNOD	Hameau d'Antagnod – 6, rue Tchavagnod	AYAS
BRUSSON/PALASINAZ	Hameau de Vollon – lieu-dit Pian	BRUSSON
CHAMOIS 2500	Hameau de Liussel	CHAMOIS
CHAMPOLUC	Hameau de Champoluc – 63, route Ramey	AYAS
CHAMPORCHER	Rue Chardonney	CHAMPORCHER
COL DE JOUX	Rue Pallù	SAINT-VINCENT
COURMAYEUR	15, place du Mont-Blanc	COURMAYEUR
DEL BREUIL	Hameau de Breuil-Cervinia – 14, rue J. Bich	VALTOURNENCHE
DEL CERVINO	Hameau de Breuil-Cervinia – 34, place Guido Rey	VALTOURNENCHE
FONDO GRESSONEY	Lieu-dit Lac Gover	GRESSONEY-SAINT-JEAN
GRAN PARADISO	33, rue Bourgeois	COGNE
GRAN SAN BERNARDO	Flassin	SAINT-OYEN
GRESSONEY – MONTE ROSA	Hameau de Stafal	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-SAINT-JEAN	Hameau de Bieltschöcke	GRESSONEY-SAINT-JEAN
LA THUILE	147, hameau d'Entrèves	LA THUILE
MATTERHORN-CERVINIA	Hameau de Breuil-Cervinia – 9, rue J. Bich	VALTOURNENCHE
MONTE BIANCO	51, Route régionale	COURMAYEUR
PILA	91, hameau de Pila	GRESSAN
PUNTA TZAN – TORGNON	17, hameau de Mongnod	TORGNON
TORGNON	3, place Frutaz	TORGNON
VAL DI RHÊMES	27, hameau de Chanavey	RHÊMES-NOTRE-DAME
VALTOURNENCHE	80, rue de Rome	VALTOURNENCHE

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 ottobre 2008.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2008.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2527.**

**Approvazione dell'accordo di programma con la Comunità montana Grand Combin per l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con la sostituzione del manto erboso del campo sportivo in località Moulin del Comune di ROISAN, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegata bozza del testo definitivo dell'accordo di programma, e relativi allegati, concernente l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con sostituzione del manto erboso del campo sportivo, in Loc. Moulin, del Comune di ROISAN, per una spesa totale di euro 682.500,00;

2) di impegnare la somma totale di euro 682.500,00 (seicentoottantaduemilacinquecento/00), così ripartita:

- per euro 260.000,00 (duecentosessantamila/00) con imputazione al cap. 64951 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», dett. 14594 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008, che presenta la necessaria disponibilità;
- per euro 422.500,00 (quattrocentoventiduemilacinquecento/00) con imputazione al cap. 64951 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», dett. 14594 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», per l'anno 2009, del Bilancio pluriennale della Regione 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di autorizzare il Presidente della Regione, Augusto Rollandin, in qualità di legale rappresentante della Regione Valle d'Aosta, alla sottoscrizione dell'accordo di programma sopraindicato;

4) di disporre la pubblicazione dell'accordo di programma e della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2527 du 29 août 2008,**

**portant approbation de l'accord de programme avec la Communauté de montagne Grand-Combin, en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de Moulin, dans la commune de ROISAN, par le remplacement du tapis herbacé, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération, le texte définitif de l'accord de programme en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de Moulin, dans la commune de ROISAN, par le remplacement du tapis herbacé, comportant une dépense globale qui s'élève à 682 500,00 euros ;

2) La dépense globale de 682 500,00 euros (six cent quatre-vingt-deux mille cinq cents euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit :

- quant à 260 000,00 euros (deux cent soixante mille euros et zéro centime), au chapitre 64951 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), détail 14594 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional) du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;
- quant à 422 500,00 euros (quatre cent vingt-deux mille cinq cents euros et zéro centime), au chapitre 64951 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), détail 14594 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional) du budget pluriennuel 2008/2010 de la Région - année 2009, qui dispose des crédits nécessaires ;

3) Le président de la Région, Augusto Rollandin, est autorisé à signer l'accord en cause, en sa qualité de représentant légal de la Région Vallée d'Aoste ;

4) La présente délibération et l'accord de programme en cause sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2527 IN DATA 29.08.2008

ACCORDO DI PROGRAMMA

Regione Valle d'Aosta  
Comunità montana Grand Combin

ai sensi dell'art. 105 della L.R. 54/1998 e dell'art. 27 della L.R. 11/1998.

Interventi di ammodernamento del terreno di gioco con la sostituzione del manto erboso del campo sportivo in loc. Moulin, nel Comune di ROISAN

SOMMARIO

- Art. 1 – (Oggetto dell'accordo e descrizione dell'opera)
- Art. 2 – (Obiettivi da raggiungere)
- Art. 3 – (Impegni della Comunità montana)
- Art. 4 – (Impegni della Regione)
- Art. 5 – (Impegni comuni)
- Art. 6 – (Modalità di trasferimento delle risorse finanziarie da parte della Regione)
- Art. 7 – (Tempi)
- Art. 8 – (Commissione di vigilanza e suo funzionamento)
  
- Art. 9 – (Modifiche)
- Art. 10 – (Controversie)

ACCORDO DI PROGRAMMA

Con il presente atto

- la Regione autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata «Regione», nella persona del Sig Augusto ROLLANDIN, in qualità di Presidente, munito dei necessari poteri in esecuzione della delibera della Giunta regionale n. 2527 del 29.08.2008;
  
- la Comunità montana Grand Combin, di seguito denominata «Comunità montana», nella persona del Sig. Corrado JORDAN, in qualità Presidente pro tempore della Comunità montana Grand Combin, in esecuzione della delibera del Consiglio comunitario n. 40 del 23.06.2008;

richiamato l'art. 105 della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54. Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta, l'art. 27 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta.

premesso

- a) che il campo sportivo comunitario situato in Loc. Moulin, nel comune di ROISAN necessita di lavori di

ANNEXE À LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL DU 29 AOÛT 2008, N. 2527

ACCORD DE PROGRAMME

Région autonome Vallée d'Aoste  
Communauté de montagne Grand-Combin

(Art. 105 de la LR n° 54/1998 et art. 27 de la LR n° 11/1998)

Réaménagement du terrain de jeux de Moulin, dans la commune de ROISAN, par le remplacement du tapis herbacé

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> – Objet de l'accord et description des travaux
- Art. 2 – Objectifs
- Art. 3 – Engagements de la Communauté de montagne
- Art. 4 – Engagements de la Région
- Art. 5 – Engagements communs
- Art. 6 – Modalités de virement des ressources financières par la Région
- Art. 7 – Délais
- Art. 8 – Commission de vigilance et fonctionnement de celle-ci
- Art. 9 – Modifications
- Art. 10 – Litiges

ACCORD DE PROGRAMME

Par le présent acte,

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », représentée par son président, M. Augusto ROLLANDIN, en vertu des pouvoirs qui lui ont été attribués par la délibération du Gouvernement régional n° 2527 du 29 août 2008, d'une part,

et

la Communauté de montagne Grand-Combin, ci-après dénommée « Communauté de montagne », représentée par son président, M. Corrado JORDAN, en application de la délibération du Conseil de la Communauté n° 40 du 23 juin 2008, d'autre part,

au sens de l'art. 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) et de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste),

considérant :

- a) Que le terrain de jeux de Moulin, à ROISAN, nécessite certains travaux de réaménagement, et notamment le

- sistemazione e, in particolare, risulta necessario provvedere alla sostituzione del manto erboso del terreno da gioco con un fondo sintetico, molto più adatto alle esigenze di utilizzo del campo sportivo stesso in relazione soprattutto, al notevole abbattimento dei costi di gestione e di manutenzione ed ai problemi di drenaggio esistenti;
- b) che in relazione alla suddetta esigenza è stata comunicata dalla Comunità montana Grand Combin alla Regione Autonoma Valle d'Aosta con nota n. 7925 del 22.11.2007 la disponibilità all'ammodernamento del campo di calcio mediante la realizzazione di un manto sintetico;
- c) che in data 14 dicembre 2007 con nota prot. 19138 il Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune comunicava che in seguito alla entrata in vigore della L.R. 16/2007 era necessario predisporre la documentazione prevista agli artt. 2 e 3 al fine di procedere con l'istruttoria;
- d) che la Comunità montana, con nota 623 del 1 febbraio 2008 ha inviato la documentazione richiesta;
- e) che la Giunta regionale con deliberazione n. 530 del 29.02.2008 ha classificato l'intervento di cui trattasi di interesse regionale ai sensi della sopraccitata L.R. 16/2007;
- f) che al fine di definire oneri e obblighi della Regione e della Comunità montana si è ravvisata l'opportunità di avviare le procedure per la definizione di un accordo di programma, ai sensi dell'art. 26 della L.R. n. 11/1998 e così come previsto dalla L.R. 16/2007;
- g) che l'art. 26 della L.R. 11/ 1998, e successive modificazioni e integrazioni, prevede la stipula di accordi di programma per la definizione e attuazione di opere che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione nonché di altri soggetti pubblici;
- h) che con lettera del 10.03.2008 prot. n. 3972/SGI il Presidente della Regione ha convocato la Conferenza di programma, previo avviso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 13 del 25.03.2008;
- i) che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 09.04.2008 è stata concordata la necessità e la volontà di addivenire all'accordo di programma, è stato stabilito che le procedure previste per la definizione dell'accordo stesso vengano seguite direttamente dalla Comunità montana Grand Combin, ed è stato individuato nella persona del Dirigente tecnico arch. Fulvio BOVET il responsabile del procedimento che deve provvedere a formulare il testo definitivo del citato accordo, per il quale occorre fare riferimento a quanto stabilito dall'allegato B) della DGR n. 469/2008 «Approvazione delle disposizioni
- remplacement du tapis herbacé par un fond synthétique qui s'adapte mieux aux exigences d'utilisation dudit terrain et permet à la fois d'abattre les coûts de gestion et d'entretien et d'éliminer les problèmes de drainage existants ;
- b) Que, compte tenu desdites nécessités, la Communauté de montagne Grand-Combin, par sa lettre du 22 novembre 2007, réf. n° 7925, adressée à la Région autonome Vallée d'Aoste, s'est déclarée disposée à réaménager le terrain de football par la réalisation d'un fond synthétique ;
- c) Que, par sa lettre du 14 décembre 2007, réf. n° 19138, le Service des grandes infrastructures et des transports par câble a informé la Communauté de montagne du fait que, à la suite de l'entrée en vigueur de la LR n° 16/2007, il était nécessaire de produire la documentation prévue par les art. 2 et 3 de ladite loi, aux fins de l'instruction ;
- d) Que, par sa lettre du 1<sup>er</sup> février 2008, réf. n° 623, la Communauté de montagne a transmis à la Région la documentation requise ;
- e) Que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 530 du 29 février 2008, a déclaré les travaux en cause d'intérêt régional au sens de ladite LR n° 16/2007 ;
- f) Qu'afin de définir les frais et les obligations à la charge de la Région et de la Communauté de montagne, il y a lieu d'entamer les procédures de passation d'un accord de programme au sens de l'art. 26 de la LR n° 11/1998 et conformément à la LR n° 16/2007 ;
- g) Qu'au sens de l'art. 26 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, des accords de programme peuvent être passés en vue de la conception et de la réalisation d'ouvrages ou de travaux nécessitant l'action intégrée des Communes, de la Région et d'autres sujets publics ;
- h) Que la conférence de programme a été convoquée par la lettre du président de la Région du 10 mars 2008, réf. n° 3972/SGI, et que l'avis de convocation y afférent a été publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 13 du 25 mars 2008 ;
- i) Que la conférence de programme, lors de sa séance du 9 avril 2008, a convenu de la nécessité et a exprimé sa volonté de passer un accord de programme, a établi que les procédures de définition dudit accord doivent être suivies directement par la Communauté de montagne et a désigné M. Fulvio BOVET, dirigeant technique, en qualité de responsable de la procédure chargé de rédiger le texte définitif dudit accord, pour lequel il y a lieu de faire référence à l'annexe B de la DGR n° 469/2008 (Approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par le neuvième

zioni attuative della Legge regionale 06.04.1998, n. 11, previste dall'art. 27, comma 9, concernenti la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici».

- j) che con la deliberazione n. 1423 del 16.05.2008 la Giunta regionale ha individuato il Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469 in data 22.02.2008, per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'Accordo stesso;
- k) che la Comunità montana intende procedere contestualmente ai lavori oggetto del presente accordo di programma alla esecuzione, a proprio carico, di alcuni interventi di miglioramento della struttura;
- l) che il responsabile del procedimento dell'Accordo di programma, ha provveduto a formulare un testo definitivo e che tale testo è stato approvato dal Consiglio dei Sindaci con deliberazione n. 40 in data 23.06.2008;
- m) che la Giunta regionale, con deliberazione n. 2527 in data 29.08.2008 ha approvato il testo di cui trattasi;

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Stipulano che

Art. 1

(Oggetto dell'accordo e descrizione dell'opera)

1. Oggetto del presente accordo di programma sono gli interventi di ammodernamento del campo di calcio intercomunale sito in loc. Moulin nel comune di ROISAN di proprietà della Comunità montana Grand Combin che lo gestisce in forma associata per gli undici comuni del Comprensorio. L'intervento prevede la sostituzione del manto erboso naturale con un manto di materiale sintetico artificiale ed alcuni interventi minori sulla recinzione perimetrale del terreno di gioco.
2. L'intervento si rende necessario per garantire una buona qualità del fondo in tutte le stagioni e soprattutto per abbattere i costi di gestione da imputarsi alla manutenzione ordinaria e agli interventi di rizollatura da effettuarsi ogni 3/4 anni che si rivelano particolarmente onerose.

Art. 2

(Obiettivi da raggiungere)

1. Le amministrazioni proponenti si prefiggono l'obiettivo di realizzare l'ammodernamento della struttura sportiva al fine di:
  - consentire il regolare svolgimento delle partite e de-

alinéa de l'art. 27 de ladite loi et concernant la procédure de formation des accords de programme lancés par la Région ainsi que les conditions de participation de la Région aux accords de programme lancés par les autres personnes publiques) ;

- j) Que, par sa délibération n° 1423 du 16 mai 2008, le Gouvernement régional a confié au Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports la responsabilité de la procédure au sens de la DGR n° 469 du 22 février 2008 relative à la participation de la Région au présent accord ;
- k) Que, parallèlement aux travaux visés au présent accord, la Communauté de montagne entend réaliser, à ses frais, d'autres actions d'amélioration de la structure en cause ;
- l) Que le responsable de la procédure de passation du présent accord de programme a formulé le texte définitif, qui a été approuvé par la délibération du Conseil des syndics n° 40 du 23 juin 2008 ;
- m) Que le texte définitif du présent accord a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2527 du 29 août 2008.

Ceci étant exposé, qui fait partie intégrante et substantielle du présent accord de programme, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>

(Objet de l'accord et description des travaux)

1. Le présent accord de programme concerne les travaux de réaménagement du terrain de football intercommunal de Moulin, à ROISAN, propriété de la Communauté de montagne, qui le gère pour le compte des onze communes relevant de son ressort. Les travaux en cause consistent dans le remplacement du tapis herbacé naturel par un fond synthétique et dans de petites interventions sur la clôture du terrain.
2. Lesdits travaux sont nécessaires pour garantir une bonne qualité du fond pendant toutes les saisons et notamment pour abattre les coûts de gestion, à savoir les coûts d'entretien ordinaire et de placage du gazon, qui doit être effectué tous les 3-4 ans et est particulièrement onéreux.

Art. 2

(Objectifs)

1. Les administrations signataires du présent accord se proposent de réaménager la structure sportive en cause dans le but :
  - de permettre le déroulement régulier des matchs et

gli allenamenti nella stagione invernale determinando un risparmio per la società di calcio dato dalla minor spesa necessaria per l'affitto di campi esterni sia per gli allenamenti che per le partite.

- consentire la possibile attivazione nel periodo estivo di una scuola-calcio dedicata ai giovani atleti; tale attività risulterà possibile solo con la piena disponibilità del campo da gioco in tutto l'arco dell'anno. Allo stato attuale il periodo estivo è dedicato agli interventi manutentivi.
  - incrementare l'utilizzo della struttura sportiva, con effetti positivi sulle attività commerciali della zona in primo luogo sul bar all'interno del complesso sportivo che grazie ad un incremento del fatturato lo renderebbe più appetibile con conseguente possibile aumento delle offerte per la locazione a beneficio della Comunità Montana.
  - organizzare eventi a favore dei giovani: centri estivi.
2. Con l'ammodernamento si intende favorire e valorizzare anche l'offerta turistica potendo ospitare eventi sportivi anche di rilievo regionale e nazionale.

Art. 3  
(Impegni della Comunità montana)

1. La Comunità montana si obbliga a:
- a. curare la realizzazione degli interventi secondo i contenuti della relazione di cui in allegato e provvedere ai procedimenti amministrativi attraverso l'individuazione del Responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 27 della L.R. 11/1998, nonché nominare il coordinatore del ciclo ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 12/1996 e successive modificazioni;
  - b. affidare gli incarichi di progettazione e nominare il coordinatore per la sicurezza nella fase di progettazione;
  - c. ottenere le autorizzazioni ed i pareri previsti dalle norme vigenti;
  - d. presiedere la commissione di vigilanza di cui al successivo art. 10 nella persona del Presidente in quanto legale rappresentante dell'ente;
  - e. curare in generale il procedimento amministrativo (deliberazioni, comunicazioni, partecipazione alle conferenze) con i propri funzionari e rappresentanti politici al fine di garantire l'efficacia dell'accordo di programma facendo partecipare gli altri enti sottoscrittori dell'accordo;
  - f. provvedere all'affidamento in appalto dei lavori di realizzazione delle opere in oggetto;

des séances d'entraînement pendant l'hiver, ce qui entraîne une économie pour le club de football, qui ne doit plus louer d'autres terrains tant pour les entraînements que pour les matchs ;

- de permettre l'ouverture, pendant l'été, d'une école de football pour les jeunes athlètes. Ce projet ne peut être réalisé que si le terrain est disponible pendant toute l'année ; à l'heure actuelle, la période d'été est consacrée à l'entretien ;
  - de développer l'utilisation du terrain de jeu, ce qui aura des retombées positives pour les activités commerciales de la zone, et notamment pour le bar situé à l'intérieur de la structure sportive en cause (en effet, un chiffre d'affaires plus élevé rendrait la gestion de celui-ci plus attirante et entraînerait une augmentation des offres de location au profit de la Communauté de montagne) ;
  - d'organiser des centres aérés pour les jeunes.
2. Par le réaménagement du terrain en cause, l'on entend également valoriser l'offre touristique, car la structure pourrait accueillir des événements sportifs d'intérêt régional et national.

Art. 3  
(Engagements de la Communauté de montagne)

1. La Communauté de montagne s'engage à :
- a. Veiller à la réalisation des travaux conformément aux contenus du rapport visé à l'annexe du présent accord, entamer, par l'intermédiaire du responsable de la procédure désigné au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, les procédures administratives nécessaires et nommer le coordinateur du cycle au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée ;
  - b. Attribuer les mandats de conception et désigner le coordinateur de la sécurité pour ce qui est de la phase de conception ;
  - c. Demander les autorisations et les avis nécessaires au sens des dispositions en vigueur ;
  - d. Présider la Commission de vigilance visée à l'art. 10 du présent accord (fonctions exercées par le président de la Communauté de montagne, en sa qualité de représentant légal de celle-ci) ;
  - e. Suivre la procédure administrative (délibérations, communications, conférences), par l'intermédiaire de ses fonctionnaires et représentants politiques, afin de garantir l'efficacité du présent accord de programme, et ce, avec la participation de l'autre partie signataire ;
  - f. Attribuer les marchés relatifs aux travaux en cause ;

- g. affidare gli incarichi di direzione lavori, coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione e collaudo;
- h. provvedere alla gestione della struttura.
- i. predisporre una contabilità separata, pur nell'ambito del medesimo appalto, dei lavori inerenti la sostituzione del manto e dei lavori previsti a corredo, da quelli che la Comunità intende realizzare con fondi propri.

Art. 4  
(Impegni della Regione)

1. La Regione si obbliga a:

- a. Sostenere gli oneri, nell'importo massimo complessivo di Euro 682.500,00 (seicentoottantadue milacinquecento/00) incluse spese tecniche, iva, eventuali imprevisti ed economie, secondo quanto stabilito all'articolo 6, per gli interventi di cui all'art. 1, secondo quanto previsto dalla Legge regionale 16/2007.

Art. 5  
(Impegni comuni)

- 1. Rispettare i tempi stabiliti all'art. 7 per la conclusione e attuazione dell'accordo;
- 2. Collaborare ed informare gli enti partecipanti delle iniziative assunte e delle problematiche che dovessero emergere.

Art. 6  
(Modalità di trasferimento delle risorse finanziarie da parte della Regione)

- 1. Gli enti sottoscrittori del presente accordo stabiliscono che la Comunità montana in quanto soggetto attuatore provvederà al pagamento degli oneri relativi alle attività necessarie all'attuazione dell'accordo.
- 2. Per quanto riguarda le risorse, la Regione trasferisce alla Comunità montana, alla sottoscrizione del presente accordo, quale acconto per le spese tecniche, una somma pari al 20% dell'ammontare delle risorse indicate nell'art. 4.
  - Il 70% degli importi liquidati dalla Comunità montana entro 40 giorni dalla presentazione delle relative fatture e dell'attestazione del coordinatore del ciclo, sulla regolarità degli atti contabili e degli adempimenti in ordine alla regolarità contributiva dell'impresa;
  - Il saldo del finanziamento, sulla base delle spese sostenute, entro 60 giorni dall'approvazione del certificato di collaudo o di regolare esecuzione dell'opera.

- g. Attribuer les mandats de directeur des travaux et de coordinateur de la sécurité pour ce qui est de la phase de réalisation et de récolement ;
- h. Assurer la gestion de la structure ;
- i. Établir une comptabilité séparée pour les travaux de remplacement du tapis herbacé et autres travaux collatéraux et pour les travaux qu'elle entend réaliser par des fonds propres, même dans le cadre d'un seul marché.

Art. 4  
(Engagements de la Région)

1. La Région s'engage à :

- a. Supporter – pour la réalisation des travaux visés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent accord – la dépense globale de 682 500,00 euros (six cent quatre-vingt-deux mille cinq cents euros et zéro centime), y compris les frais techniques, l'IVA, les éventuels imprévus et les économies, conformément à l'art. 6 du présent accord et au sens de la loi régionale n° 16/2007.

Art. 5  
(Engagements communs)

- 1. Les parties s'engagent à respecter les délais d'achèvement des travaux fixés à l'art. 7 du présent accord .
- 2. Les parties s'engagent à collaborer et à s'informer réciproquement au sujet des initiatives lancées et des éventuels problèmes.

Art. 6  
(Modalités de virement des ressources financières par la Région)

- 1. Les parties signataires du présent accord établissent qu'il appartient à la Communauté de montagne, en tant que collectivité réalisatrice, de payer les frais engendrés aux fins de l'application du présent accord.
- 2. Pour ce qui est des ressources financières, la Région verse à la Communauté de montagne 20 % du montant visé à l'art. 4 ci-dessus au moment de la signature du présent accord de programme, à titre d'acompte pour les frais techniques, et ensuite :
  - 70 % des dépenses supportées par la Communauté de montagne dans les 40 jours qui suivent la présentation des factures y afférentes et de l'attestation du coordinateur du cycle relative à la régularité des pièces comptables et au respect, par l'entreprise adjudicataire, des obligations en matière de cotisation ;
  - le solde, en fonction des dépenses supportées, dans les 60 jours qui suivent la réception des travaux.



Art. 7  
(Tempi)

1. Per l'attuazione del presente accordo di programma gli enti stabiliscono il termine massimo di anni 3 a far data dalla sottoscrizione del presente accordo.
2. In linea di massima le fasi attuative seguiranno il seguente ordine temporale:

Art. 7  
(Délais)

1. Pour la réalisation des travaux en cause, les parties fixent un délai maximum de 3 ans à compter de la signature du présent accord.
2. En règle générale, le calendrier des phases de réalisation des travaux en cause est le suivant :

anno	Macro - attività
2008	Progettazione e appalto
2009	Realizzazione opere
2010	Collaudi e consegna delle opere

année	Macro-activité
2008	Conception du projet et attribution du marché de travaux
2009	Réalisation des travaux
2010	Récolement et réception des travaux

Art. 8  
(Commissione di vigilanza e suo funzionamento)

1. Ai sensi dell'art. 27, della L.R. 11/1998, comma 8, sulla regolare esecuzione del presente accordo vigilerà una commissione composta dai seguenti membri:
  - Presidente della Giunta regionale o suo delegato;
  - Presidente della Comunità montana o suo delegato, con funzioni di Presidente.
2. La Commissione di vigilanza viene convocata dal suo Presidente ogni volta che uno degli enti ne faccia richiesta nei casi in cui si ravvisi una non corretta applicazione dell'accordo. Funge da segretario della commissione di vigilanza il responsabile del procedimento individuato ai sensi dell'art. 27 della L.R. 11/1998.
3. La Commissione di vigilanza, come prescritto dall'art. 27, comma 8, della L.R. 11/1998, vigila sulla corretta applicazione del presente accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti e può disporre ispezioni ed accertamenti; può inoltre diffidare il soggetto inadempiente ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale può chiedere la nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.

Art. 9  
(Modifiche)

1. Eventuali modifiche all'accordo di programma devono

Art. 8  
(Commission de vigilance et fonctionnement de celle-ci)

1. Aux termes du huitième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, l'application correcte du présent accord est contrôlée par une commission composée comme suit :
  - le président de la Région ou son délégué ;
  - le président de la Communauté de montagne ou son délégué, en qualité de président.
2. La Commission de vigilance est convoquée par son président chaque fois que l'une des collectivités concernées le demande du fait d'une application non correcte du présent accord. Le secrétariat de la Commission est assuré par le responsable de la procédure, désigné au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998.
3. Aux termes du huitième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, la Commission est chargée de veiller à l'application correcte du présent accord, de recueillir la documentation et les renseignements nécessaires auprès des signataires et de décider la réalisation d'inspections et de contrôles ; elle peut mettre en demeure tout sujet fautif de s'acquitter de ses obligations dans un délai donné, à l'issue duquel elle a la faculté de demander la nomination d'un commissaire chargé des actes et des activités dont la réalisation a été négligée ou retardée.

Art. 9  
(Modifications)

1. Toute éventuelle modification du présent accord de pro-

essere effettuate attraverso le procedure previste per la formazione dello stesso.

Art. 10  
(Controversie)

Per ogni controversia che dovesse sorgere tra le parti è competente in via esclusiva il foro di AOSTA.

Aosta, 6 ottobre 2008.

Per la Comunità  
montana Grand Combin  
Il Presidente  
JORDAN

Per la Regione Autonoma  
Valle d'Aosta  
Il Presidente  
ROLLANDIN

gramme doit être adoptée suivant les procédures prévues pour la conclusion de celui-ci.

Art. 10  
(Litiges)

Tout litige entre les parties relève de la compétence exclusive du Tribunal d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2008.

Pour la Communauté de  
montagne Grand-Combin,  
le président,  
Corrado JORDAN

Pour la Région autonome  
Vallée d'Aoste,  
le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2860.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un nuovo invaso di accumulo idrico ad uso innevamento programmato in località Nouva nel Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede nel Comune di GRESSAN.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede nel Comune di GRESSAN, di realizzazione di un nuovo invaso di accumulo idrico ad uso innevamento programmato in località Nouva nel Comune di GRESSAN;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- il dimensionamento dello scarico di superficie dovrà essere effettuato sulla base della massima portata in ingresso al bacino;
- le condotte (di qualunque specie esse siano: scarico, derivazione ecc.) non dovranno attraversare il corpo del rilevato. Qualora non fosse possibile rispettare la precedente condizione le predette condotte potranno essere autorizzate solo se realizzate in fondazione, completamente incassate entro trincee in roccia lapidea in posto e con ricoprimento di calcestruzzo di opportuno spessore. Inoltre, nei tratti in cui esse sottopassano le zone della struttura costituite di materiali impermeabili o scarsamente permeabili, dovranno (ove non siano in acciaio) essere dotate di apposito rivestimento interno (ad esclusione della semplice verniciatura) tale da garantire la tenuta idraulica anche nel caso della loro fessurazione;
- l'art. 50 delle norme di attuazione del piano regionale di tutela delle acque prevede che per la produzione di neve artificiale debba essere utilizzata acqua con caratteristiche chimiche e microbiologiche tali da non costituire fonte di inquinamento; si richiede, pertanto, prima dell'entrata in esercizio dell'impianto di effettuare una campagna di analisi delle acque da utilizzare per l'innnevamento artificiale al fine di verificare il rispetto delle condizioni sopra riportate. La relazione finale della suddetta campagna di analisi dovrà essere redatta e sottoscritta da tecnico abilitato e dovrà essere consegnata al Servizio ge-

**Délibération n° 2860 du 3 octobre 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Pila Spa » de GRESSAN, en vue de la réalisation d'un nouveau réservoir destiné à l'enneigement programmé au lieu-dit Nouva, dans la commune de GRESSAN.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Pila Spa » de GRESSAN, en vue de la réalisation d'un nouveau réservoir destiné à l'enneigement programmé au lieu-dit Nouva, dans la commune de GRESSAN ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

stione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo ed edilizia residenziale pubblica. A tal fine si richiede che le acque da prelevare rispondano ai seguenti requisiti in termini di parametri chimico-fisici e microbiologici:

- |                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. escherichia coli                   | < 200 ufc / 100 ml;         |
| 2. enterococchi                       | < 100 ufc / 100 ml;         |
| 3. antimonio                          | < 5,0 µg/l;                 |
| 4. arsenico                           | < 10 µg/l;                  |
| 5. selenio                            | < 10 µg/l;                  |
| 6. rame                               | < 1,0 mg/l;                 |
| 7. ferro                              | < 200 µg/l;                 |
| 8. manganese                          | < 50 µg/l;                  |
| 9. fluoruri                           | < 1,50 mg/l;                |
| 10. cloruri                           | < 250 mg/l;                 |
| 11. nitrati NO <sub>3</sub>           | < 50 mg/l;                  |
| 12. nitriti NO <sub>2</sub>           | < 0,50 mg/l;                |
| 13. solfati                           | < 250 mg/l;                 |
| 14. ammonio NH <sub>4</sub>           | < 0,50 mg/l;                |
| 15. conducibilità elettrica specifica | 2500 µS/cm a 20 °C;         |
| 16. pH                                | compreso tra 6,5 e 9,5;     |
| 17. ossidabilità                      | < 5,0 mg/l O <sub>2</sub> ; |
- per la realizzazione dei lavori interessanti l'alveo del torrent de Plan dovrà essere formulata al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo ed edilizia residenziale pubblica apposita istanza autorizzativa;
  - il taglio delle piante di alto fusto dovrà essere limitato agli esemplari che intralciano la realizzazione dei lavori. Le piante tagliate dovranno essere sramate, depezzate e messe a disposizione degli aventi diritto, che dovranno allontanarle prima dell'inizio dei lavori. Durante la fase di taglio, di esbosco e di lavorazione si dovrà evitare di provocare danni ai fusti delle piante in piedi e alla vegetazione presente;
  - dovrà essere prevista e concordata la realizzazione di un rimboschimento compensativo nelle zone limitrofe ed attigue all'invaso stesso, nonché gli interventi selvicolturali da effettuare negli anni successivi all'impianto, in modo da assicurare l'attecchimento della vegetazione e favorire l'evoluzione del rimboschimento verso un popolamento stabile;
  - prima di eseguire i necessari sbancamenti dovrà essere eseguito l'accantonamento dello strato umico superficiale e delle piette erbose da riutilizzare in fase di ripristino;
  - le operazioni di scavo e riporto ed ogni movimentazione di terreno saldo dovranno essere limitate alle reali esigenze delle opere da eseguire procedendo per tronchi di limitato sviluppo e cercando di ottenere una totale compensazione tra sterri e riporti;
  - la realizzazione dell'invaso è prevista in una conca delimitata da sbarramenti di tipo naturale, la forma del lago dovrà essere il più naturale possibile adattandola alla morfologia locale, la strada di coronamento perimetrale dovrà essere totalmente inerbata con un idoneo miscuglio di sementi;

- particolare attenzione dovrà essere posta nella realizzazione delle opere per la raccolta e lo smaltimento delle acque meteoriche, al fine di evitare fenomeni erosivi ed infiltrazioni;
- si dovrà, inoltre, evitare di realizzare accumuli di materiale, anche solo provvisori, in corrispondenza degli impluvi, che potrebbero generare intralcio al naturale deflusso delle acque;
- la realizzazione di piste di cantiere dovrà essere limitata prediligendo i percorsi su strade e piste esistenti, tutte le superfici utilizzate per la viabilità dovranno essere completamente ripristinate e risistemate con rifacimento dei fossi taglia acqua e delle cunette;
- compatibilmente con le esigenze tecnico-costruttive, la sponda del bacino venga prevista con andamento meno regolare;
- il telo impermeabile venga interamente mascherato sulla sponda con terreno vegetale inerbito ed il telo stesso sia di colore grigio;
- al termine dei lavori l'area sia opportunamente ripristinata con la riprofilatura del pendio, il riporto di adeguato terreno vegetale e la semina di tutte le zone interessate dai lavori con essenze erbacee e arbustive autoctone;
- tutti gli elementi lignei siano trattati con impregnante di tonalità scura;

3. si rammenta che le opere in oggetto ricadono in parte in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della Legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998 e che dovrà quindi essere richiesto alla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali il parere di competenza;

4. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti strutture regionali:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2861.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di viabilità di adduzione al raccordo autostradale A5 - S.S. 27 in corrispondenza dell'incrocio della**

3. Les travaux en question concernent partiellement des aires boisées, au sens de l'art. 33 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée ; il y a donc lieu de demander l'avis du ressort de la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2861 du 3 octobre 2008,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Autostrade Valdostane Spa » de CHÂTILLON, en vue de la réorga-**

**strada regionale n. 38 di Arpuilles con la strada statale n. 27 del Gran San Bernardo, nel comune di AOSTA, presentato dalla Società Autostrade Valdostane S.p.a. di CHÂTILLON.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di viabilità di adduzione al raccordo autostradale A5 – S.S. 27 in corrispondenza dell'incrocio della strada regionale n. 38 di Arpuilles con la strada statale n. 27 del Gran San Bernardo, nel comune di AOSTA, presentato dalla Società Autostrade Valdostane S.p.a. di CHÂTILLON, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999 n. 14;

2. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

3. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione restauro e valorizzazione dell'Assessorato istruzione e cultura;

4. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2862.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento ed adeguamento di un impianto idroelettrico sul torrente Grauson nel comune di COGNE, proposto dalla Società Grand Eyvia Energie S.r.l. di COGNE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

**nisation de la voirie d'accès à la bretelle entre l'A5 et la RN n° 27, à la hauteur du croisement de la route régionale n° 38 d'Arpuilles et de la route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard, dans la commune d'AOSTE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Autostrade Valdostane Spa » de CHÂTILLON, en vue de la réorganisation de la voirie d'accès à la bretelle entre l'A5 et la RN n° 27, à la hauteur du croisement de la route régionale n° 38 d'Arpuilles et de la route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard, dans la commune d'AOSTE ;

2. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

3. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction de la restauration et de la valorisation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

4. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2862 du 3 octobre 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Grand Eyvia Energie srl » de COGNE, en vue de la réfection et de la mise aux normes d'une centrale hydroélectrique sur le Grauson, dans la commune de COGNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento ed adeguamento di un impianto idroelettrico sul torrente Grauson nel comune di COGNE presentato dalla Società Grand Eyvia Energie S.r.l. di COGNE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1. Aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Grand Eyvia Energie srl » de COGNE, en vue de la réfection et de la mise aux normes d'une centrale hydroélectrique sur le Grauson, dans la commune de COGNE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- i valori del deflusso minimo vitale con i quali avviare il progetto di sperimentazione relativo alla definizione del DMV definitivo sono quelli ricavati mediante l'utilizzo del criterio 2 del PTA ed elencati nella seguente tabella:

Mese	Località di ubicazione della presa	Utilizzo	DMV [l/s]
Gennaio	Montroz	idroelettrico	100
Febbraio	Montroz	idroelettrico	90
Marzo	Montroz	idroelettrico	100
Aprile	Montroz	idroelettrico	160
Maggio	Pilaz	irriguo-idroelettrico	420
Giugno	Pilaz	irriguo-idroelettrico	810
Luglio	Pilaz	irriguo-idroelettrico	730
Agosto	Pilaz	irriguo-idroelettrico	540
Settembre	Pilaz	irriguo-idroelettrico	330
Ottobre	Pilaz	irriguo	200
Ottobre	Montroz	idroelettrico	240
Novembre	Montroz	idroelettrico	150
Dicembre	Montroz	idroelettrico	120

- con cadenza annuale dovranno essere valutati gli effetti del prelievo sul corpo idrico secondo le modalità da definire nel progetto di sperimentazione previsto dal criterio 3 del PTA di concerto con l'Ufficio gestione demanio idrico dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, in sede di rilascio della subconcessione di derivazione;
- i valori del DMV potranno essere diminuiti con le modalità indicate nel progetto di sperimentazione solo qualora i quantitativi di acqua prelevata dal corso d'acqua non vada a compromettere la qualità ambientale dello stesso, quest'ultima valutata sulla base degli indici IBE, LIM, IFF e, quindi, confrontata con gli obiettivi previsti dal PTA per il torrente Grauson;
- nel periodo di sperimentazione dovrà essere effettuata la taratura delle sezioni idrauliche a valle delle opere di presa in modo da correlare le altezze idrometriche con le portate fluenti in alveo, ai fini del controllo dei rilasci del DMV;
- il prelievo irriguo in località Pilaz non dovrà superare la portata di 253 l/s, da rivalutare, eventualmente, in sede di rilascio della concessione di derivazione a scopo irriguo sulla base delle superfici effettivamente irrigate e delle modalità di irrigazione attuate;
- il prelievo idroelettrico in località Pilaz è consentito nella misura massima di 300 l/s a condizione che vengano effettuati i rilasci per garantire, qualora eserciti, sia gli antichi diritti irrigui afferenti ai seguenti canali: Moline superiore, Moline inferiore, Lezardière, Montroz superiore e Moline inferiore per complessivi 367 l/s, sia il predetto prelievo di 253 l/s del Consorzio di miglioramento fondiario Pré de Saint-Ours;
- non è consentita la realizzazione delle difese spondali previste in progetto in corrispondenza dell'opera di presa di Montroz;
- qualora il progetto in argomento ottenesse la valutazione di impatto ambientale positiva, per la realizzazione dei lavori nell'alveo e nelle sue pertinenze, dovrà essere formulata al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza autorizzativa corredata dal progetto definitivo delle opere;
- in relazione all'acclività di alcuni tratti, sono da prevedere barriere mobili per evitare il rotolamento del materiale di scavo lungo i versanti, interventi di sistemazione delle scarpate e opere di sostegno con tecniche di tipo bioingegneristico per consentire un rapido rinverdimento delle superfici;

- prima di eseguire i necessari sbancamenti dovrà essere eseguito l'accantonamento dello strato unico superficiale per riutilizzarlo in fase di ripristino, evitando di intervenire qualora il contenuto d'acqua del suolo sia eccessivo;
- particolare attenzione dovrà essere posta nella realizzazione delle opere per la raccolta e lo smaltimento delle acque meteoriche e di risorgive presenti soprattutto a valle dell'opera di presa di Montroz e a monte dell'abitato di Moline, al fine di evitare fenomeni di erosione e infiltrazioni, dovrà essere garantita la funzionalità nel tempo delle opere di drenaggio mediante periodica manutenzione;
- a fine lavori, i due brevi tratti di piste di cantiere previste a continuazione delle piste esistenti, potranno essere mantenuti, ma dovranno essere inerbiti, con specie idonee al sito, e non utilizzati fino a quando la vegetazione si sia decisamente affermata, al contrario le piste di cantiere lungo il tracciato della condotta dovranno essere opportunamente sistemate, costipate ed anch'esse inerbite con specie idonee al sito;
- il taglio delle piante ad alto fusto dovrà essere strettamente indispensabile alla realizzazione dei lavori, in particolare nel tratto D - E la soluzione con spingi tubo andrebbe a salvaguardare il popolamento arboreo esistente, fatta salva la fattibilità dell'opera di perforazione dal punto di vista geologico-geotecnico. Allorquando il taglio delle piante vada ad interessare la proprietà comunale dovrà essere preceduto da regolare delibera dell'Ente, onde consentire al personale forestale della giurisdizione di effettuare le consuete operazioni di martellata e stima. In ogni caso, le piante dovranno essere sramate, depezzate e messe a disposizione degli aventi diritto, che dovranno allontanarle prima dell'inizio dei lavori. Durante la fase di taglio e di esbosco si dovrà evitare di provocare danni ai fusti delle piante in piedi e alla vegetazione presente;
- è vietato lo scarico di materiale in sito, si dovrà evitare di realizzare accumuli anche solo provvisori di materiale in corrispondenza degli impluvi, che potrebbero generare intralcio al naturale deflusso delle acque;
- in tutte le superfici interessate da scotico, scavo, riporto e occupazione si dovrà prevedere un tempestivo ripristino. Tali superfici dovranno essere opportunamente sistemate, livellate e inerbite con specie erbacee idonee al sito;
- particolare attenzione dovrà essere posta alla sistemazione del tratto di condotta dal Colle Cretetaz alla vasca di presa di Montroz che se non opportunamente costipato e sistemato in caso di forti precipitazioni potrebbe diventare via principale per lo scorrimento delle acque superficiali andando a creare possibili fenomeni di erosione e scivolamento;
- per quanto concerne la valutazione dell'impatto acustico delle opere, considerata l'estrema vicinanza dei recettori alla centrale, il previsto incremento di potenza dell'impianto ed il funzionamento di quest'ultimo in continuo nelle 24 ore, dovranno essere presentati, ad opera ultimata, i risultati delle misurazioni fonometriche a collaudo dell'opera medesima che attestino il rispetto dei limiti normativi (sia di zona che differenziali). Si ricorda inoltre che, a seguito dell'adozione della classificazione acustica comunale da parte del Comune di COGNE (art. 3 - l.r. 9/2006), risulterà necessario far riferimento ai nuovi limiti di zona. Tale documentazione dovrà essere inviata all'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione dell'opera, che dovrà trasmetterlo all'ARPA per il parere di competenza;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che le opere in oggetto ricadono in parte in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della l.r. n. 11/1998 e s.m.i. e che dovrà quindi essere richiesto alla Direzione foreste dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali il parere di competenza;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agri-

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. Les travaux en question concernent partiellement des aires boisées, au sens de l'art. 33 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée ; il y a donc lieu de demander l'avis du ressort de la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de

coltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 2875 du 3 octobre 2008,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de président et de M. Angelo SAFINA en qualité de membre suppléant et nomination de MM. G. BIANCARDI, D.A. FERRÉ et P. FRAU, en qualité de membres, représentants de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes, respectivement, de la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique et du Musée régional des sciences naturelles, pour une période de cinq ans.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 :

- M. Antonio Carlo FRANCO, né à AOSTE le 04.12.1959, est désigné président et M. Angelo SAFINA, né à AOSTE le 15.03.1949, est désigné membre suppléant, représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique,
- MM. Giorgio BIANCARDI, né à AOSTE le 07.12.1957, Davide Adolfo FERRÉ, né à AOSTE le 26.07.1977, et Pierfrancesco FRAU, né à ALESSANDRIA le 28.11.1961, sont nommés membres titulaires, représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Musée régional des sciences naturelles,

pour une période de cinq ans.

---

---

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3039.**

**Autorizzazione al Comune di VALTOURNENCHE all'ampliamento, con l'istituzione di ulteriori tre posti per asilo nido e tre per garderie, di una struttura socio-educativa, sita in località Breuil-Cervinia del medesimo Comune, già autorizzata all'esercizio di asilo nido per quindici posti, ai sensi della legge regionale 5/2000 e suc-**

l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 3 ottobre 2008, n. 2875.**

**Designazione del sig. Antonio Carlo FRANCO, quale presidente, e del sig. Angelo SAFINA, quale membro supplente, del Collegio dei revisori dei conti della Fondazione per la formazione professionale turistica e nomina dei sigg. G. BIANCARDI, D. A. FERRÉ e P. FRAU quali membri effettivi del Collegio dei revisori dei conti del Museo di scienze naturali, in qualità di rappresentanti della Regione per cinque anni, ai sensi della LR n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 :

- i sigg. Antonio Carlo FRANCO, nato ad AOSTA il 4 dicembre 1959, e Angelo SAFINA, nato ad AOSTA il 15 marzo 1949, sono designati rispettivamente presidente e membro supplente del Collegio dei revisori dei conti della Fondazione per la formazione professionale turistica, in qualità di rappresentanti della Regione;
- i sigg. Giorgio BIANCARDI, nato ad AOSTA il 7 dicembre 1957, Davide Adolfo FERRÉ, nato ad AOSTA il 26 luglio 1977, e Pierfrancesco FRAU, nato ad ALESSANDRIA il 28 novembre 1961, sono nominati membri effettivi del Collegio dei revisori dei conti del Museo di scienze naturali, in qualità di rappresentanti della Regione,

per un periodo di cinque anni.

---

---

**Délibération n° 3039 du 24 octobre 2008,**

**autorisant la Commune de VALTOURNENCHE à agrandir à Breuil-Cervinia, sur le territoire de ladite Commune, une structure socio-éducative – déjà autorisée à l'effet d'accueillir une crèche (pour 15 enfants) – et à instituer trois nouvelles places tant à la crèche qu'à la garderie, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier**



**cessive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di VALTOURNENCHE all'ampliamento, con l'istituzione di ulteriori tre posti per asilo nido e tre per guarderie, di una struttura socio-educativa, sita nel medesimo Comune località Breuil-Cervinia, già autorizzata all'esercizio di asilo nido per posti quindici, ai sensi della legge regionale 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle prescrizioni «Individuare e segnalare il servizio igienico con spogliatoio dotato di relativi armadietti per il personale, completare con i maniglioni il servizio per disabili, garantire una facile apertura dei wasistas presenti nella sala nanna» emesse dal dirigente medico della S.C. di Igiene e Sanità Pubblica. Tali adempimenti dovranno essere comunicati, con allegata la documentazione attestante l'effettiva realizzazione degli stessi, al Servizio Risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali nel termine di 90 giorni dall'approvazione della presente deliberazione;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto di:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

**2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de VALTOURNENCHE est autorisée à agrandir à Breuil-Cervinia, sur le territoire de ladite Commune, une structure socio-éducative – déjà autorisée à l'effet d'accueillir une crèche (pour 15 enfants) – et à instituer trois nouvelles places tant à la crèche qu'à la garderie, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions établies par le dirigeant de la SC Hygiène et santé publique, à savoir « *individuare e segnalare il servizio igienico con spogliatoio dotato di relativi armadietti per il personale, completare con i maniglioni il servizio per disabili, garantire una facile apertura dei wasistas presenti nella sala nanna* » ; le respect desdites prescriptions doit faire l'objet d'une communication, assortie des documents attestant ledit respect, au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans un délai de 90 jours à compter de la date de la présente délibération ;

3. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations socio-éducatives qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation visée au point 1 ci-dessus ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités socio-éducatives pour la petite enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al Comune di VALTOURNENCHE.

---

---

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3041.**

**Approvazione dell'assegnazione della sede farmaceutica del Comune di ARNAD, vacante dal 01.03.2009, al dott. Pasquale BRAMATO sulla base della graduatoria approvata con DGR 3562/2005.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'assegnazione della sede farmaceutica del Comune di ARNAD, vacante dal 1° marzo 2009, al dott. Pasquale BRAMATO in base alla graduatoria approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 3562/2005;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza ai fini dell'autorizzazione all'apertura dell'esercizio farmaceutico sito in Fraz. Clapey, n. 24, 11020 ARNAD, a far data dal 1° marzo 2009;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3082.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 27 del Comune di DOUES – Programma 2008/2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione, approvato con

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation à la Commune de VALTOURNENCHE.

---

---

**Délibération n° 3041 du 24 octobre 2008,**

**portant attribution à M. Pasquale BRAMATO, suivant la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3562/2005, de la gestion de la pharmacie d'ARNAD, sans titulaire à compter du 1<sup>er</sup> mars 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La gestion de la pharmacie située dans la commune d'ARNAD, sans titulaire à compter du 1<sup>er</sup> mars 2009, est attribuée à M. Pasquale BRAMATO, suivant la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3562/2005 ;

2. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des tâches visant à l'autorisation d'ouverture de la pharmacie située à ARNAD – 24, hameau de Clapey – à compter du 1<sup>er</sup> mars 2009 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 3082 du 31 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 27 de la Commune de DOUES – plan 2008/2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est modi-

deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

fié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2008/2010 per aggiornamento programmi Fospi - programma 2008/2010, relativamente al progetto n. 27 del comune di Doues

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento e in diminuzione				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008		2009			
						competenza	cassa	competenza	competenza		
2.1.1.3. Finanza locale	21245	2	Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al fondo per speciali programmi di investimento)			- 500.000,00	-	- 131.288,00	-		
				13538	Programma 2008/2010	- 500.000,00	-	- 131.288,00	-	1510 - Direzione programmazione e valutazione investimenti	151001 Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti locali
2.1.1.3. Finanza locale	21300	2	Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di cimiteri a valere sul FosPI			500.000,00		131.288,00			
				15482	(di nuova istituzione) Comune di Doues; ampliamento e adeguamento delle strutture cimiteriali alle vigenti normative di polizia cimiteriale	500.000,00	-	131.288,00		1510 - Direzione programmazione e valutazione investimenti	151004 - Realizzazione degli interventi FosPI
						-	-	-	-		

**Délibération n° 3149 du 31 octobre 2008,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée, de M. Nedo GERBELLE en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du conseil d'administration de « Cofruits société coopérative » en substitution de M. René BENZO, démissionnaire, pour le mandat en cours.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée, M. Nedo GERBELLE, né à AOSTE le 11 décembre 1962, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Cofruits société coopérative », en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

**Délibération n° 3160 du 31 octobre 2008,**

**portant nomination, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. G. GROSJACQUES en qualité de président, de M. P. MARQUIS en qualité de vice-président, de M. P. INFORTUNA en qualité de conseiller au sein du conseil d'administration et de M. S. MAZZOCCHI en qualité de président, de M. F. DE MARCO en qualité de membre titulaire, de MM. F. JACQUIN et A. SAFINA en qualité de membres suppléants au sein du conseil des commissaires aux comptes, représentants de la Région, auprès de l'Agence régionale pour le logement, pour une période de cinq ans.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 :

- M. Giulio GROSJACQUES, né à AOSTE le 11 mars 1962, est nommé président du Conseil d'Administration,
- M. Pierluigi MARQUIS, né à AOSTE le 30 mai 1964, est nommé vice-président du Conseil d'Administration,
- M. Pasquale INFORTUNA, né à MOTTA SAN GIOVANNI (RC) le 3 décembre 1951, est nommé conseiller au sein du Conseil d'Administration,
- M. Stefano MAZZOCCHI, né à AOSTE le 21 novembre 1964, est nommé président du Conseil des commissaires aux comptes,
- M. Fabio DE MARCO, né à AOSTE le 29 février 1980,

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3149.**

**Nomina del sig. Nedo GERBELLE, quale consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della «Cofruits Société coopérative», in sostituzione del sig. René BENZO, dimissionario, e in qualità di rappresentante della Regione per la durata del mandato in corso, ai sensi della LR n. 11/97 s.m.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

Ai sensi della legge regionale n. 11/97 s.m., il sig. Nedo GERBELLE, nato ad AOSTA l'11 dicembre 1962, è nominato consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della «Cofruits Société coopérative», in sostituzione del componente dimissionario e in qualità di rappresentante della Regione per la durata del mandato in corso.

**Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 3160.**

**Nomina del sig. G. GROSJACQUES, quale presidente, del sig. P. MARQUIS, quale vicepresidente, e del sig. P. INFORTUNA, quale consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Agence régionale per l'edilizia residenziale, nonché del sig. S. MAZZOCCHI, quale presidente, del sig. F. DE MARCO, quale membro effettivo, e dei sigg. F. JACQUIN e A. SAFINA, quali membri supplenti, del Collegio dei revisori dei conti della suddetta agenzia, in qualità di rappresentanti della Regione per cinque anni, ai sensi della LR n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

Ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11:

- il sig. Giulio GROSJACQUES, nato ad AOSTA l'11 marzo 1962, è nominato presidente del Consiglio di amministrazione;
- il sig. Pierluigi MARQUIS, nato ad AOSTA il 30 maggio 1964, è nominato vicepresidente del Consiglio di amministrazione;
- il sig. Pasquale INFORTUNA, nato a MOTTA SAN GIOVANNI (RC) il 3 dicembre 1951, è nominato consigliere in seno al Consiglio di amministrazione;
- il sig. Stefano MAZZOCCHI, nato ad AOSTA il 21 novembre 1964, è nominato presidente del Collegio dei revisori dei conti;
- il sig. Fabio DE MARCO, nato ad AOSTA il 29 feb-

est nommé membre titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes,

- MM. Fabio JACQUIN, né à AOSTE le 3 mai 1976, et Angelo SAFINA, né à AOSTE le 15 mars 1949, sont nommés membres suppléants au sein du Conseil des commissaires aux comptes,

représentants de la Région auprès de l'Agence régionale pour le logement, pour une période de cinq ans.

---

---

**Deliberazione 7 novembre 2008, n. 3189.**

**Approvazione del bando contenente le disposizioni per l'attuazione dell'Asse 4 «Approccio LEADER» del programma di sviluppo rurale della Valle d'Aosta 2007-2013 approvato con decisione della Commissione europea C(08) 734 del 18.02.2008 e dal Consiglio regionale con deliberazione n. 3399/XII del 20.03.2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i sotto elencati documenti, parte integrante della presente deliberazione, che compongono il bando per l'attuazione dell'approccio Leader dell'Asse 4, contenenti le disposizioni relative all'attuazione della misura 410 «Strategie di Sviluppo locale», della misura 413 «Attuazione di strategie locali per la qualità della vita e diversificazione dell'economia rurale», della misura 421 «Cooperazione interterritoriale e transnazionale» e della misura 431 «Gestione dei gruppi di azione locale, acquisizione di competenze e animazione sul territorio» per la concessione dei contributi previsti per gli anni 2007-2013 dal Programma di Sviluppo Rurale (FEASR):

1. Linee Guida – Modalità di attuazione degli interventi finanziati dall'Asse 4 del PSR;
2. Linee Guida – Costituzione dei GAL e formazione dei PSL;
3. Costituzione del GAL;
4. Strutturazione del PSL;
5. Modalità e criteri di selezione;

2) di stabilire che la presente deliberazione e tutti i documenti relativi al bando vengano pubblicati sul bollettino ufficiale della Regione;

3) di disporre che il vademecum venga predisposto dall'Autorità di Gestione con provvedimento dirigenziale e

braio 1980, è nominato membro effettivo del Collegio dei revisori dei conti;

- i sigg. Fabio JACQUIN, nato ad AOSTA il 3 maggio 1976, e Angelo SAFINA, nato ad AOSTA il 15 marzo 1949, sono nominati membri supplenti del Collegio dei revisori dei conti,

in qualità di rappresentanti della Regione presso l'Agenzia regionale per l'edilizia residenziale, per un periodo di cinque anni.

---

---

**Délibération n° 3189 du 7 novembre 2008,**

**portant approbation de l'avis illustrant les dispositions pour l'application de l'axe 4 (Approche LEADER) du programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne C(08) 734 du 18 février 2008 et par la délibération du Conseil régional n° 3399/XII du 20 mars 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les pièces indiquées ci-dessous qui font partie intégrante de la présente délibération et forment l'avis portant dispositions pour l'application de l'approche LEADER visée à l'axe 4 et notamment des mesures 410 (Stratégies locales de développement), 413 (Stratégies locales d'amélioration de la qualité de la vie et de diversification de l'économie rurale), 421 (Coopération interterritoriale et transnationale) et 431 (Fonctionnement du groupe d'action locale, acquisition de compétences et animation sur le territoire) et pour l'octroi des aides visées au programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste, cofinancé par le FEADER :

1. Lignes directrices – Modalités de réalisation des actions financées au titre de l'axe 4 du PDR ;
2. Lignes directrices – Constitution des GAL et établissement des PDL ;
3. Constitution des GAL ;
4. Articulation du PDL ;
5. Modalités et critères de sélection ;

2) La présente délibération et toutes les pièces relatives à l'avis en cause sont publiées au Bulletin officiel de la Région ;

3) Le vademécum est établi par l'autorité de gestion, par acte du dirigeant, et publié sur le site internet de la Région

pubblicato sul sito della Regione Valle d'Aosta, sezione agricoltura, entro 90 giorni antecedenti la scadenza del 19.05.2008 prevista dal bando;

4) di disporre, infine, che la modulistica contenuta nel documento 4 del bando si deve intendere come indicativa e provvisoria e che i modelli definitivi saranno predisposti e approvati con provvedimento dirigenziale dell'AdG, integrati nel vademecum e anch'essi messi a disposizione sul sito ufficiale della Regione (sezione agricoltura), entro il 19 febbraio 2009.

autonome Vallée d'Aoste (section « Agriculture ») 90 jours au moins avant l'échéance du 19 mai 2008 prévue par l'avis ;

4) Les formulaires visés à la pièce n° 4 de l'avis en cause ne sont que provisoires ; les formulaires définitifs seront établis et approuvés par l'AdG, par acte du dirigeant, intégrés au vademecum et publiés sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste (section « Agriculture ») au plus tard le 19 février 2009.



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**  
**Politica regionale di sviluppo 2007/2013**  
**BANDO**  
**per la selezione dei Gruppi di Azione Locale (GAL)**  
**e dei relativi Piani di Sviluppo Locale (PSL)**  
**1.**  
**- LINEE GUIDA -**  
**MODALITA' DI ATTUAZIONE DEGLI INTERVENTI FINANZIATI DALL'ASSE 4 DEL**  
**PSR**

**INDICE**

- I. Premessa
- II. Responsabilità e compiti dell'Autorità di Gestione del PSR
- III. Responsabilità e compiti dell'Organismo Pagatore
- IV. Obblighi e compiti dei Beneficiari
- V. Obblighi e compiti del GAL
- VI. Tipologie progettuali e modalità di attuazione del PSL
  - Progetti essenziali: attuazione a regia diretta, a regia in convenzione
  - Progetti complementari: attuazione a bando
  - Progetti tematici orizzontali
- VII. Principi generali per l'ammissibilità delle spese
- VIII. Flussi finanziari
- IX. Monitoraggio fisico e procedurale
- X. Variazioni e proroghe
- XI. Controlli

**Elenco delle abbreviazioni presenti nel testo**

AdG	Autorità di Gestione
CdS	Comitato di Sorveglianza
DUP	Documento unitario di programmazione
FAS	Fondo Aree Sottoutilizzate
FEASR	Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale
GAL	Gruppo di Azione Locale
NUVAL	Nucleo di Valutazione dei programmi a finalità strutturale
OP(R)	Organismo Pagatore (Regionale)
PI	Progetti Integrati
PO	Programmi Operativi
POR	Programma Operativo Regionale
PSL	Piano di Sviluppo Locale
PSR	Programma di Sviluppo Rurale
PTO	Progetti Tematici Orizzontali

## **MODALITA' DI ATTUAZIONE** **DEGLI INTERVENTI FINANZIATI DALL'ASSE 4 DELPSR**

### **I. Premessa**

Le disposizioni per l'attuazione degli interventi previsti dal PSR a supporto dell'Asse 4 sono complessivamente stabilite nell'ambito di diversi documenti approvati ai fini della sua attuazione, oltre che nei regolamenti e negli atti di riferimento emanati a livello comunitario .

In particolare, a livello comunitario:

- Regolamento CE 1290/2005 del Consiglio del 21 giugno 2005 relativo al finanziamento della politica agricola comune;
- Regolamento CE 1698/2005 del Consiglio del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR);
- Decisione del Consiglio 2006/144/CE del 20 febbraio 2006 relativa agli orientamenti strategici comunitari per lo sviluppo rurale;
- Regolamento CE 1974/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006, recante le disposizioni di applicazione del Regolamento CE 1698/2005;
- Regolamento CE 1975/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006, recante le disposizioni di applicazione del Regolamento CE 1698/2005 per quanto riguarda l'attuazione delle procedure di controllo e della condizionalità per le misure di sostegno dello sviluppo rurale;

a livello regionale:

- Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 approvato con decisione C(2008)734 della Commissione europea in data 18 febbraio 2008 e dal Consiglio regionale in via definitiva con deliberazione n. 3399/XII del 20 marzo 2008;
- Deliberazione della Giunta regionale n. 1361 del 9 maggio 2008, recante "Approvazione degli ambiti territoriali di riferimento e delle Linee guida per i progetti integrati della strategia unitaria regionale del periodo 2007-2013 nonché approvazione dei relativi progetti cardine", come aggiornata dalla Deliberazione della Giunta regionale n. 2946 del 10 ottobre 2008 e successive modifiche;
- Deliberazione della Giunta regionale n. 1489 del 16 maggio 2008 "Approvazione del Documento Unitario di Programmazione (DUP) per la politica regionale di sviluppo 2007/2013 della Valle d'Aosta";
- Deliberazione della Giunta regionale n. 2005 del 2 luglio 2008 "Approvazione di modificazioni al Programma di sviluppo rurale della Valle d'Aosta per il periodo 2007/2013";
- Deliberazione della Giunta regionale n. 2030 del 11 luglio 2008 "Approvazione dei criteri applicativi delle misure 112 113 123 132 133 211 214 215 311 313 e 322 del Programma di sviluppo rurale della Valle d'Aosta per il periodo 2007/2013";
- Ulteriori Deliberazioni e disposizioni comunque previste dalla Regione, in fase di esecuzione del PSR.

Nel periodo di programmazione 2007/2013 Leader si trasforma da iniziativa comunitaria ad asse metodologico (Asse 4) del PSR. La scelta operata nell'ambito del PSR della Valle d'Aosta è di estendere tale metodologia all'intero territorio regionale valdostano, con la sola esclusione della zona urbana della città di Aosta.

Nel periodo 2000/2006, l'iniziativa Leader Plus ha interessato 32 Comuni valdostani. Nella nuova fase di programmazione, ferma restando la priorità di intervento in tali Comuni con elevato grado di marginalità, accedono all'asse Leader anche i Comuni di fondovalle e i comuni con una forte e consolidata vocazione turistica. L'estensione del territorio ammissibile offre la possibilità di attuare azioni di sistema con un impatto più rilevante rispetto al passato.

La metodologia Leader è utilizzata, nell'ambito del PSR Valle d'Aosta, per l'attuazione dell'Asse 3 del PSR "Qualità della vita e diversificazione dell'economia rurale", pertanto gli obiettivi e le azioni dei progetti essenziali e complementari finanziati nel quadro della strategia di sviluppo a titolo della misura 413 dell'Asse 4 del PSR dovranno riferirsi alle misure di riferimento del PSR:

Misura 311 "Diversificazione in attività non agricole";  
Misura 312 "Sostegno alla creazione e allo sviluppo di microimprese";  
Misura 313 "Incentivazione di attività turistiche";  
Misura 321 "Servizi essenziali per l'economia e la popolazione rurale";  
Misura 322 "Sviluppo e rinnovamento dei villaggi rurali";  
Misura 323 "Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale";  
Misura 331 "Formazione ed informazione".

Nei PSL dovranno, inoltre, essere inserite le strategie di cooperazione e le modalità di gestione e di animazione del GAL, in coerenza con le relative misure di riferimento:

Misura 421 - "Cooperazione interterritoriale e transnazionale" (Contributo massimo fino al 90% delle spese dichiarate ammissibili al finanziamento).

Misura 431 - "Gestione dei gruppi di azione locali, acquisizione di competenze e animazione sul territorio" (Contributo massimo sino al 100% delle spese dichiarate ammissibili al finanziamento).

Considerata l'esigenza di assicurare ai diversi soggetti coinvolti nella fase di realizzazione degli interventi e, in particolare, ai soggetti attuatori del Leader (GAL - Beneficiari), un quadro di riferimento chiaro e consolidato per la corretta programmazione ed esecuzione della strategia locale, le presenti "Linee guida" forniscono le principali disposizioni e procedure relative all'attuazione degli interventi finanziati dall'Asse 4 del PSR.

Tali procedure potranno essere oggetto di un'ulteriore documentazione adottata dall'AdG del PSR per la definizione di dettaglio delle singole fasi.

L'attuazione degli ulteriori interventi compresi nel PSL, finanziati da altri Programmi operativi regionali, da leggi regionali di settore, da finanziamenti locali, segue le procedure e le disposizioni specifiche di ogni singolo PO o normativa di riferimento.

## **II. Responsabilità e compiti dell'AdG del PSR**

Per il periodo di programmazione 2007-2013 l'AdG del PSR della Valle d'Aosta è individuata nella:

Direzione Politiche comunitarie e miglioramento fondiario  
Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali  
Regione autonoma Valle d'Aosta  
Sito in Loc. Grande Charrière, 66  
11020 Saint-Christophe (AO)

Ai sensi dell'articolo 75 del Regolamento CE n. 1698/2005, l'Autorità di Gestione del PSR è responsabile dell'efficace, efficiente e corretta gestione e attuazione del programma, garantendo in particolare l'esattivo svolgimento delle attività di sorveglianza, di monitoraggio e valutazione, nonché la selezione delle operazioni (progetti) in coerenza con quanto indicato nel PSR e gli orientamenti del Comitato di Sorveglianza.

In particolare, nell'attuazione dei progetti, spetta all'AdG garantire:

- che le operazioni da finanziare siano selezionate secondo i criteri applicabili al programma di sviluppo rurale;
- che la registrazione e la conservazione, tramite apposito sistema informatico, dei dati riguardanti l'attuazione del PSR, sia effettuata correttamente;
- la corretta gestione dei finanziamenti ed in particolare il rispetto della regola del N+2;
- che i beneficiari e gli altri organismi che partecipano all'attuazione del programma, siano informati degli obblighi che a loro incombono in virtù dell'aiuto concesso;
- che l'Organismo pagatore (OP) sia debitamente informato, in particolare delle procedure applicate e degli eventuali controlli effettuati sulle operazioni selezionate per il finanziamento, prima che siano autorizzati i pagamenti;
- il rispetto degli obblighi in materia di pubblicità.

Spetta inoltre all'AdG effettuare le relazioni annuali e la valutazione del Programma nei termini stabiliti, garantire la direzione del Comitato di Sorveglianza, rispettare gli obblighi in materia di pubblicità.

Alla luce di tali responsabilità, nella fase di attuazione dei progetti essenziali e complementari, l'AdG ha i compiti e le funzioni indicati nei modelli allegati 1 e 2 del documento "4. STRUTTURA DEL PSR".

## **III. Responsabilità e compiti dell'OPR**

Per il periodo di programmazione 2007-2013 l'OPR del PSR della Valle d'Aosta è individuata nella costituenda:

Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura  
Regione autonoma Valle d'Aosta (AREA VdA)  
Sita in Loc. Grande Charrière, 64  
11020 Saint-Christophe (AO)

Nell'attesa del riconoscimento dell'AREA VdA quale Organismo pagatore regionale, le funzioni di OP sono svolte da:

Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA)  
Sita in via Palestro, 81  
00185 ROMA

Ai sensi dell'articolo 6 del Regolamento CE n. 1290/2005, l'OP del PSR è responsabile della corretta gestione dei pagamenti effettuati nel quadro del Programma.

In particolare spetta all'OP garantire:

- il controllo dell'ammissibilità delle domande;
- la corretta procedura di attribuzione degli aiuti e la loro conformità alle disposizioni comunitarie nazionali e regionali;
- l'emissione degli ordini di pagamento;
- l'esatta e integrale contabilizzazione dei pagamenti eseguiti;
- la corretta gestione delle irregolarità e dei recuperi dei contributi indebitamente percepiti;
- l'effettuazione dei controlli previsti dalla normativa comunitaria;
- l'accessibilità e la conservazione di tutta la documentazione in modo da assicurarne l'integrità, la validità e la leggibilità nel tempo, compresi i documenti elettronici ai sensi delle norme comunitarie.

Alla luce di tali responsabilità, nella fase di attuazione dei progetti essenziali e complementari, l'OP ha i compiti e le funzioni indicati nei modelli allegati 3 e 4 del documento "4. STRUTTURAZIONE DEL PSL".

#### **IV. Obblighi e compiti dei Beneficiari**

La normativa comunitaria definisce "beneficiario": *un operatore, un organismo o un'impresa pubblico/a o privato/a, responsabile dell'esecuzione delle operazioni o destinatario/a del sostegno.* (Art. 2 del Regolamento CE n. 1698/2005)

Assumono quindi la qualifica di beneficiari, ai sensi di tale disposizione, tutti i titolari del contributo finanziario previsto dal PSR per l'attuazione dei progetti selezionati.

In particolare:

- nei progetti essenziali, attuati con modalità a regia diretta, il beneficiario è il Capofila amministrativo e finanziario che agisce, per l'attuazione delle attività, in nome e per conto del GAL;
- nei progetti essenziali e nei progetti tematici orizzontali attuati con modalità a regia in convenzione, il beneficiario è il soggetto individuato dal GAL, con il quale viene stipula un'apposita convenzione per l'attuazione dell'operazione;
- nei progetti complementari e nei progetti tematici orizzontali attuati con modalità a bando, il beneficiario è il soggetto pubblico o privato responsabile dell'attuazione del progetto selezionato nella procedura concorsuale aperta da GAL

Ferma restando la responsabilità del GAL per l'attuazione del PSL nel suo complesso, i beneficiari sono responsabili della corretta attuazione dei progetti, a tal fine si impegnano, mediante la sottoscrizione della convenzione per l'attuazione del progetto con l'AdG e con il

GAL di riferimento, a rispettare tutti gli obblighi che a loro incombono in virtù dell'aiuto concesso.

In particolare i beneficiari:

- tengono un sistema contabile distinto o un apposito codice contabile per tutte le transazioni relative al progetto al fine di garantirne l'esatta ed integrale contabilizzazione;
- conservano ed assicurano l'accessibilità alla documentazione relativa al progetto;
- trasmettono i dati di spesa e di monitoraggio relativi al progetto nei tempi e con le modalità previste dall'AdG;
- provvedono alla registrazione dei prodotti e dei risultati del progetto;
- assicurano il rispetto degli obblighi di pubblicità;
- accettano i controlli delle autorità competenti.

In materia di pubblicità del sostegno ottenuto da parte del FEASR, i beneficiari devono attenersi alle disposizioni contenute nell'allegato VI del Regolamento CE 1698/2005.

Le targhe informative, i cartelli, le pubblicazioni e tutto il materiale pubblicitario predisposto deve riportare gli slogan e i loghi, conformemente a quanto richiesto dalla normativa comunitaria e regionale.

Alla luce di tali obblighi, nella fase di attuazione dei progetti essenziali e complementari, i beneficiari hanno i compiti e le funzioni indicati nei modelli allegati 5 e 6 del documento "4. STRUTTURAZIONE DEL PSL".

## V. Obblighi e compiti del GAL

Ai sensi dell'art. 62 del Regolamento CE 1698/2005, la strategia associativa di sviluppo locale è posta in essere da Gruppi di Azione Locale rispondenti a specifiche condizioni stabilite dal regolamento medesimo.

### *Articolo 62* **Gruppi di azione locale**

*1. La strategia associativa di sviluppo locale è posta in essere da gruppi di azione locale rispondenti alle seguenti condizioni:*

- a) i gruppi di azione locale devono proporre una strategia integrata di sviluppo locale basata almeno sugli elementi elencati alle lettere da a) a d) e alla lettera g) dell'articolo 61 e sono responsabili della sua attuazione;*
- b) deve trattarsi di gruppi già abilitati per le iniziative Leader II (1) o Leader+ (2), o secondo l'approccio Leader, ovvero di nuovi gruppi rappresentativi dei partner provenienti dai vari settori socioeconomici su base locale presenti nel territorio considerato. A livello decisionale, il partenariato locale deve essere composto almeno per il 50 % dalle parti economiche e sociali e da altri rappresentanti della società civile, quali gli agricoltori, le donne rurali, i giovani e le loro associazioni;*
- c) i gruppi di azione locale devono dimostrarsi in grado di definire e attuare una strategia di sviluppo locale per la zona interessata.*

[...]

Nel nuovo periodo di programmazione i GAL così configurati vanno ad assumere più marcatamente, rispetto al periodo 2000/2006, la funzione di agenzie di sviluppo del territorio, rafforzando la propria connotazione di motore di sviluppo locale. Competenza prioritaria dei GAL è quella di porre in essere la "strategia associativa di sviluppo locale", ovvero elaborare

il Piano di Sviluppo Locale (PSL), assicurarne e monitorarne l'attuazione e diffondere i risultati ottenuti.

Nell'ambito dell'approccio integrato, che caratterizza la nuova fase di programmazione, la costituzione e la successiva gestione del PSL deve essere caratterizzata da un ampio coinvolgimento e una diffusa integrazione tra i diversi attori del territorio.

A tale scopo, il GAL provvede a:

- attivare tutte le iniziative necessarie per assicurare la massima informazione e pubblicizzazione sul territorio delle possibilità offerte dall'Asse IV del PSR e dagli altri Programmi comunitari, nazionale e regionali;
- assicurare il coinvolgimento degli attori del territorio nella fase di elaborazione, prima, e nella fase di attuazione, poi, della strategia attraverso opportune attività di animazione;
- diffondere i risultati ottenuti

Le attività di animazione, informazione e comunicazione possono comprendere, a titolo esemplificativo, la realizzazione di:

- materiali e documentazione informativa;
- avvisi pubblici e comunicati;
- conferenze e tavoli di lavoro tematici;
- incontri con i possibili destinatari dei bandi.

In materia di informazione e pubblicità del sostegno da parte del FEASR, i GAL devono attenersi alle disposizioni contenute nell'allegato VI del Regolamento CE 1698/2005.

Le targhe informative, i cartelli, le pubblicazioni e tutto il materiale pubblicitario predisposto deve riportare gli slogan e i loghi, conformemente a quanto richiesto dalla normativa comunitaria e regionale.

Alla luce di tali obblighi, nella fase di attuazione dei progetti essenziali e complementari, i GAL hanno i compiti e le funzioni che saranno indicati nel vademecum.

## **VI. Tipologie progettuali e modalità di attuazione del PSL**

Nella logica di "sviluppare l'approccio *bottom-up*", i PSL si configurano come lo strumento strategico di "raccordo" in grado di favorire il rafforzamento del livello di integrazione dei diversi progetti attuati sul territorio, tanto nella fase di programmazione quanto in quella di attuazione.

In coerenza con i progetti cardine di interesse regionale e con i diversi progetti già attuati, in fase di realizzazione o di concertazione sul territorio, i progetti locali finanziati dall'Asse IV del PSR, si dividono in tre distinte tipologie:

- Progetti essenziali: i progetti che contribuiscono a formare, a fianco dei progetti cardine, l'architettura stessa del PSL, ovvero gli interventi sui quali si fonda la strategia di sviluppo locale. Pur necessitando di un adeguato grado di coerenza con i progetti cardine promossi dalla Regione nell'ambito territoriale di pertinenza, i progetti essenziali costituiscono la più diretta espressione della strategia locale. Si

giustificano, pertanto, anzitutto in base all'intensità del processo di concertazione e al grado di complessità multisetoriale;

modalità di attuazione: a regia diretta del GAL, a regia del GAL in convenzione con altro soggetti.

- Progetti complementari: i progetti che rappresentano operazioni puntuali, proposte e attuate da beneficiari, pubblici o privati, singoli o in partenariato. Sono espressione diretta ed immediata dell'approccio *bottom-up* in coerenza esplicita con i progetti cardine e/o con i progetti essenziali;

modalità di attuazione: a bando

- Progetti tematici orizzontali (PTO): progetti che presentano una tematica d'interesse trasversale, integrano la strategia di sviluppo locale anche in relazione ai progetti cardine di rispettiva pertinenza. Si differenziano dai progetti complementari per la loro vocazione orizzontale, potenzialmente applicabile su ampi territori.

modalità di attuazione: a regia GAL (diretta o in convenzione) o a bando.

I progetti attuati con modalità "a regia" si caratterizzano per un interesse e una valenza prevalentemente pubblica. I Progetti a regia diretta del GAL sono realizzati, in nome e per conto de GAL, dal capofila amministrativo e finanziario, che assume, per questi progetti, la qualifica di beneficiario. Spetta pertanto al capofila assicurare l'adempimento di tutti gli obblighi amministrativi e finanziari connessi all'attribuzione del contributo.

I progetti attuati con modalità "a regia in convenzione", sono realizzati da soggetti individuati dal GAL, sulla base di evidenti caratteristiche di specificità e unicità rispetto al territorio interessato. Tali soggetti stipulano una convenzione con il GAL per l'attuazione del/i progetto/i essenziale/i o dei PTO, in forza della quale assumono la qualifica di beneficiario. Spetta pertanto ai soggetti individuati la realizzazione, in stretta collaborazione con il GAL, delle attività del progetto e l'adempimento di tutti gli obblighi connessi all'attribuzione del contributo.

I bandi pubblici a scadenza e graduatoria chiusa costituiscono un importante strumento attraverso il quale i GAL danno attuazione ai PSL, consentendo a tutti i potenziali beneficiari del territorio designato di poter accedere agli aiuti previsti. I progetti attuati con modalità "a bando", sono realizzati da soggetti pubblici o privati che hanno presentato la domanda di partecipazione alla selezione indetta dal GAL mediante la pubblicazione di un bando specifico. Per tali progetti il GAL definisce i criteri di selezione e, per il tramite del soggetto capofila, emana il bando, precedentemente verificato dall'AdG. A seguito della presentazione delle domande il GAL, per il tramite del soggetto capofila e in collaborazione con l'AdG, procede all'istruttoria e alla selezione dei progetti. A seguito dell'approvazione delle domande, spetta ai soggetti selezionati la realizzazione dei progetti e l'adempimento di tutti gli obblighi connessi all'attribuzione del contributo.



## VII. Principi generali per l'ammissibilità delle spese

Nel processo di valutazione dell'ammissibilità di una spesa molteplici sono i fattori da prendere in considerazione, poiché lo stesso bene o servizio può essere giudicato ammissibile in alcune circostanze e non ammissibile in altre. In generale, l'ammissibilità della spesa relativa a ciascun bene o servizio acquistati deve essere valutata in ragione del raggiungimento degli obiettivi fissati nell'azione da intraprendere; solo nel caso in cui tale bene o servizio risulti funzionale al raggiungimento degli obiettivi, la relativa spesa potrà essere giudicata ammissibile. Oltre a ciò, nell'esprimere il giudizio di ammissibilità di una spesa si devono considerare una serie di aspetti, quali il contesto generale in cui il processo di spesa si origina, la natura del costo ed il suo importo, la destinazione fisica e temporale del bene o del servizio cui si riferisce, nonché l'ambito territoriale in cui il processo di spesa si sviluppa.

Affinché possa considerarsi ammissibile una spesa deve risultare:

- riferibile ad una tipologia di operazione dichiarata ammissibile secondo le disposizioni di riferimento (in particolare il PSR);
- riferibile temporalmente al periodo di vigenza del finanziamento;
- imputabile, pertinente e congrua rispetto alle azioni ammissibili;
- verificabile e controllabile;
- legittima e contabilizzata.

Sono ammissibili al finanziamento unicamente le spese sostenute in data successiva all'approvazione del bando per l'attuazione dell'Asse 4.

Le spese ammissibili a contributo sono quelle effettivamente sostenute dal beneficiario finale, e devono corrispondere a "pagamenti effettuati", comprovati da fatture e, ove ciò non sia possibile, da documenti contabili aventi forza probante equivalente.

Nell'attuazione degli interventi i soggetti beneficiari devono garantire il rispetto dei principi di trasparenza, efficacia ed economicità. Pertanto, nell'acquisizione di beni e servizi connessi alla realizzazione degli interventi cofinanziati, i beneficiari devono avviare procedure idonee a garantire il rispetto di tali principi. Fermo restando il rispetto dell'eventuale normativa più restrittiva applicabile in particolare agli Enti pubblici, in conformità a disposizioni normative più rigorose o a proprie procedure interne, i beneficiari devono attenersi alle seguenti procedure:

- fascia finanziaria (valore di affidamento IVA esclusa) fino a 50.000 euro, consultazione di almeno tre operatori qualificati e scelta del più conveniente (a seconda dell'oggetto dell'affidamento prezzo più basso oppure offerta economicamente più vantaggiosa), garantendo procedure trasparenti e documentabili;
- fascia finanziaria (valore di affidamento IVA esclusa) da 50.000,01 a 100.000 euro, consultazione di almeno 5 operatori qualificati e scelta del più conveniente (a seconda dell'oggetto dell'affidamento prezzo più basso oppure offerta economicamente più vantaggiosa), garantendo procedure trasparenti e documentabili;
- fascia finanziaria (valore di affidamento IVA esclusa) da 100.000,01 a 206.000 euro, previsione di un capitolato semplificato, di norma secondo il modello a procedura aperta contenente anche la griglia di valutazione; pubblicazione dell'avviso sul sito dell'Ente e su almeno un quotidiano regionale;
- fascia finanziaria (valore di affidamento IVA esclusa) da 206.000,01 euro, selezione del soggetto con procedure ispirate ai principi del codice dei contratti pubblici.

E' vietato l'artificioso frazionamento delle prestazioni.

Per valutare la congruità dei costi unitari occorre riferirsi agli appositi tariffari - laddove presenti - alle quotazioni di mercato e/o ai parametri adottati dall'amministrazione regionale, Assessorato Agricoltura e risorse naturali.

Per la predisposizione del PSL i costituendi GAL potranno avvalersi anche di risorse esterne, in tal caso saranno ammissibili spese per le attività di animazione e progettazione finalizzate alla formazione del PSL fino ad un massimo di 20.000 euro (IVA ed oneri esclusi) delle risorse allocate nell'ambito della misura 431.

Per l'individuazione di tali figure e delle risorse preposte all'animazione nella fase di attuazione del PSL, i costituendi GAL dovranno indire, a partire dalla pubblicazione del presente bando<sup>1</sup>, procedure ad evidenza pubblica, conformemente alle disposizioni attuative previste.

E' vietato l'artificioso frazionamento delle prestazioni per eludere l'obbligo di indire procedure di evidenza pubblica.

Nella definizione dei criteri di selezione, è consigliabile prevedere, accanto agli aspetti economici le esperienze maturate dagli operatori intervenuti nell'attuazione di Leader+, nel periodo 2000-2006 e la partecipazione ai percorsi informativi/formativi attivati a livello regionale.

## **VIII. Flussi finanziari**

A seguito dell'approvazione del progetto, il beneficiario sottoscrive con L'AdG la convenzione per l'attuazione del progetto, impegnandosi a rispettare tutti gli obblighi che a lui incombono per l'erogazione del contributo. L'AdG abilita il beneficiario all'utilizzo del sistema informatico per la gestione dei progetti.

Entro tre mesi dalla ricezione della comunicazione dell'approvazione del progetto, il beneficiario comunica l'avvio effettivo delle attività all'AdG, al GAL e all'OP, unitamente all'eventuale richiesta di anticipo.

Nei casi e con le modalità stabilite dall'art. 56 del Regolamento CE 1974/06, sentita l'AdG e l'eventuale servizio regionale competente per materia, l'OP procede all'erogazione dell'anticipo. La liquidazione dell'anticipo è subordinata alla costituzione di una garanzia bancaria o di una garanzia equivalente, corrispondente al 110% dell'importo da anticipare. Per i beneficiari pubblici (Comuni, associazioni di Comuni ed Enti pubblici) l'OP può accettare una garanzia scritta della loro autorità.

Il beneficiario realizza le azioni previste dal progetto e, trimestralmente, aggiorna il sistema informatico con i dati relativi alla dichiarazione di spesa. Il beneficiario invia semestralmente, all'OP, copia cartacea delle fatture - o dei documenti aventi forza probatoria equivalente - e della documentazione comprovante l'avvenuta quietanza.

---

<sup>1</sup> Eventuali iniziative condotte dei soggetti candidati a ricoprire il ruolo di "capofila amministrativo", in data antecedente alla pubblicazione del bando saranno valutate, caso per caso, dall'AdG e potranno essere considerate accettabili se siano state utilizzate procedure di evidenze pubblica.

L'OP procede ai controlli amministrativi per la verifica dell'ammissibilità della spesa dichiarata. In particolare:

- Verifica l'ammissibilità temporale delle spese dichiarate;
- Verifica la fornitura dei prodotti e dei servizi cofinanziati;
- Verifica la realtà della spesa oggetto della dichiarazione;
- Verifica la conformità della spesa dichiarata con l'operazione approvata e finanziata;
- Verifica la conformità della spesa con la normativa comunitaria, nazionale e regionale, in particolare, ove applicabile, in materia di appalti pubblici, di aiuti di stato e di altre norme obbligatorie previste dalla normativa nazionale o dal programma di sviluppo rurale;
- Effettua, per ogni progetto, almeno una visita "in situ" per verificare la realizzazione dell'investimento e la corrispondenza allo scopo del progetto.

A seguito di tali controlli, l'OP aggiorna il sistema informatico con i dati relativi alla spesa ammessa a finanziamento per ogni singolo progetto. Comunica all'AdG eventuali anomalie riscontrate in esito ai controlli amministrativi. L'AdG, il beneficiario del progetto e il GAL, relativamente ai progetti del proprio PSL, prendono visione del livello di spesa ammessa direttamente mediante il sistema informatico.

Il beneficiario

- al superamento di un livello di spesa ammissibile pari almeno al 40% della spesa totale,
- al raggiungimento di un livello di spesa ammissibile pari al 80% della spesa totale
- a chiusura del progetto

invia, all'OP e all'AdG, la domanda di pagamento.

E' fatta salva la possibilità per l'OP di procedere ai pagamenti anche al raggiungimento di percentuali di spesa inferiori, qualora esigenze di progetto o di programma lo giustificano.

L'AdG verifica l'esito dei controlli amministrativi effettuati dall'OP, verifica il rispetto della regola N+2 a livello di progetto e a livello di programma e comunica il proprio nullaosta per l'erogazione del pagamento all'OP, oppure procede alle necessarie decurtazioni del contributo pubblico.

Acquisito il nullaosta dell'AdG, l'OP procede all'erogazione del contributo al beneficiario.

A seguito dell'erogazione del contributo, l'OP procede all'aggiornamento del sistema informatico con i dati relativi ai pagamenti effettuati per ogni operazione.

Per i progetti complementari con un costo totale uguale o inferiore a 24.000 euro, la compilazione del sistema informatico di gestione può essere assicurata direttamente dal capofila amministrativo e finanziario del GAL che ha emanato il bando.

Di norma, per progetti complementari di importo superiore a 24.000 euro, la compilazione del sistema informatico di gestione è assicurata dal beneficiario finale, salvi casi eccezionali di impossibilità per i quali la compilazione avviene a cura del capofila amministrativo e finanziario del GAL.

## **IX. Monitoraggio fisico e procedurale**

Annualmente il beneficiario invia, nei termini previsti, al GAL e all'AdG una relazione sull'avanzamento fisico e procedurale del progetto, aggiornando gli indicatori di realizzazione e di risultato.

Il GAL, raccolte tutte le relazioni relative ai progetti del PSL, redige una relazione di avanzamento annuale del PSL, evidenziando l'andamento della strategia complessiva del territorio e i risultati raggiunti. La relazione comprende l'aggiornamento delle attività di comunicazione e animazione condotte nel corso dell'anno.

## **X. Variazioni e proroghe**

Qualora, nel corso della realizzazione del progetto, si rendessero necessarie modifiche delle attività, del piano finanziario o delle tempistiche progettuali, il beneficiario deve darne pronta comunicazione al GAL, all'AdG e all'OP.

Le richieste di modifica, debitamente motivate, avanzate dai beneficiari, sono oggetto di una prima analisi da parte del GAL.

L'esame del GAL deve verificare la coerenza delle modifiche richieste con l'impianto globale del PSL. Possono, infatti, essere autorizzate unicamente le modifiche che non comportano un sostanziale cambiamento della strategia di sviluppo locale.

L'AdG e l'OP verificano la richiesta di modifica, acquisita la risposta del GAL in ordine alla coerenza delle variazioni prospettate con la strategia di sviluppo, accordano/rigettano la richiesta avanzata dal beneficiario.

Fatti salvi l'importo totale di contributo pubblico e il rispetto dei tetti di spesa ammissibili su ogni singola voce, sono permesse, senza necessità di richiesta di modifica ma con semplice comunicazione, le variazioni tra voci di spesa del piano finanziario del progetto pari o inferiori al 10% del costo di ogni voce che viene decurtata. Rimane salva la possibilità, per l'AdG e per l'OP, di comunicare prontamente la non approvazione della modifica.

## **XI. Controlli**

### Controlli amministrativi

In base a quanto indicato nell'art. 26 del Reg.CE 1975/06, i controlli amministrativi interessano la totalità (100%) delle domande di aiuto e delle domande di pagamento e riguardano "tutti quegli elementi che è possibile ed appropriato controllare con mezzi amministrativi". Le procedure attuate presuppongono la registrazione dell'attività di controllo svolta, dei risultati e delle misure adottate in caso di constatazione di irregolarità.

I controlli amministrativi sulle domande di aiuto comprendono la verifica:

- dei requisiti soggettivi dei beneficiari
- dell'ammissibilità dell'operazione, oggetto della domanda di sostegno;
- del rispetto dei criteri di selezione fissati nel Programma;
- della conformità dell'operazione con la normativa nazionale e comunitaria, in particolare in materia di appalti pubblici, di aiuti di stato e di altre norme obbligatorie;
- della "ragionevolezza" della spesa (conformità e congruenza), adeguatamente valutata (es. in base a spese di riferimento, al raffronto di diverse offerte, da un comitato di valutazione);
- della affidabilità del richiedente.

I controlli amministrativi sulle domande di pagamento comprendono (nella misura in cui ciò sia pertinente) la verifica:

- dell'ammissibilità temporale delle spese dichiarate;
- della fornitura dei prodotti e dei servizi cofinanziati;
- della realtà della spesa oggetto della dichiarazione;
- della conformità della spesa dichiarata con l'operazione approvata e finanziata;
- della conformità della spesa con la normativa comunitaria, nazionale e regionale, in particolare, ove applicabile, in materia di appalti pubblici, di aiuti di stato e di altre norme obbligatorie previste dalla normativa nazionale o dal programma di sviluppo rurale;

Nell'ambito dei controlli amministrativi, deve essere verificato che i pagamenti sostenuti dal beneficiario siano comprovati da fatture o da documenti probatori; ove ciò non risulti possibile, da documenti aventi lo stesso valore contabile ("aventi forza probatoria equivalente").

I controlli amministrativi comprendono almeno una visita "in situ" (sul luogo dell'operazione sovvenzionata) per verificare la realizzazione dell'investimento, e la rispondenza allo scopo, da effettuarsi comunque prima del pagamento del saldo finale.

#### Controlli in loco (controlli di 2° livello)

Sono previsti e descritti negli artt. 27 e 28 del Reg.CE 1975/06.

Vanno effettuati da soggetti terzi (rispetto a coloro che svolgono i controlli amministrativi) prima del pagamento finale, su un idoneo campione delle operazioni approvate, la cui dimensione deve assicurare la condizione per cui la spesa controllata rappresenti:

- complessivamente, il 5% della spesa totale dichiarata nel periodo 2007-2013;
- annualmente, il 4% della spesa dichiarata alla Commissione ogni anno.

Il campione viene selezionato sulla base di una analisi dei fattori di rischio (identificati dai controlli nazionale o comunitari) e secondo criteri di rappresentatività in relazione: al tipo e alla dimensione delle operazioni; alla necessità di mantenere un equilibrio fra gli Assi e le Misure.

I risultati dei controlli in loco devono essere valutati per stabilire se gli eventuali problemi incontrati siano di natura sistemica e comportino quindi il rischio per altre operazioni, altri beneficiari o altri organismi analoghi.

Gli elementi del controllo (art.28) sono i seguenti:

- l'esistenza dei documenti contabili o di altro tipo, a giustificazione dei pagamenti dichiarati;
- la conformità e realtà della spesa in relazione al capitolato approvato e ai lavori effettivamente eseguiti o ai servizi effettivamente forniti;
- la conformità della destinazione dell'operazione con quella indicata nella domanda di sostegno;
- la conformità delle operazioni alle norme in materia di appalti pubblici e ad altre normative pertinenti.

#### Controlli ex-post

Interessano le operazioni connesse ad investimenti per le quali continuano a sussistere gli impegni ai sensi dell'art.72, paragrafo 1 nei 5 anni successivi al pagamento finale (od oltre se specificato dalla normativa vigente).

I controlli ex-post sono quindi finalizzati: a verificare il rispetto di tali impegni; a verificare la realtà e la finalità dei pagamenti effettuati dal beneficiario; a garantire che lo stesso investimento non abbia beneficiato in maniera irregolare di altri contributi pubblici (nazionali o comunitari).

I controlli ex-post coprono ogni anno almeno l'1% della spesa ammissibile per le operazioni interessate, per le quali è stato pagato il saldo e sono effettuati da personale che non ha preso parte a controlli precedenti al pagamento relativi alla stessa operazione di investimento. Il campione è estratto sulla base di un'analisi di rischio e dell'impatto finanziario delle varie operazioni.



## INDICE

- I. Contesto di riferimento
- II. Ambiti territoriali e zone di riferimento
- III. Tipologie di finanziamento
- IV. Tipologie progettuali e modalità di attuazione
- V. Il Gruppo di Azione Locale
- VI. Il Piano di Sviluppo Locale

### Elenco delle abbreviazioni presenti nel testo

AdG	Autorità di Gestione
ARM	Aree Rurali Marginali
ARPM	Aree Rurali Particolarmente Marginali
CdS	Comitato di Sorveglianza
DUP	Documento Unitario di Programmazione per la politica regionale di sviluppo 2007/2013
FAS	Fondo Aree Sottoutilizzate
GAL	Gruppo di Azione Locale
NUVAL	Nucleo di Valutazione dei programmi a finalità strutturale
PI	Progetti Integrati
PO	Programmi Operativi
POR	Programma Operativo Regionale
PSL	Piano di Sviluppo Locale
PSR	Programma di Sviluppo Rurale
PTO	Progetti Tematici Orizzontali

## I. Contesto di riferimento

Nel periodo di programmazione comunitaria 2007/2013 l'iniziativa comunitaria "Leader", operativa nel 2000/2006, è stata soppressa e trasformata in asse metodologico (Asse 4) dei Programmi di sviluppo rurale (PSR).

Il Documento Unitario di Programmazione (DUP) per la politica regionale di sviluppo 2007/2013 della Valle d'Aosta, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1489 del 16 maggio 2008, ha individuato fra i 20 obiettivi specifici l'opportunità di "Potenziare le competenze per sviluppare l'approccio bottom-up", con l'intenzione di promuovere le modalità operative dell'approccio Leader anche oltre i confini settoriali dello sviluppo rurale e in un'ottica di progettazione integrata.

Ai sensi dell'art. 61 del Reg. (CE) 1698/2005, l'approccio Leader è caratterizzato almeno dai seguenti elementi:

- a. strategie di sviluppo locale territoriali destinate a territori rurali ben definiti, di livello subregionale;
- b. partenariato pubblico-privato sul piano locale ("gruppi di azione locale");
- c. approccio dal basso verso l'alto, attraverso gruppi di azione locale dotati di potere decisionale in ordine all'elaborazione e all'attuazione di strategie di sviluppo locale;
- d. concezione e attuazione multisettoriale della strategia basata sull'interazione tra operatori e progetti appartenenti a vari settori dell'economia locale;
- e. realizzazione di approcci innovativi;
- f. realizzazione di progetti di cooperazione;
- g. collegamento in rete di più partenariati locali.

Conseguentemente, tali elementi determinano il quadro generale delle condizioni che devono essere assicurate ai fini della corretta attuazione dell'Asse 4 nell'ambito del PSR e il riferimento per quanto riguarda i requisiti generali richiesti ai singoli soggetti (GAL) e strumenti (PSL) di programmazione locale integrata.

Nel recepire tale impostazione, il Bando per la selezione dei GAL e dei relativi PSL riconosce e ricompone i suddetti elementi qualificanti dell'approccio Leader sulla base di tre aspetti principali:

1. territorio
2. partenariato pubblico-privato costitutivo del GAL
3. strategia di sviluppo locale concepita e realizzata con approccio bottom-up multisettoriale.

Il riferimento ad un GAL deve, quindi, individuare una inequivocabile corrispondenza tra il partenariato pubblico-privato che ne costituisce la base, la strategia individuata dal partenariato stesso e il territorio interessato dalla sua attuazione. Dall'esposizione e dalla descrizione di tali aspetti e delle loro interazioni reciproche devono emergere le condizioni essenziali, i tratti caratterizzanti e i fattori qualificanti che costituiranno oggetto di valutazione.

In questa prospettiva, i Gruppi di azione locale (GAL), da istituirsi nel quadro del PSR ai sensi della normativa comunitaria, saranno chiamati a svolgere principalmente un ruolo di *animazione territoriale* e di *promozione di progetti integrati*, non solo nell'ambito dello



sviluppo rurale ma per tutti i settori che, più in generale, concorrono allo sviluppo locale. Come in seguito specificato (cfr. par. IV), nella fase di attuazione della strategia, i GAL, in alcuni casi, attueranno, direttamente o in convenzione con altri soggetti, alcuni progetti essenziali e, in altri casi, cureranno l'emissione dei bandi e la selezione dei progetti complementari emergenti dal territorio.

Pertanto, i Piani di sviluppo locale (PSL) elaborati dai GAL dovranno tener conto:

- degli ambiti territoriali definiti dalla Regione;
- degli obiettivi della strategia unitaria regionale;
- delle diverse tipologie di finanziamento previste dai vari PO, leggi nazionali o regionali di settore per la realizzazione dei diversi interventi;
- delle diverse tipologie di progetti attivabili sul territorio in una prospettiva il più possibile integrata e coerente con gli obiettivi della programmazione unitaria regionale.

## II. Ambiti territoriali e zone di riferimento

Ai sensi dell'art. 61 del Reg. (CE) 1698/2005, l'approccio Leader si basa su strategie di sviluppo locale destinate a territori rurali ben definiti, di livello sub-regionale.

Per il periodo di programmazione 2007/2013, l'intero territorio regionale valdostano, con la sola eccezione della zona urbana della città di Aosta, è classificato dal Piano strategico nazionale (PSN) come Area rurale con problemi complessivi di sviluppo (categoria D) ed è pertanto ammissibile alle misure relative all'approccio Leader. Tuttavia, nell'ambito del territorio regionale sono state definite due zone, chiamate convenzionalmente "aree rurali marginali" (ARM) e "aree rurali particolarmente marginali" (ARPM), per sottolineare che la Valle d'Aosta è un territorio svantaggiato nella sua totalità, ma che presenta delle differenze ulteriori nel "grado" di svantaggio. La selezione delle ARPM si è basata sui criteri fisici e socio-economici, a partire da quelli già utilizzati per la selezione dei 32 Comuni Leader plus del periodo 2000/2006.

Al fine di garantire la necessaria coerenza tra gli interventi promossi a livello regionale e gli interventi promossi a livello locale, nel territorio della regione sono stati individuati sei *Ambiti territoriali* (AT):

- AT1 - *Mont Blanc*, corrispondente alla Comunità montana Valdigne Mont Blanc;
- AT2 - *Grand Paradis*, corrispondente all'omonima Comunità montana;
- AT3 *Grand Combin*, corrispondente all'omonima Comunità montana;
- AT4 - *Plaine d'Aoste*, corrispondente alla Comunità montana Mont Emilius con l'inclusione di Aosta;
- AT5 - *Mont Cervin / Mont Rose*, comprendente le valli del Cervino, di Ayas e di Gressoney (Comunità montana Walser Alta Valle del Lys e parti delle Comunità montane Monte Cervino ed Evançon<sup>1</sup>);
- AT6 - *Bassa Valle*, comprendente il corridoio di fondovalle fra Châtillon e Pont-Saint-Martin e le propaggini montane laterali (Comunità montana Monte Rosa e parti delle Comunità montane Monte Cervino ed Evançon)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Corrispondenti ai Comuni di Antey-Saint-André, Chamois, La Magdeleine, Torgnon, Valtourmenche, Ayas, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor.

Oltre a definire tali ambiti territoriali, la deliberazione della Giunta regionale del 9 maggio 2008 ne ha indicato i rispettivi *progetti cardine*, promossi dalla Regione e concertati con gli enti locali.

Al fine di garantire una massa critica sufficiente per l'attuazione delle strategie di sviluppo locale attraverso i GAL e i relativi PSL, tali ambiti territoriali sono stati raggruppati in tre zone:

*Alta Valle:* comprendente i territori degli AT1 e AT2 e, di conseguenza, le Comunità montane

Valdigne Mont Blanc e Grand Paradis

*Media Valle:* comprendente i territori degli AT3 e AT4 e, di conseguenza, le Comunità montane

Grand Combin e Mont Emilius con l'inclusione di Aosta, solo per la parte extraurbana

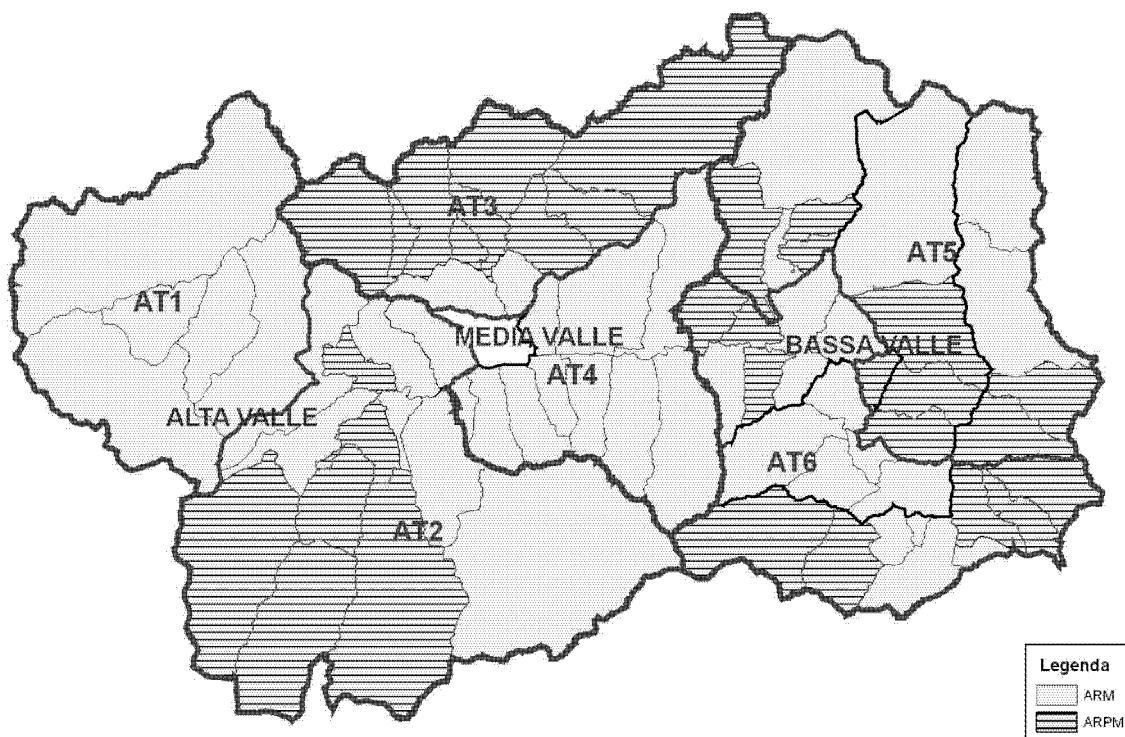
*Bassa Valle:* comprendente i territori degli AT5 e AT6 e, di conseguenza, le Comunità montane

Monte Cervino, Monte Rosa, Walser Alta Valle del Lys ed Evançon

I GAL e i relativi PSL dovranno riferirsi ad una sola delle tre zone sopra indicate. Per ogni zona sarà selezionato, secondo i criteri di ammissibilità e selezione indicati nel bando, un solo GAL con relativo PSL.

---

<sup>2</sup> Corrispondenti ai Comuni di Chambave, Châtillon, Pontey, Saint-Denis, Saint-Vincent, Emarèse, Verrayes, Arnad, Champdepraz, Issogne, Montjovet, Verrès.



### III. Tipologie di finanziamento

Dato l'approccio multisettoriale e integrato che la strategia unitaria regionale promuove, oltre alle risorse dell'Asse 4 del PSR potranno contribuire all'attuazione dei PSL (sia pure a determinate condizioni, in seguito specificate: cfr. cap. IV) le risorse a valere:

- sul PSR, Asse 3;
- sul PO Competitività regionale;
- sul POR Occupazione;
- sui PO di Cooperazione territoriale;
- sul Programma FAS;
- su Programmi tematici comunitari;
- su programmi ad esclusivo finanziamento regionale.

Le proposte progettuali concorrenti alla strategia di sviluppo locale del PSL potranno pertanto riferirsi alle diverse fonti di finanziamento sopra indicate, fatta salva la coerenza con gli obiettivi e le azioni ammissibili dei rispettivi programmi operativi.

In ogni caso, nella fase di selezione dei GAL e dei relativi PSL sono messe a bando unicamente le risorse disponibili nell'ambito dell'Asse 4 del PSR, ovvero 8.875.000 €.

Tutte le proposte progettuali inserite nel PSL relative ad altre fonti di finanziamento saranno esaminate dalle singole AdG e/o dalle amministrazioni responsabili della gestione dei fondi. Le stesse dovranno essere successivamente presentate, seguendo le tempistiche e le

modalità previste dai singoli bandi emanati nell'ambito dei diversi programmi. Questi potranno prevedere un punteggio aggiuntivo per le proposte progettuali, previste nell'ambito di PSL approvati, che rispondono ai criteri di integrazione tra programmi.

#### **IV. Tipologie di progetti e modalità di attuazione**

I PSL interpretano a livello locale gli obiettivi della strategia unitaria regionale attraverso *progetti integrati*, intesi come insiemi coerenti di *progetti locali* raccordati ai *progetti cardine* promossi dalla Regione nei rispettivi ambiti territoriali di riferimento.

I *progetti cardine* rappresentano, dunque, gli interventi di interesse e portata regionale, condivisi dal governo regionale con gli enti territoriali interessati, elencati nell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1361 del 9 maggio 2008, come aggiornato dalla Deliberazione della Giunta regionale n. 2946 del 10 ottobre 2008 e da eventuali successive deliberazioni.

I *progetti locali*, attivabili con risorse del PSR (Asse 4), del POR Competitività regionale, del POR Occupazione, dei PO di Cooperazione territoriale e di altri programmi ad esclusivo finanziamento regionale, si distinguono in:

- *Progetti essenziali*, qualora contribuiscano a formare, a fianco dei progetti cardine, l'architettura stessa del PSL, ovvero gli interventi sui quali si fonda la strategia di sviluppo locale. Pur necessitando di un adeguato grado di coerenza con i progetti cardine promossi dalla Regione nell'ambito territoriale di pertinenza, i progetti essenziali costituiscono la più diretta espressione della strategia locale. Si giustificano, pertanto, anzitutto in base all'intensità del processo di concertazione e al grado di complessità.
- *Progetti complementari*, nel caso di operazioni puntuali, proposte e attuate da beneficiari singoli o in partenariato. Sono espressione diretta ed immediata dell'approccio *bottom-up* in coerenza esplicita con i progetti cardine o con i progetti essenziali.
- *Progetti tematici orizzontali* (PTO), qualora una tematica d'interesse trasversale integri la strategia di sviluppo locale anche in relazione ai progetti cardine di rispettiva pertinenza. Si differenziano dai progetti complementari per la loro vocazione orizzontale, potenzialmente applicabile su ampi territori.

Nell'ambito degli interventi finanziati dall'Asse 4 del PSR, i progetti essenziali sono attuati con modalità a regia diretta dal GAL o dal GAL in convenzione; i progetti complementari sono attuati da beneficiari pubblici o privati selezionati dai Bandi indetti dai GAL; i PTO possono essere attuati sia dal GAL con modalità a regia diretta o in convenzione sia, con modalità a bando, da beneficiari pubblici o privati.

Qualora i progetti locali siano finanziati nell'ambito dei programmi operativi o di leggi regionali di settore, si rimanda ai criteri di selezione e alle modalità di attuazione contenuti nelle diverse disposizioni di riferimento.

I progetti attuati con modalità "a regia" si caratterizzano per un interesse e una valenza prevalentemente pubblica. I Progetti a regia diretta del GAL sono realizzati dal GAL attraverso il capofila amministrativo e finanziario, che assume, per questi progetti, la qualifica di beneficiario. Spetta pertanto al capofila la realizzazione, in nome e per conto del GAL,

delle attività del progetto e l'adempimento di tutti gli obblighi connessi all'attribuzione del contributo.

I progetti attuati con modalità "a regia in convenzione", sono realizzati da soggetti individuati dal GAL, sulla base di evidenti caratteristiche di specificità e unicità rispetto al territorio interessato. Tali soggetti stipulano una convenzione con il GAL per l'attuazione del/i progetto/i essenziale/i o dei PTO, in forza della quale assumono la qualifica di beneficiario. Spetta pertanto ai soggetti individuati la realizzazione, in stretta collaborazione con il GAL, delle attività del progetto e l'adempimento di tutti gli obblighi connessi all'attribuzione del contributo.

I bandi pubblici a scadenza e graduatoria chiusa costituiscono un importante strumento attraverso il quale i GAL danno attuazione ai PSL, consentendo a tutti i potenziali beneficiari del territorio designato di poter accedere agli aiuti previsti. I progetti attuati con modalità "a bando", sono realizzati da soggetti pubblici o privati che hanno presentato la domanda di partecipazione alla selezione indetta dal GAL mediante la pubblicazione di un bando specifico. Per tali progetti, il GAL definisce i criteri di ammissibilità e selezione e, per il tramite del soggetto capofila, emana il bando, precedentemente verificato dall'AdG. A seguito della presentazione delle domande, il GAL, in collaborazione con il soggetto capofila e con l'AdG, procede all'istruttoria e alla selezione dei progetti. A seguito dell'approvazione delle domande, spetta ai soggetti selezionati la realizzazione dei progetti e l'adempimento di tutti gli obblighi connessi all'attribuzione del contributo.

La tabella seguente illustra lo schema complessivo del contributo dei programmi operativi all'attivazione di progetti integrati.

Programmi operativi	Formazione preliminare	→	Gestione (GAL/PSL)	→	Attuazione (progetti integrati)	
					Progetti cardine	Progetti locali (essenziali, PTO complementari)
<i>POR Competitività regionale</i>					Assi vari	Assi vari
<i>POR Occupazione</i>	Asse B					Assi vari
<i>PSR</i>	(Leader+ 2000/2006)		Asse 4		Asse 3	Asse 4
<i>PO Cooperazione territoriale</i>					I/F, I/CH	PO vari
<i>Programma FAS</i>					Assi vari	
<i>Programmi tematici comunitari</i>						vari
<i>Programmi a esclusivo finanziamento regionale</i>					Vari	Vari

## V. Il Gruppo di Azione Locale (GAL)

Ai sensi dell'articolo 62 del Regolamento CE n. 1698/2005, la costituzione dei GAL deve articolarsi in una prima fase dedicata alla concezione della strategia associativa ed in una successiva fase di definizione del partenariato locale. In particolare:

*Articolo 62 del Regolamento CE n. 1698/2005*

### **Gruppi di azione locale**

*1. La strategia associativa di sviluppo locale è posta in essere da gruppi di azione locale rispondenti alle seguenti condizioni:*

- a) i gruppi di azione locale devono proporre una strategia integrata di sviluppo locale basata almeno sugli elementi elencati alle lettere da a) a d) e alla lettera g) dell'articolo 61 e sono responsabili della sua attuazione;*
- b) deve trattarsi di gruppi già abilitati per le iniziative Leader II (1) o Leader+ (2), o secondo l'approccio Leader, ovvero di nuovi gruppi rappresentativi dei partner provenienti dai vari settori socioeconomici su base locale presenti nel territorio considerato. A livello decisionale, il partenariato locale deve essere composto almeno per il 50 % dalle parti economiche e sociali e da altri rappresentanti della società civile, quali gli agricoltori, le donne rurali, i giovani e le loro associazioni;*
- c) i gruppi di azione locale devono dimostrarsi in grado di definire e attuare una strategia di sviluppo locale per la zona interessata.*

*2. L'autorità di gestione provvede affinché i gruppi di azione locale eleggano un capofila amministrativo e finanziario capace di gestire fondi pubblici e di sovrintendere al buon funzionamento del partenariato, oppure si riuniscano in una struttura comune legalmente costituita, di per sé garante del buon funzionamento del partenariato e della corretta gestione dei fondi pubblici. [...]*

Nell'attuale periodo di programmazione, i GAL assumono dunque una più esplicita connotazione di "motore" di sviluppo locale. Competenza prioritaria dei GAL è quella di porre in essere la "strategia associativa di sviluppo locale", ovvero elaborare il Piano di Sviluppo Locale (PSL), assicurarne e monitorarne l'attuazione, diffondere i risultati ottenuti.

In ragione di tale nuova connotazione, è esclusa la possibilità di configurare i GAL come strutture legalmente costituite, optando per una formalizzazione meno onerosa e amministrativamente più agile del partenariato pubblico-privato: la costituzione del GAL con forma associativa e l'elezione di un capofila con compiti di gestione amministrativa e finanziaria.

Per assicurare l'utilizzo di procedure uniformi nella gestione dei fondi, è posta l'ulteriore condizione della natura di ente pubblico del soggetto candidato alle funzioni di capofila.

Il capofila amministrativo e finanziario agisce in nome e per conto del GAL, assicurando la corretta gestione delle risorse pubbliche e curando i rapporti di carattere amministrativo. Il GAL stipula con il soggetto capofila un'apposita convenzione per regolare i rapporti reciproci. Per i profili relativi all'ordinamento, all'amministrazione e alla responsabilità delle diverse forme associative si richiamano le relative disposizioni del Codice civile (in particolare: Libro Primo, Capo II).

I GAL, per essere ammessi alla presente procedura di selezione, devono dimostrare l'adesione di un territorio ricadente esclusivamente all'interno della zona di riferimento, come definita nel paragrafo 2 (Alta Valle, Media Valle, Bassa Valle), con le seguenti caratteristiche:

- la presenza di un'aggregazione di territori con popolazione totale non inferiore a 5.000 abitanti;
- la presenza di zone classificate come Aree Rurali Particolarmente Marginali (ARPM);

Il GAL deve inoltre assicurare:

- la presenza, nelle istanze decisionali, delle parti economiche e sociali e degli altri rappresentanti della società civile in una percentuale pari almeno al 50%;
- la presenza di un ente pubblico con funzioni di capofila amministrativo e finanziario;
- la presenza di azioni e interventi finanziati dall'Asse 4 del PSR aventi una diretta ricaduta sull'attività agricola (in termini finanziari, pari ad un minimo del 50% delle risorse dell'Asse 4 del PSR allocate al PSL);
- la presenza di rappresentanti del settore agricolo.

L'adesione al GAL deve essere dimostrata mediante sottoscrizione del documento costitutivo da parte del legale rappresentante dell'ente o soggetto aderente. In caso di partecipazione di persone fisiche, in rappresentanza di interessi di individui non organizzati in strutture, i singoli potranno conferire mandato ad un unico soggetto.

Gli enti pubblici territoriali (Comuni e Comunità Montane) possono aderire unicamente a costituendo GAL della propria zona territoriale di riferimento. I soggetti privati a carattere regionale, o non territorialmente costituiti, possono aderire ad uno o più costituendo/i GAL indipendentemente dalla localizzazione della loro sede legale.

Per perfezionare la domanda di accesso alla selezione dei GAL e dei relativi PSL, il costituendo GAL deve allegare copia dell'atto costitutivo sottoscritto da tutti i membri del GAL, copia del proprio Statuto con indicazione della composizione dell'organo decisionale. Per l'accesso alla selezione è sufficiente la costituzione mediante scrittura privata e la richiesta dell'attribuzione del C.F/P.IVA all'Agenzia delle entrate.

## **VI. Il Piano di Sviluppo locale (PSL)**

Nella logica di "sviluppare l'approccio *bottom-up*" con l'intenzione di promuovere le modalità operative dell'approccio Leader anche oltre i confini settoriali dello sviluppo rurale (obiettivo specifico n. 4 del DUP), i PSL rappresentano lo strumento strategico di "raccordo" in grado di favorire il rafforzamento del livello di integrazione tanto nella fase di programmazione quanto in quella di progettazione e attuazione.

L'approccio *bottom-up* richiesto nella fase di costruzione, e nella successiva gestione, del PSL comprende necessariamente il coinvolgimento, la partecipazione e l'interazione tra i diversi attori territoriali, interessati dalla strategia di sviluppo. A tale scopo il costituendo GAL provvede ad attivare tutte le iniziative necessarie per assicurare la massima informazione e pubblicizzazione sul territorio delle opportunità di sviluppo concretizzabili attraverso il PSL. Le attività di informazione, animazione e concertazione svolte per la definizione della strategia devono essere chiaramente evidenziate nel PSL. E' necessario dare prova delle attività condotte in tal senso evidenziando i contributi apportati dal territorio all'elaborazione delle linee di intervento.

Nel PSL devono essere chiaramente dettagliate le attività di animazione che si intendono condurre nella successiva fase di attuazione della strategia del PSL.

Per la predisposizione del PSL, i costituenti GAL potranno avvalersi anche di risorse esterne, in tal caso saranno ammissibili spese per le attività di animazione e progettazione finalizzate alla formazione del PSL fino ad un massimo di 20.000 euro (IVA ed oneri esclusi) delle risorse allocate nell'ambito della misura 431.

Per l'individuazione di tali figure e delle risorse preposte all'animazione nella fase di attuazione del PSL, i costituenti GAL devono indire, a partire dalla pubblicazione del presente bando, procedure ad evidenza pubblica, conformemente alle disposizioni attuative previste.

Nella definizione dei criteri di selezione, è consigliabile prevedere, accanto agli aspetti economici le esperienze maturate dagli operatori intervenuti nell'attuazione di Leader + nel periodo 2000-2006 e la partecipazione ai percorsi informativi/formativi attivati a livello regionale.

In un'ottica di integrazione degli interventi, ciascun GAL elabora la strategia di sviluppo in relazione alle effettive necessità e fabbisogni del territorio designato, individuando uno o più temi centrali da declinare in conseguenti linee strategiche d'intervento e proposte progettuali coerenti con gli obiettivi e le azioni previste dai singoli fondi finanziari. Gli obiettivi della strategia locale e le linee di intervento devono, inoltre, presentare un grado di coerenza con la strategia di sviluppo regionale individuata dal DUP.

La configurazione del PSL come "strumento di raccordo" tra i progetti cardine regionali e la progettualità espressa dai territori, passa attraverso gli elementi seguenti (Cfr. Schema di PSL allegato):

- I. analisi del contesto, con la descrizione del livello sub-regionale interessato (con riferimenti espliciti agli ambiti territoriali e ai relativi "progetti cardine" promossi dalla Regione);
- II. definizione e descrizione della strategia locale, che deve basarsi sull'interazione tra operatori e progetti appartenenti a vari settori dell'economia locale, tenuto conto della strategia unitaria regionale;
- III. modalità di attuazione e gestione del PSL;
- IV. definizione di massima del quadro degli interventi, classificando i progetti locali come "essenziali", "complementari" e "tematici orizzontali".

In particolare, le proposte progettuali dovranno essere espone con un dettaglio di rappresentazione adeguato, evidenziando le connessioni reciproche.

Gli obiettivi e le azioni previste dovranno essere indicate in coerenza con gli obiettivi e le attività / categorie d'intervento ammissibili nell'ambito dei rispettivi Programmi / strumenti finanziari di riferimento. (Cfr. cap IV del DUP). Dovranno essere indicati gli obiettivi specifici del DUP con i quali l'idea progettuale si pone in coerenza (Cfr. tabella 2 "Relazione tra obiettivi generali e obiettivi specifici" del DUP).





## 2. DESCRIZIONE DEL GAL

2.1 Sede e indirizzo del GAL
2.2 Sede e indirizzo dell'Ente capofila amministrativo e finanziario (2)
2.3 Composizione del GAL (criterio di valutazione 2a)

### A - Componenti privati

Membro (3)	Sede e Recapiti (indirizzo, recapito mail e telefonico)			Rappresentante (Nome, Cognome, data e luogo di nascita)				Natura giuridica	Attività economica e settore(4)	Area operativa di riferimento (5)	n. rapp. (6)
	Ind.:	Mail:	Tel.:	Nome:	Cogn.:	Nato:	A:				
	Ind.:			Nome:							
	Mail:			Cogn.:							
	Tel.:			Nato:							
				A:							
	Ind.:			Nome:							
	Mail:			Cogn.:							
	Tel.:			Nato:							
				A:							
	Ind.:			Nome:							
	Mail:			Cogn.:							
	Tel.:			Nato:							
				A:							

Membro (3)	Sede e Recapiti (indirizzo, recapito mail e telefonico)				Rappresentante (Nome, Cognome, data e luogo di nascita)				Natura giuridica	Attività economica e settore(4)	Area operativa di riferimento (5)	n. rapp. (6)
	Ind.:	Mail:	Tel.:		Nome:	Cogn.:	Nato:	A:				

B - Componenti pubblici

Denominazione	Soggetto rappresentante (Nome, Cognome, data e luogo di nascita)	Sede e Recapiti (indirizzo, recapito mail e telefonico)

Istituzioni e Enti pubblici (7)

2.4 Struttura organizzativa e gestionale (criterio di valutazione 2b)

Organigramma

Descrizione sintetica delle cariche e degli organi previsti dalla documentazione costitutiva allegata, con le relative funzioni e responsabilità, indicazione del personale disponibile, delle collaborazioni previste

Composizione dell'organo decisionale <sup>(8)</sup>

Con riferimento alla documentazione costitutiva allegata, specificare la composizione dell'organo decisionale e le modalità di assunzione delle deliberazioni

2.5 Descrizione del partenariato (criteri di valutazione 1b; 2a; 2c; 2d; 3b)

Composizione e caratteristiche

Sulla base dell'elenco dettagliato dei soggetti aderenti, presentare sinteticamente i singoli componenti con l'indicazione delle loro competenze, delle principali attività svolte, delle eventuali esperienze più rilevanti maturate in iniziative ed interventi di sviluppo locale. Evidenziare la coerenza del partenariato rispetto ai temi sui quali si incentra la strategia.

<p><b>Rappresentatività</b> Illustrare la rappresentatività del partenariato, rispetto al territorio, con particolare riferimento alla dislocazione e all'operatività dei partner nei diversi ambiti territoriali (AT) di riferimento.</p>	
<p><b>Concertazione</b> Illustrare le modalità di consultazione delle popolazioni locali e degli operatori nella fase di definizione e messa a punto della strategia del PSL. Evidenziare le iniziative attivate, il riscontro in termini di partecipazione, contributi prodotti, proposte avanzate. Allegare la documentazione utile per valutare il grado di coinvolgimento e l'apporto complessivo della concertazione.</p>	

#### **ALLEGATI**

Documentazione costitutiva del GAL, sottoscritta da tutti i membri del GAL:

- Copia dell'atto costitutivo e dello statuto
- Copia della convenzione tra GAL e Capofila amministrativo e finanziario
- Copia del documento di attribuzione del C.F.

La documentazione deve obbligatoriamente riportare la composizione dell'organo decisionale.  
Per il perfezionamento della domanda di accesso alla selezione è sufficiente la costituzione mediante scrittura privata.

Per ogni singolo Membro privato:

- la documentazione comprovante il n. di soggetti rappresentati (atto costitutivo e/o specifica delega alla partecipazione al GAL rilasciata dai soggetti rappresentati)

Per le attività di concertazione:

Allegare la documentazione utile a comprovare la partecipazione degli operatori alla definizione della strategia (es.: relazioni, documentazione prodotta da tavoli di lavoro, verbali di riunione, fogli presenze, ...)

Per l'approvazione del PSL

Allegare l'atto di approvazione del PSL da parte del GAL e/o, in via subordinata e giustificata, la sottoscrizione da parte dei membri del costituendo GAL

**Indicazioni per la compilazione:**

- (1) Costituiscono requisiti di ammissibilità: la presenza di un'aggregazione di territori con popolazione totale non inferiore a 5.000 abitanti; la presenza nel GAL di zone classificate come Aree Rurali Particolarmente Marginali (ARPM), secondo la classificazione allegata.
- (2) Costituisce requisito di ammissibilità la presenza di un Ente Pubblico, designato dal costituendo Gal, con funzioni di capofila amministrativo e finanziario.
- (3) Sono Membri del Gal le persone fisiche o giuridiche (associazioni, consorzi, fondazioni, imprese, società di persone e di capitali, ... ) che prestano un'adesione formale al costituendo GAL mediante sottoscrizione di apposita documentazione costitutiva. Nel caso di persone fisiche indicare Nome e Cognome, in caso di persone giuridiche indicare denominazione e natura giuridica.
- (4) Per la determinazione dell'attività economica riferirsi alle seguenti categorie: 1) agricoltura, caccia e silvicoltura 2) pesca, piscicoltura e servizi connessi 3) estrazioni di minerali 4) attività manifatturiere 5) produzione e distribuzione di energia elettrica, gas e acqua 6) costruzioni 7) commercio all'ingrosso e al dettaglio 8) alberghi e ristoranti 9) trasporti, magazzinaggio e comunicazioni 10) attività finanziarie 11) attività immobiliari, noleggio, informatica, ricerca, servizi alle imprese 12) istruzione 13) sanità e assistenza sociale 14) altri servizi.  
Laddove possibile dettagliare anche lo specifico settore di riferimento.
- (5) Definita come l'area geografica rappresentata dal soggetto.
- (6) Si definiscono Rappresentati i soggetti che conferiscono al soggetto rappresentante la delega per la partecipazione al GAL. In caso di associazioni e consorzi membri del GAL, si considerano automaticamente soggetti rappresentati i relativi associati e consorziati (indicare il n. di associati o consorziati).  
In caso di persone fisiche o singole Imprese o Società, si considerano rappresentate le persone fisiche o giuridiche che abbiano delegato, con sottoscrizione di apposito documento, il soggetto rappresentante a rappresentarli nel GAL (indicare il n. di soggetti deleganti e produrre in allegato l'atto di delega).
- (7) I Consorzi di miglioramento fondiario, in ragione delle funzioni di interesse generale da loro svolte e delle modalità di finanziamento, sono considerati enti pubblici.
- (8) Costituisce requisito di ammissibilità della domanda la presenza, a livello decisionale, nel partenariato locale, delle parti economiche e sociali e degli altri rappresentati della società civile in una percentuale pari almeno al 50%, a norma dell'art. 62, c.1, lett. b) del Reg. CE 1698/2005.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
Politica regionale di sviluppo 2007/2013  
BANDO  
per la selezione dei Gruppi di Azione Locale (GAL) e dei relativi Piani di Sviluppo Locale (PSL)  
4. STRUTTURAZIONE DEL PSL

### Premessa

Il Documento Unitario di Programmazione (DUP) per la politica regionale di sviluppo 2007/2013 della Valle d'Aosta, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1489 del 16 maggio 2008, ha individuato fra i 20 obiettivi specifici l'opportunità di "Potenziare le competenze per sviluppare l'approccio *bottom-up*", con l'intenzione di promuovere le modalità operative dell'approccio Leader anche oltre i confini settoriali dello sviluppo rurale e in un'ottica di progettazione integrata.

Fra gli strumenti volti all'attuazione della strategia regionale (cfr. DUP, § VI.2), i "progetti integrati" costituiscono l'occasione per attivare e rendere effettive le opportune sinergie fra il PSR (Asse 4) ed altri programmi regionali secondo le aspettative sopra indicate. Come anche richiamato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1361 del 9 maggio 2008, recante "Approvazione degli ambiti territoriali di riferimento e delle Linee guida per i progetti integrati della strategia unitaria regionale del periodo 2007-2013 nonché approvazione dei relativi progetti cardine", infatti, i progetti integrati devono intendersi come insiemi coerenti di "progetti locali" di varia natura raccordati ai "progetti cardine", promossi dalla Regione e concertati con gli enti locali, all'interno di determinati "ambiti territoriali" di consistenza sub-regionale e intercomunale.

In questa prospettiva, i Gruppi di azione locale (GAL), da istituirsi nell'ambito del PSR ai sensi della normativa comunitaria, saranno chiamati a svolgere principalmente un ruolo di animazione territoriale e di promozione dei progetti. Per l'attuazione dei PSL, i GAL si avvalgono di un capofila amministrativo e finanziario con il quale stipulano apposita convenzione. Il capofila, che agisce a nome e per conto del GAL, assicura la corretta gestione delle risorse finanziarie e cura i rapporti di carattere amministrativo.

In questo contesto, i GAL e i relativi PSL devono:

- garantire *l'integrazione* dei diversi interventi attuati sul territorio;
- mettere in *coerenza* le proposte progettuali locali con la strategia regionale unitaria.

Pertanto, i PSL devono pianificare lo sviluppo rurale (Asse 4 del PSR) nel quadro della più ampia strategia di sviluppo globale del territorio, elaborata in una logica pluri-settoriale, alla cui attuazione possono contribuire, oltre alle risorse dell'Asse 4 del PSR, risorse a valere:

- PSR, Asse 3;
- sul POR Competitività regionale e sui PO di Cooperazione territoriale, per l'attuazione di progetti cardine e di progetti locali;
- sul POR Occupazione, per l'attivazione di iniziative formative preliminari, utili alla gestione e alla progettazione, e per l'attuazione di progetti locali;
- sul Programma attuativo regionale finanziato dal Fondo per le Aree Sottoutilizzate (FAS), per l'attuazione di progetti cardine;
- sui Programmi tematici comunitari previsti e gestiti direttamente dalla Commissione europea;
- su altri programmi ad esclusivo finanziamento regionale, per l'attuazione di progetti cardine e locali;

I PSL devono essere esposti in un documento di massimo 80 cartelle (ciascuna di 1.800 battute), allegati esclusi, strutturato secondo la schematizzazione di seguito riportata.

## **I – Analisi di contesto**

L'analisi di contesto deve permettere di valutare l'omogeneità dell'area, l'adeguatezza in termini di "massa critica" per l'avvio e l'attuazione della strategia, la coerenza con gli interventi proposti. Laddove possibile, le descrizioni devono essere supportate dall'individuazione e quantificazione di appositi indicatori di contesto.

### *I.1 Territorio (criteri di valutazione 1b; 3a)*

Descrivere l'area geografica interessata dal PSL, con particolare riferimento alla presenza di aree naturali protette, alla classificazione ARM-ARPM, alla dislocazione dei centri abitati, all'accessibilità, alla dotazione infrastrutturale a servizio del territorio. Evidenziare l'assetto del territorio, l'utilizzazione del suolo e lo sfruttamento delle risorse naturali.

### *I.2 Contesto socioeconomico (criteri di valutazione 3a; 3c)*

Illustrare i settori economici trainanti, identificare i principali attori del mercato locale, descrivere dimensione media e caratteristiche delle imprese presenti sul territorio. Evidenziare le dinamiche di sviluppo e le eccellenze caratterizzanti il tessuto imprenditoriale. Con riferimento al mercato del lavoro, specificare i settori a maggiore assorbimento di manodopera e i settori con difficoltà strutturali. Descrivere i principali servizi sociali, offerti dal pubblico o da organizzazioni senza scopo di lucro, presenti sul territorio.

### *I.3 Analisi SWOT e principali problematiche (criteri di valutazione 3a; 3c)*

Riepilogare, facendo riferimento ai dati raccolti, agli incontri effettuati, alle ricostruzioni delle esperienze passate, i principali punti di forza / punti di debolezza, opportunità / minacce del contesto territoriale di riferimento.

Mettere in evidenza le principali problematiche e i principali bisogni del territorio nei diversi settori, mettendone in luce la correlazione con gli obiettivi da perseguire.

### *I.4 Temi centrali (criteri di valutazione 3c; 3f)*

In coerenza con il nuovo ruolo svolto dal GAL e dal PSL, identificare e descrivere i temi centrali attorno ai quali si sviluppano le linee di intervento. Per i progetti finanziati dall'Asse 4 del PSR, in continuità con la scorsa fase di programmazione, il tema centrale è "La famille dans son paysage montagnard".

### *I.5 Principali progetti avviati sul territorio (criteri di valutazione 3a; 3c)*

Riepilogare e descrivere sinteticamente il quadro dei principali progetti, in fase di concertazione, in corso di realizzazione o recentemente conclusi, interessanti l'area considerata, indicando le politiche comunitarie, nazionali, regionali e locali di riferimento. Con riferimento alle esperienze progettuali concluse, mettere in luce e quantificare le ricadute nei diversi settori.

Mettere in evidenza le eventuali connessioni, complementarità e sinergie con i temi centrali e i progetti della strategia di sviluppo locale del PSL.

## **II – Strategia di sviluppo locale**

A partire dall'analisi di contesto operata nel paragrafo precedente, specificare e descrivere la strategia di sviluppo prescelta, in una logica multisettoriale ed integrata che deve caratterizzare i PSL.

### *II.1 Obiettivi generali (criteri di valutazione 3d)*

Identificare gli obiettivi generali della strategia locale, specificandone la coerenza con i bisogni identificati nell'analisi di contesto, gli obiettivi della strategia unitaria regionale definita per il periodo 2007-2013.

### *II.2 Obiettivi specifici (criteri di valutazione 3d; 3e)*

Illustrare gli obiettivi specifici che si intendono perseguire con la realizzazione dei diversi progetti.

### *II.3 Linee di intervento e progetti (criteri di valutazione 3f; 3g)*

Con riferimento alla classificazione dei progetti (schede allegate), presentare le linee di intervento e i singoli progetti che si intendono avviare, mettendo in luce gli eventuali aspetti innovativi della strategia di sviluppo. Esplicitare le linee programmatiche che si intendono adottare in relazione alle pari opportunità e all'ambiente. Specificare le diverse fonti di finanziamento che si intendono attivare.

### *II.4 Integrazione e coerenza interna (criteri di valutazione 3f)*

Mettere in evidenza le relazioni, le sinergie e le complementarità tra le singole linee di intervento e tra i singoli progetti. Sottolineare la complementarità con i principali progetti, già attuati, in corso di realizzazione o in fase di concertazione, sul territorio (citati nel punto I.4).

### *II.5 Risultati attesi e impatti previsti (criteri di valutazione 3i)*

Descrivere i risultati attesi nel breve/medio periodo e le ricadute previste a lungo termine, con particolare attenzione alle ricadute sulle zone ARPM. Fornire una stima quantificata dell'impatto potenziale sulla base di significativi indicatori e valori target.



### **III – Modalità di attuazione del PSL – Misura 431 del PSR**

Secondo quanto previsto dalla Misura 431 del PSR, per le iniziative e le attività relative alla costituzione e gestione del GAL e all'animazione nella fase di predisposizione e attuazione del PSL, ogni GAL potrà disporre, a seconda della valutazione delle citate attività, di un contributo massimo pari al 15% del contributo pubblico complessivamente assegnato ad ogni PSL a titolo della misura 413 (escluso quindi il contributo attribuito per le iniziative di cooperazione).

Potranno, inoltre, essere finanziate attività relative all'acquisizione di competenze per il funzionamento del GAL e la gestione e animazione del PSL, fino ad un contributo pubblico complessivo di 85.795 euro per la totalità dei territori.

#### *III.1 Ruolo del partenariato (criteri di valutazione 2d)*

Descrivere, con riferimento a quanto riportato nella scheda relativa alla composizione del GAL, il ruolo e le funzioni del partenariato nell'attuazione del PSL, evidenziando la coerenza tra composizione del partenariato e linee di intervento individuate.

#### *III.2 Attività di gestione, acquisizione di competenze e animazione (criteri di valutazione 3h)*

Descrivere, con riferimento a quanto riportato nella scheda relativa alla composizione del GAL, le modalità di funzionamento del GAL e le attività di animazione. In particolare indicare per l'intera fase di programmazione:

- le spese di funzionamento (personale, attrezzatura, arredi, trasferte, ...);
- il dettaglio delle attività di animazione a garanzia del coinvolgimento dei diversi attori del territorio nella fase di preparazione e attuazione del PSL, con il relativo costo presunto;
- profili professionali proposti;
- strategia e strumenti di diffusione al pubblico dei risultati ottenuti, con il relativo costo presunto;
- modalità di autovalutazione.

Nell'indicazione delle risorse umane impiegate separare le voci relative alle attività di animazione dalle voci relative alle attività di gestione amministrativa e finanziaria (Modello 6 allegato).

Descrivere le attività che si intendono attivare per l'acquisizione delle competenze per il funzionamento del GAL e la gestione e animazione del PSL, con il relativo costo presunto.

#### *III.3 Aggiornamenti del PSL (criteri di valutazione 3h)*

Descrivere le modalità procedurali interne al GAL per la proposizione degli aggiornamenti del PSL sulla base delle eventuali modifiche concernenti i singoli progetti previsti.

### **IV – Quadro dei progetti (schede allegate)**

Compilare, secondo il modello 1 allegato, una scheda per ogni progetto previsto nel PSL, da realizzare o in corso di realizzazione, la cui attuazione preveda l'utilizzo di risorse locali, regionali, nazionali (es: Programma attuativo regionale Fondo aree sottoutilizzate) o comunitarie (es: Programma operativo Competitività regionale, Programma Operativo Occupazione, Programmi di Cooperazione territoriale).

Indicare obiettivi ed azioni previste in coerenza con gli obiettivi e le attività/categorie d'intervento ammissibili nell'ambito dei rispettivi Programmi / strumenti finanziari di riferimento. (Cfr. cap IV del DUP allegato alle linee guida per la costituzione dei GAL e la formazione dei PSL). Evidenziare con quali, tra gli obiettivi specifici del DUP, l'idea progettuale si pone in coerenza (Cfr. tabella 2 "Relazione tra obiettivi generali e obiettivi specifici" del DUP allegata alle linee guida per la costituzione dei GAL e la formazione dei PSL)

Per le proposte progettuali che attivano risorse dell'Asse 4 del PSR, compilare anche le apposite schede di dettaglio secondo i modelli allegati (Modelli 3, 4). Indicare obiettivi ed azioni previste in coerenza con gli obiettivi e le azioni ammissibili nell'ambito delle diverse misure del PSR. (Cfr. schede di misura allegate alle linee guida per la costituzione dei GAL e la formazione dei PSL).

Per degli interventi di cooperazione – Misura 421 del PSR – (criteri di valutazione 3m; 3n), illustrate le iniziative che si intendono attivare, indicando le motivazioni che hanno indotto il GAL ad integrare la cooperazione, il partenariato che si intende attivare, il valore aggiunto atteso e un'ipotesi di spesa (Modello

5). Il progetto di dettaglio dovrà essere depositato presso l'AdG del PSR entro 9 mesi dalla data di approvazione del PSL. Per i progetti di cooperazione finanziati ai sensi della misura 421 è previsto un contributo massimo fino al 90% delle spese dichiarate ammissibili al finanziamento.

#### **IV – Documenti da allegare al PSL**

All. a) - Rappresentazione cartografica della localizzazione dei progetti;

All. b) - (Modello 1) - Schede contenenti le idee progettuali;

All. c) - (Modello 2) - Piano finanziario complessivo del PSL;

#### **N. 3 Schede di dettaglio per le proposte progettuali che attivano risorse dell'Asse 4 del PSR:**

All. d) - (Modello 3) - Scheda per progetti ASSE IV PSR – Misura 413 - attuati con modalità a regia diretta o in convenzione;

All. e) - (Modello 4) - Scheda per progetti ASSE IV PSR – Misura 413 - attuati con modalità a bando;

All. f) - (Modello 5) - Scheda per idee progettuali di cooperazione (misura 421);

All. g) - (Modello 6) - Tabella finanziaria per gestione GAL, acquisizione competenze e animazione (misura 431);

All. h) - (Modello 7) - Piano finanziario complessivo relativo all'Asse IV del PSR.

*I modelli sopraelencati si intendono indicativi. I file contenenti i modelli definitivi saranno predisposti e messi a disposizione dall'AdG del PSR entro il 19 febbraio 2009.  
I campi delle singole schede potranno essere integrati e/o modificati per semplificarne la compilazione e per rispondere al meglio alle esigenze di monitoraggio.*

Modello 1

<b>Titolo dell'idea progettuale</b>		<b>n.*</b>
Programma / Strumento di finanziamento		Asse di riferimento
Tipologia progettuale	<input type="checkbox"/> Cardine <input type="checkbox"/> Essenziale <input type="checkbox"/> Complementare <input type="checkbox"/> Tematico orizzontale	
Possibile ruolo del GAL	<input type="checkbox"/> Animatore <input type="checkbox"/> Proponente <input type="checkbox"/> Beneficiario <input type="checkbox"/> Altro: _____	
Modalità di attuazione	<input type="checkbox"/> A regia diretta <input type="checkbox"/> A regia in convenzione <input type="checkbox"/> A bando	
Beneficiario/i		Eventuali altri partner
Destinatari		Stakeholders
[Per le idee progettuali attuate con modalità a bando] Priorità e criteri di selezione da inserire nel bando		
Obiettivi		
Coerenza con gli obiettivi del DUP**	n. _____	
Azioni		
Risultati attesi		
Relazioni con altri progetti		
Scala territoriale, Localizzazione		
Cronogramma:		
Costo totale stimato:		di cui autofinanziamento: _____

\* assegnare ad ogni progetto un numero progressivo di riferimento.

\*\* indicare il n. di riferimento degli obiettivi specifici del DUP (vedi tabella allegata alle linee guida per la costituzione dei GAL e la formazione dei PSL).



Modello 3

**PROGETTI ASSE IV PSR – Misura 413  
ATTUATI CON MODALITÀ A REGIA DIRETTA O IN CONVENZIONE**

<b>Tipologia progettuale</b>	<input type="checkbox"/> Progetto essenziale	<input type="checkbox"/> Progetto tematico orizzontale
<b>Modalità di attuazione</b>	<input type="checkbox"/> Regia diretta del GAL	<input type="checkbox"/> Regia del GAL in convenzione

GAL		
Denominazione		
Indirizzo		
Tel	Fax	Mail
Legale rappresentante		
Responsabile di progetto	Mail	
Capofila amm. e finanziario		
Indirizzo		
Tel	Fax	Mail
Legale rappresentante		
Responsabile di progetto	Mail	
Coordinate bancarie		
IBAN		

<i>[per progetti a regia in convenzione]</i> ENTE CONVENZIONATO		
Denominazione		
Indirizzo		
Tel	Fax	Mail
Legale rappresentante		
Responsabile di progetto	Mail	
Coordinate bancarie		
IBAN		

DESCRIZIONE DEL PROGETTO	
Titolo	
Mis. di riferimento asse 3	<input type="checkbox"/> 311 <input type="checkbox"/> 312 <input type="checkbox"/> 313 <input type="checkbox"/> 321 <input type="checkbox"/> 322 <input type="checkbox"/> 323 <input type="checkbox"/> 331
Anno e mese di inizio	Durata in mesi
Localizzazione del progetto	
<input type="checkbox"/> ARM <input type="checkbox"/> ARPM <input type="checkbox"/> Alta valle <input type="checkbox"/> Media Valle <input type="checkbox"/> Bassa Valle	
Descrizione sintetica del progetto	
Contesto di riferimento / Principali problematiche da fronteggiare	
Origine del progetto e modalità di concertazione	

Modalità di animazione nella fase di attuazione	
Stakeholders	
Destinatari	
Connessione con altri progetti del territorio (sinergie – coerenza)	
Obiettivi generali e obiettivi specifici	
Attività n.	Descrizione dell'attività
1	
2	
3	
4	
...	
Risultati attesi	
Impatti attesi	
Indicatori di realizzazione <i>[riferirsi agli indicatori di misura]</i>	Quantità
Indicatori di risultato <i>[riferirsi agli indicatori di misura]</i>	Quantità
Indicatori di impatto	Quantità

PIANO FINANZIARIO DETTAGLIATO PER VOCI DI SPESA PROGETTO [riportare il titolo del progetto]							
Voce di Spesa	Anno			Totale annuo €			
	Categoria di Spesa	Attività n.	Trimestre I II III IV	Unità di misura	Prezzo unitario	Quantità	Totale
Anno				Totale annuo €			
Anno				Totale annuo €			
Anno				Totale annuo €			
				TOTALE DI PROGETTO €			

PIANO FINANZIARIO DETTAGLIATO PER ATTIVITA' PROGETTO [riportare il titolo del progetto]						
Attività n.	Denominazione attività	Anno	Anno	Anno	Anno	Totale attività
TOTALE						

PIANO FINANZIARIO DETTAGLIATO PER CATEGORIE DI SPESA PROGETTO [riportare il titolo del progetto]						
Categoria di spesa	Anno _____	Anno _____	Anno _____	Anno _____	Totale categoria	% sul totale
<b>TOTALE</b>						

PIANO FINANZIARIO PROGETTO [riportare il titolo del progetto]							
Misura asse 3 _____	Costo totale	Partecipazione pubblica				Autofinanziamento	
		% pubblico	totale pubblico	% FEASR	totale FEASR	% autofin.	totale autofin.
Anno: _____							
Anno: _____							
Anno: _____							
Anno: _____							
<b>TOTALE</b>							



Modello 4

**PROGETTI ASSE IV PSR – Misura 413  
ATTUATI CON MODALITÀ A BANDO**

**Tipologia progettuale**       Progetti complementari       Progetti tematici orizzontali

GAL			
Denominazione			
Indirizzo			
Tel		Fax	
			Mail
Legale rappresentante			
Responsabile del bando			Mail
Capofila amm. e finanziario			
Indirizzo			
Tel		Fax	
			Mail
Legale rappresentante			
Responsabile del bando			Mail
Coordinate bancarie			
IBAN			

DESCRIZIONE DEL BANDO			
Denominazione			
Mis. di riferimento asse 3	<input type="checkbox"/> 311	<input type="checkbox"/> 312	<input type="checkbox"/> 313
	<input type="checkbox"/> 321	<input type="checkbox"/> 322	<input type="checkbox"/> 323
	<input type="checkbox"/> 331		
Emissione bando (mm/aaaa)	Approvazione progetti (mm/aaaa)		Durata max progetti (in mesi)
Territori ammissibili			
<input type="checkbox"/> ARM	<input type="checkbox"/> ARPM	<input type="checkbox"/> Alta valle	<input type="checkbox"/> Media Valle
		<input type="checkbox"/> Bassa Valle	
Destinatari del bando (requisiti di ammissibilità)			
Priorità e criteri di selezione			
Iniziative di pubblicità e modalità di diffusione delle opportunità offerte dal bando			
Indicatori di realizzazione <i>[riferirsi agli indicatori di misura]</i>			Quantità
Indicatori di risultato <i>[riferirsi agli indicatori di misura]</i>			Quantità
Indicatori di impatto			Quantità

<b>RISORSE FINANZIARIE</b>	
Contributo pubblico: totale a bando	Contributo pubblico: tasso % max per progetto
Costo max ammissibile per progetto	N. progetti da approvare (stima)
Autofinanziamento: tasso %	Autofinanziamento: totale a bando (stima)

Modello 5

PROGETTI ASSE IV PSR PROGETTI DI COOPERAZIONE MISURA 421	
DESCRIZIONE DELL'IDEA PROGETTUALE	
Titolo	
Tipologia	<input type="checkbox"/> Cooperazione interterritoriale <input type="checkbox"/> Cooperazione transnazionale
Territorio interessato	
Partenariato (indicazione del possibile capofila)	
Descrizione dell'idea progettuale (Origini, motivazioni, obiettivi, principali azioni)	
Coerenza del progetto con la strategia del PSL e valore aggiunto atteso	
Eventuali connessioni con progetti di cooperazione Leader +	
Costo totale di progetto (stima)	Costo totale GAL (stima)





REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Politica regionale di sviluppo 2007/2013

BANDO

per la selezione dei Gruppi di Azione Locale (GAL) e dei relativi Piani di Sviluppo Locale (PSL)

**5. MODALITA' E CRITERI DI SELEZIONE**

Il Documento Unitario di Programmazione (DUP) per la politica regionale di sviluppo 2007/2013 della Valle d'Aosta, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1489 del 16 maggio 2008, ha individuato fra i 20 obiettivi specifici l'opportunità di "Potenziare le competenze per sviluppare l'approccio *bottom-up*", con l'intenzione di promuovere le modalità operative dell'approccio Leader anche oltre i confini settoriali dello sviluppo rurale e in un'ottica di progettazione integrata.

Fra gli strumenti volti all'attuazione della strategia regionale (cfr. DUP, § VI.2), i "progetti integrati" costituiscono l'occasione per attivare e rendere effettive le opportune sinergie fra il PSR (Asse 4) ed altri programmi regionali secondo le aspettative sopra indicate. Come anche richiamato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1361 del 9 maggio 2008, recante "Approvazione degli ambiti territoriali di riferimento e delle Linee guida per i progetti integrati della strategia unitaria regionale del periodo 2007-2013 nonché approvazione dei relativi progetti cardine", infatti, i progetti integrati devono intendersi come insiemi coerenti di "progetti locali" di varia natura raccordati ai "progetti cardine", promossi dalla Regione e concertati con gli enti locali, all'interno di determinati "ambiti territoriali" di consistenza sub-regionale e intercomunale.

Con riferimento ai progetti cardine, la sopraccitata deliberazione, al punto 4, ne approva l'attivazione, ovvero promuove *"la realizzazione dei citati 'progetti cardine' a seguito dell'elaborazione di appositi studi di fattibilità o specifiche proposte progettuali e delle conseguenti determinazioni, da parte della Giunta regionale, in ordine alla successiva formale approvazione, previa acquisizione della necessaria copertura finanziaria"*.

Gli studi di fattibilità identificheranno laddove mancanti: i bisogni gli obiettivi, i beneficiari (soggetti attuatori) gli stakeholders, le azioni, ricadute socio-economiche, le fonti di finanziamento e i tempi di realizzazione.

Resta ferma la possibilità che l'elenco dei 'progetti cardine', come modificato con Deliberazione della Giunta regionale n. 2946 del 10 ottobre 2008 e con eventuali successive deliberazioni, sia oggetto di ulteriori scomposizione, contestualmente all'adozione delle predette determinazioni della Giunta regionale, per soddisfare i vincoli amministrativi che regolano i diversi programmi.

In questa prospettiva, i Gruppi di azione locale (GAL), da istituirsi nell'ambito del PSR ai sensi della normativa comunitaria, saranno chiamati a svolgere principalmente un ruolo di animazione territoriale e di promozione dei progetti integrati.

In questo contesto, i GAL e i relativi PSL dovranno:

- garantire *l'integrazione* dei diversi interventi attuati sul territorio;
- mettere in *coerenza* le proposte progettuali locali con la strategia regionale unitaria.

Pertanto, i PSL devono pianificare lo sviluppo rurale (Asse 4 del PSR) nel quadro della più ampia strategia di sviluppo globale del territorio, elaborata in una logica pluri-settoriale, alla cui attuazione possono contribuire, oltre alle risorse dell'Asse 4 del PSR, risorse a valere:

- PSR, Asse 3;
- sul POR Competitività regionale e sui PO di Cooperazione territoriale, per l'attuazione di progetti cardine e di progetti locali;
- sul POR Occupazione, per l'attivazione di iniziative formative preliminari, utili alla progettazione, alla gestione ed all'attuazione di progetti locali, e di iniziative mirate a rafforzare le competenze delle risorse umane del partenariato coinvolto, in ottica di sostenibilità futura degli interventi che saranno realizzati;
- sul Programma attuativo regionale finanziato dal Fondo per le Aree Sottoutilizzate (FAS), per l'attuazione di progetti cardine;
- su Programmi tematici comunitari;
- su alcuni programmi ad esclusivo finanziamento regionale, per l'attuazione di progetti cardine e locali.

La selezione dei GAL e dei relativi PSL avviene sulla base della procedura, dei requisiti e delle condizioni stabiliti dal presente Bando, dal Documento Unitario di Programmazione (DUP), dal Programma di Sviluppo Rurale (PSR) della Regione autonoma Valle d'Aosta, dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1361 del 9 maggio 2008, recante "Approvazione degli ambiti territoriali di riferimento e delle Linee guida per i progetti integrati della strategia unitaria regionale del periodo 2007-2013 nonché approvazione dei relativi progetti cardine" relativamente agli aspetti concernenti la ripartizione in ambiti territoriali del territorio regionale e la progettazione integrata, come modificato con Deliberazione della Giunta regionale n. 2946 del 10 ottobre 2008 e con eventuali successive deliberazioni.

Normativa di riferimento:

- Regolamento CE 1290/2005 del Consiglio del 21 giugno 2005 relativo al finanziamento della politica agricola comune;
- Regolamento CE 1698/2005 del Consiglio del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR);
- Decisione del Consiglio 2006/144/CE del 20 febbraio 2006 relativa agli orientamenti strategici comunitari per lo sviluppo rurale;
- Regolamento CE 1974/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006, recante le disposizioni di applicazione del Regolamento CE 1698/2005;
- Regolamento CE 1975/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006, recante le disposizioni di applicazione del Regolamento CE 1698/2005 per quanto riguarda l'attuazione delle procedure di controllo e della condizionalità per le misure di sostegno dello sviluppo rurale.

#### **A) Composizione e compiti della Commissione di valutazione**

A seguito della scadenza dei termini per l'accesso alla selezione, l'Autorità di Gestione (AdG) del PSR procede all'analisi delle domande pervenute e alla convocazione di un'apposita Commissione di valutazione (la Commissione) con competenze multidisciplinari per la selezione dei GAL e dei relativi PSL. Tale Commissione, coordinata dalla stessa AdG del PSR, è composta da un rappresentante di:

- AdG Programma operativo regionale Competitività;
- AdG Programma operativo regionale Occupazione;
- AdG del Programma attuativo regionale finanziato dal Fondo aree sottoutilizzate (FAS);
- Struttura responsabile a livello regionale dei Programmi di cooperazione territoriale;
- Presidente del Nucleo di valutazione dei programmi a finalità strutturale (Nuval);
- Organismo pagatore regionale;

Possono, inoltre, far parte della Commissione altri dirigenti o funzionari regionali o esperti nei rispettivi settori, appositamente nominati.

Ogni rappresentante è nominato sulla base delle indicazioni espresse dalle strutture interessate.

L'attività della Commissione può essere supportata, laddove necessario, da dirigenti o personale tecnico regionale competente per materia.

La Commissione ha il compito di:

- verificare il rispetto dei parametri di ricevibilità;
- verificare il rispetto dei parametri di ammissibilità;
- istruire le domande;
- acquisire dal NUVAL eventuali osservazioni circa:
  - la valutazione della rappresentatività del partenariato espresso dal GAL;
  - la valutazione della coerenza e sostenibilità interna dell'impianto strategico del PSL;
  - la valutazione della coerenza tra PSL e strategia regionale unitaria;
  - la valutazione del grado di integrazione della progettualità del PSL;
  - le proposte in merito ad eventuali osservazioni, raccomandazioni migliorative dei PSL selezionati;
- svolgere la valutazione e selezionare i GAL e i relativi PSL;
- richiedere ai GAL selezionati, anche sulla base delle proposte del NUVAL, le integrazioni o le specificazioni migliorative dei PSL che si rendessero necessarie;
- procedere alla proposta di determinazione delle risorse da assegnare ad ogni PSL selezionato.

La costituzione della suddetta Commissione di selezione delle domande pervenute non comporta alcun onere per il bilancio regionale.

## **B) Procedura di selezione**

Con la presente procedura la Regione autonoma Valle d'Aosta intende selezionare un GAL, e relativo PSL, per ogni territorio di riferimento (Alta Valle, Media Valle, Bassa Valle) individuato dalla Deliberazione della Giunta regionale n. 1361 del 9 maggio 2008, per un numero massimo di 3 Gal.

### a) Presentazione della domanda

I soggetti richiedenti presentano la domanda di accesso alla selezione, compilando il modello allegato al presente bando, sottoscritto dal rappresentate designato dal partenariato costituente il potenziale GAL e dal legale rappresentante dell'ente candidato al ruolo di capofila amministrativo e finanziario.

La domanda deve essere depositata, entro le ore 12,00 del giorno **19 maggio 2009**, presso l'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio Programmi Multisetoriali sito in località Grande Charrière, n. 66, con una copia informatica e due copie cartacee dei seguenti allegati:

- descrizione del GAL (redatto secondo lo schema allegato al presente bando) e suoi allegati;
- convenzione tra GAL e ente capofila amministrativo e finanziario;
- PSL e suoi allegati (redatto secondo lo schema allegato al presente bando e approvato dagli organi decisionali del costituendo GAL o, in via subordinata e giustificata, sottoscritto dai membri del costituendo GAL);
- ulteriore eventuale documentazione ritenuta utile ai fini dell'espletamento dell'istruttoria.

### b) Verifica del rispetto dei parametri di ricevibilità

Costituiscono condizioni di ricevibilità della domanda:

- il rispetto del termine di scadenza per la presentazione della domanda;
- la sottoscrizione della domanda da parte del rappresentate designato dal partenariato costituente il potenziale GAL e dal legale rappresentante dell'ente candidato al ruolo di capofila amministrativo e finanziario;
- la presenza di tutta la documentazione richiesta in allegato alla domanda.

Nei 10 giorni successivi al termine della scadenza per il deposito della domanda, L'AdG del PSR richiede le eventuali integrazioni e/o documentazione mancante necessarie per l'adempimento dei parametri di ricevibilità. Le integrazioni e/o la documentazione mancante devono pervenire all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Ufficio Programmi Multisetoriali, entro e non oltre 7 gg. consecutivi dalla data di ricevimento della richiesta.

### c) Verifica del rispetto dei parametri di ammissibilità

Costituiscono condizioni di ammissibilità della domanda:

- la presenza nel GAL di un'aggregazione di territori con popolazione totale non inferiore a 5.000 abitanti;
- la presenza nel GAL di zone classificate come Aree Rurali Particolarmente Marginali (ARPM);
- la presenza, a livello decisionale, nel partenariato locale delle parti economiche e sociali e degli altri rappresentanti della società civile in una percentuale pari almeno al 50 %;
- la presenza di un ente pubblico, designato dal costituendo GAL, con funzioni di capofila amministrativo e finanziario;
- la presenza di azioni e interventi finanziati dall'Asse 4 del PSR aventi una diretta ricaduta sull'attività agricola (in termini finanziari, pari ad un minimo del 50% delle risorse dell'Asse 4 del PSR allocate al PSL);
- con riferimento al punto precedente, la presenza, nel costituendo GAL, di rappresentanti del settore agricolo.

### d) Valutazione delle domande

La Commissione procede all'istruttoria e alla valutazione delle domande dichiarate ammissibili e all'attribuzione dei relativi punteggi sulla base dei criteri sottoelencati (par. C).

Qualora ritenuto necessario, la Commissione potrà procedere all'audizione del rappresentate designato del costituendo GAL e/o del legale rappresentante dell'ente candidato al ruolo di capofila amministrativo e finanziario.



All'esito della valutazione, la Commissione procede alla formazione di tre graduatorie regionali, una per ogni territorio definito (Alta Valle, Media Valle, Bassa Valle). Per ogni territorio definito è selezionata la domanda che ha totalizzato il punteggio maggiore.

#### e) Selezione

Le attività istruttorie si concludono con l'approvazione, da parte della Commissione di:

- un elenco delle eventuali domande non ricevibili;
- un elenco delle eventuali domande non ammissibili per carenza dei requisiti essenziali;
- tre graduatorie, una per ogni territorio di riferimento (Alta Valle, Media Valle, Bassa Valle), complete dei relativi punteggi assegnati;
- l'eventuale rinvio delle procedure di selezione per quei territori le cui domande non abbiano ottenuto un punteggio minimo;
- una graduatoria, a livello regionale, completa dei relativi punteggi ottenuti dai GAL selezionati.

Sulla base dei punteggi totalizzati dalle diverse domande, l'AdG procede alla determinazione delle risorse finanziarie spettanti alle domande selezionate. Per la formazione della prima graduatoria ufficiale il termine è fissato al 20 luglio 2009 (60 giorni circa dalla scadenza di presentazione delle domande).

Nel caso in cui, in un determinato territorio, nessuna domanda totalizzi il punteggio minimo richiesto in tutti e tre i macrocriteri di cui al paragrafo C, ma vi siano una o più domande con un punteggio insufficiente in uno o due macrocriteri, l'Autorità di Gestione invia una richiesta di modifica e/o di integrazione a tale/i domanda/e, da espletare entro 15 giorni consecutivi dalla ricezione della richiesta. Nell'eventualità di risposta pervenuta nei termini indicati e valutata positivamente, la/e domanda/e così integrata/e proseguirà/proseguiranno l'iter di selezione. In caso contrario, la selezione è sospesa, per tale territorio, e l'Amministrazione regionale si riserva di decidere in merito a un'eventuale assegnazione a bando delle risorse residue, escludendo in ogni caso l'opportunità di attribuire, a tale territorio, risorse in premialità.

La selezione è parimenti sospesa e la premialità esclusa per quei territori le cui domande abbiano ottenuto un punteggio inferiore al minimo richiesto in tutti e tre i macrocriteri di cui al paragrafo C.

#### f) Determinazione delle risorse

Ribadito che le risorse complessive dei progetti integrati devono scaturire da diversi programmi operativi (cfr. Linee guida per la costituzione dei GAL e la formazione dei PSL), con la presente procedura è messo a bando unicamente il contributo pubblico disponibile sull'Asse 4 del PSR.

Il calcolo delle risorse finanziarie a disposizione di ogni PSL selezionato a valere sull'Asse 4 del PSR avviene secondo i seguenti parametri:

##### *Base*

Una percentuale pari all'80% del contributo pubblico previsto dalla misura 4.1.3 del PSR (ovvero 5.481.818 euro) è riservata all'attuazione dei PSL.

Di tale contributo, al GAL selezionato per ogni territorio è attribuita una quota proporzionale alla percentuale della superficie classificata come Area Rurale Particolarmente Marginale (ARPM) inclusa nel GAL, rispetto alla superficie totale delle ARPM regionali.

Nel caso in cui i GAL selezionati per ogni territorio includano tutte le ARPM della propria zona di riferimento, la ripartizione del contributo pubblico di base sarà la seguente.

GAL selezionati	% Superficie ARPM sul totale ARPM regionale	Contributo base
Gal Alta Valle	32%	1.754.182
Gal Media Valle	31%	1.699.363
Gal Bassa Valle	37%	2.028.273

L'eventuale residuo derivante dalla mancata inclusione di alcune ARPM nei rispettivi GAL, sarà ripartito in proporzione all'effettiva percentuale di ARPM presenti nei GAL.

### *Premialità*

Sulla base dei punteggi totalizzati dai GAL selezionati, è ripartita la premialità, pari al 20% del contributo pubblico della misura 4.1.3. (ovvero 1.370.455 euro). Tale ripartizione avviene mediante l'attribuzione di un valore finanziario ad ogni punto totalizzato dal GAL. Il valore finanziario del singolo punto non è prefissato ma è determinato dal quoziente risultante della divisione dell'importo delle risorse disponibili per il totale dei punteggi raggiunti (ovvero 1.370.455 euro/ somma dei punteggi ottenuti dai 3 GAL) .

### *Cooperazione*

Per le iniziative di cooperazione (Misura 4.2.1.) il PSL presentato per la selezione deve contenere l'indicazione delle idee progettuali che il GAL intende sviluppare. Per tali interventi di cooperazione è accantonato per ciascun GAL un contributo indicativo di 303.000 euro, ottenibile previa presentazione, entro nove mesi dall'approvazione del PSL, e valutazione positiva da parte dell'AdG del PSR, dei "progetti di cooperazione di dettaglio" ai sensi del PSR.

(Per i progetti di cooperazione è previsto un contributo massimo fino al 90% delle spese dichiarate ammissibili al finanziamento)

### *Gestione del GAL, animazione e acquisizione delle competenze*

Per le iniziative e le attività relative alla costituzione e gestione del GAL e all'animazione nella fase di predisposizione e attuazione del PSL (Misura 4.3.1.), ogni GAL potrà disporre, a seconda della valutazione delle citate attività, di un contributo massimo pari al 15% del contributo pubblico complessivamente assegnato ad ogni PSL a titolo della misura 4.1.3. (escluso quindi il contributo attribuito per le iniziative di cooperazione).

Potranno, inoltre, essere finanziate attività relative all'acquisizione di competenze per il funzionamento del GAL e la gestione e animazione del PSL, fino ad un contributo pubblico complessivo di 85.795 euro per la totalità dei territori.

(Per le iniziative di gestione, animazione e acquisizione di competenze è previsto un contributo massimo fino al 100% delle spese dichiarate ammissibili al finanziamento).

Per la predisposizione del PSL, i costituendi GAL potranno avvalersi anche di risorse esterne, in tal caso saranno ammissibili spese per le attività di animazione e progettazione finalizzate alla formazione del PSL fino ad un massimo di 20.000 euro (IVA ed oneri esclusi) delle risorse allocate nell'ambito della misura 431.

Per l'individuazione di tali figure e delle risorse preposte all'animazione nella fase di attuazione del PSL, i costituendi GAL dovranno indire procedure, ad evidenza pubblica, a partire dalla pubblicazione del presente bando<sup>1</sup>, conformemente alle disposizioni attuative previste. Se tale iter dovesse fallire, ovvero non dovessero giungere 3 proposte da mettere a confronto, sarebbe necessario ripetere nuovamente le operazioni di selezione, a meno che non sussistano problemi particolari, legati a situazioni d'urgenza, da concordare con l'AdG. È vietato l'artificioso frazionamento delle prestazioni per evitare l'obbligo di indire procedure di evidenza pubblica.

Nella definizione dei criteri di selezione, è consigliabile prevedere, accanto agli aspetti economici le esperienze maturate dagli operatori intervenuti nell'attuazione di Leader + nel periodo 2000-2006 e la partecipazione ai percorsi informativi/formativi attivati a livello regionale.

### g) Approvazione dei GAL e dei relativi PSL

A chiusura della selezioni, la Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, all'approvazione della graduatoria dei GAL, dei relativi PSL e all'impegno delle risorse necessarie.

La medesima deliberazione approva e finanzia le azioni essenziali e i progetti tematici orizzontali, attuati con modalità a regia, contenuti nelle schede di dettaglio dei PSL, fissando i termini entro i quali i GAL selezionati devono avviare l'attuazione dei PSL.

In fase di attuazione, apposite disposizioni approvate dalla Giunta regionale, potranno prevedere l'eventuale attribuzione ai GAL di ulteriori fondi per l'attuazione delle politiche locali di sviluppo, secondo i criteri di selezione e rispetto alle capacità di programmazione e di gestione dimostrate dai diversi GAL.

---

<sup>1</sup> Eventuali iniziative condotte dai soggetti candidati a ricoprire il ruolo di "capofila amministrativo", in data antecedente alla pubblicazione del bando saranno valutate, caso per caso, dall'AdG e potranno essere considerate accettabili se siano state utilizzate procedure di evidenza pubblica.

### C) Criteri di selezione

I criteri utilizzati per l'assegnazione del punteggio, e la conseguente selezione delle domande ritenute ammissibili, riguardano in particolare:

1) Il territorio	massimo 20 punti	punteggio minimo 10
2) Il partenariato rappresentato nel GAL	massimo 40 punti	punteggio minimo 20
3) La strategia proposta nel PSL	massimo 120 punti	punteggio minimo 60

#### 1) Il territorio

Secondo il disposto dell'art. 62 del Reg. CE 1698/2005, il territorio interessato dalla strategia di sviluppo locale deve essere omogeneo e rappresentare, in termini di risorse umane, finanziarie ed economiche, una massa critica sufficiente a sostenere una strategia di sviluppo duratura con effetti sostenibili nel tempo.

Il parametro per il computo della superficie del territorio GAL è dato dall'adesione esplicita del Comune al GAL, indipendentemente dalla presenza di un rappresentante del Comune stesso negli organi decisionali del GAL stesso.

##### 1a) Dimensione complessiva del territorio GAL

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi del numero dei Comuni aderenti e della percentuale della superficie rappresentata dal GAL rispetto al numero totale di Comuni e alla superficie totale del territorio designato (derivante dall'unione degli ambiti territoriali (AT) definiti dalla Deliberazione della Giunta regionale n. 1361 del 9 maggio 2008)

Dimensione	Punti
Massima	10
Estesa	da 6 a 9
Ridotta	da 0 a 5

##### 1b) Omogeneità complessiva del territorio GAL

La valutazione si basa, in particolare sull'analisi del numero dei campi di intervento comuni tra diversi AT, della loro descrizione e della motivazione alla base della loro individuazione. Tale analisi è funzionale, in particolare, alla valutazione del grado di omogeneità e sinergie individuate tra i diversi AT.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

#### 2) Il partenariato rappresentato nel GAL

Alla luce degli artt. 61 e 62 del Regolamento CE 1698/2005, la strategia associativa di sviluppo locale è posta in essere dal GAL basato su un partenariato pubblico-privato rappresentativo delle diverse realtà socio economiche del territorio.

Il partenariato deve, inoltre, dimostrarsi in grado di definire ed attuare una strategia di sviluppo locale per il territorio interessato.

Le caratteristiche del partenariato rappresentato dal GAL sono verificate e valutate sulla base dei criteri e dei relativi punteggi di seguito riportati.

##### 2a) Settori e comparti rappresentati nel GAL

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi del numero dei comparti e settori del sistema locale e rurale rappresentati nel GAL. Alla luce di quanto stabilito dagli artt. 61 e 62 del Regolamento CE 1698/2005, l'analisi è funzionale alla valutazione del grado di multisettorialità del partenariato alla base della strategia.

Numero	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

*2b) Componente privata del partenariato negli organi decisionali del GAL<sup>2</sup>*

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi del numero e dell'effettiva rappresentatività dei membri privati negli organi decisionali del GAL. Alla luce di quanto stabilito dagli artt. 61 e 62 del Regolamento CE 1698/2005, l'analisi è funzionale alla valutazione del grado di partecipazione privata al partenariato alla base della strategia.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

*2c) Omogeneità territoriale del partenariato*

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi della rappresentatività territoriale dei soggetti aderenti al GAL. L'analisi si concentra, quindi, sulla dislocazione dei soggetti rappresentati che deve risultare il più possibile uniforme ed omogenea sui diversi AT.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

*2d) Coerenza tra partenariato e strategia del PSL*

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi della pertinenza e della coerenza nell'individuazione dei componenti del partenariato rispetto alla strategia identificata nel PSL.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

3) La strategia proposta nel PSL

Alla luce dell'art. 61 del Regolamento CE 1698/2005, la strategia di sviluppo locale deve essere caratterizzata da un approccio dal basso verso l'alto (bottom-up) e da una concezione e attuazione multisettoriale, basata sull'interazione tra operatori e progetti appartenenti a vari settori dell'economia locale.

Il PSL deve, pertanto, essere il risultato di una forte concertazione con il territorio, attuata attraverso diversi strumenti: incontri ed eventi pubblici, avvisi alla popolazione, costituzione di tavoli tematici, incontri bilaterali, eventuale attivazione di Ateliers ruraux<sup>3</sup> ...

L'attuazione di queste ed altre iniziative per la concertazione, deve essere documentata, con particolare riferimento alle ricadute in termini di adesione e partecipazione dei soggetti destinatari ed ai contributi da questi formulati per la definizione del PSL.

<sup>2</sup> La componente pubblica del GAL può essere rappresentata dai singoli comuni o dalle comunità montane o, ancora, da una combinazione delle due tipologie di enti pubblici, oltre ad altri enti pubblici locali.

<sup>3</sup> Nel periodo di programmazione Leader + 2000-2006, si sono costituiti, sul territorio delle Comunità montane, degli Ateliers ruraux, ovvero dei gruppi di lavoro locali, liberamente composti, con il compito di sviluppare, tra gli operatori partecipanti, la riflessione sulle potenzialità del territorio.

La strategia individuata nel PSL mette in coerenza e in sinergia i diversi interventi previsti attorno ad un'idea centrale di sviluppo locale.

Secondo quanto stabilito dalla Deliberazione della Giunta regionale n. 1361 del 9 maggio 2008, la strategia complessiva di sviluppo locale individua, oltre agli interventi finanziati con l'Asse 4 del PSR, diversi interventi a valere su altre fonti di finanziamento (PO Competitività regionale, PO Occupazione, Programmi di cooperazione territoriale interessanti la Valle d'Aosta, Programma attuativo regionale finanziato dal FAS, leggi regionali di settore, fondi comunali e fondi privati).

Nell'interpretare a livello locale gli obiettivi del DUP, i PSL sono chiamati a rappresentare i progetti integrati, intesi come insiemi coerenti di progetti locali raccordati ai progetti cardine che insistono sugli ambiti territoriali dei riferimenti dei GAL.

La configurazione del PSL come "strumento di raccordo" tra i progetti cardine regionali e la progettualità espressa dai territori, passa attraverso gli elementi seguenti:

- definizione e descrizione del livello sub-regionale interessato (con riferimenti espliciti agli ambiti territoriali e ai relativi "progetti cardine" promossi dalla Regione);
- definizione e descrizione della strategia locale, che deve basarsi sull'interazione tra operatori e progetti appartenenti a vari settori dell'economia locale, tenuto conto della strategia regionale unitaria contenuta nel DUP;
- definizione di massima dei possibili "progetti locali".

Più precisamente, i progetti locali, attivabili con risorse del PSR (Asse 4), del POR Competitività regionale (Assi 2, 3), del POR Occupazione (Assi vari) dei PO di Cooperazione territoriale e di altri programmi ad esclusivo finanziamento regionale, si distinguono in:

- *Progetti essenziali*, qualora contribuiscano a formare, a fianco dei progetti cardine, l'architettura stessa del PSL, ovvero gli interventi sui quali si fonda la strategia di sviluppo locale. Pur necessitando di un adeguato grado di coerenza con i progetti cardine promossi dalla Regione nell'ambito territoriale di pertinenza, i progetti essenziali costituiscono la più diretta espressione della strategia locale. Si giustificano, pertanto, anzitutto in base all'intensità del processo di concertazione e al grado di complessità multisettoriale;
- *Progetti complementari*, nel caso di operazioni puntuali, proposte e attuate da beneficiari singoli o in partenariato. Sono espressione diretta ed immediata dell'approccio bottom-up in coerenza esplicita con i progetti cardine o con i progetti essenziali;
- *Progetti tematici orizzontali (PTO)*, qualora una tematica d'interesse trasversale integri la strategia di sviluppo locale anche in relazione ai progetti cardine di rispettiva pertinenza. Si differenziano dai progetti complementari per la loro vocazione orizzontale, potenzialmente applicabile su ampi territori.

Secondo quanto disposto dal PSR, in continuità con quanto realizzato nell'ambito di Leader +, il tema catalizzatore per le azioni/interventi di sviluppo rurale finanziati con l'Asse 4 del PSR, a livello locale, è quello della famiglia rurale nel suo territorio (*La famille dans son paysage montagnard*).

Le caratteristiche della strategia sono verificate e valutate sulla base dei criteri e dei relativi punteggi di seguito riportati.

### 3a) Qualità e completezza dell'analisi di contesto svolta nel PSL

La valutazione si basa, in particolare, sulla precisione e il dettaglio nell'identificazione dei punti di forza/debolezza del contesto e sulla completezza della descrizione degli interventi già attivati sul territorio.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

### 3b) Qualità e efficacia della concertazione nelle fasi di concezione della strategia

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi dei risultati della concertazione in termini di contributi apportati alla strategia. La valutazione tiene conto della documentazione comprovante i risultati ottenuti in

esito alle diverse iniziative attivate sul territorio (incontri pubblici, tavoli tematici, iniziative di sensibilizzazione, eventuale attivazione degli Ateliers ruraux ...) in fase di elaborazione della strategia.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

*3c) Coerenza tra l'analisi di contesto e la strategia individuata nel PSL*

La valutazione si basa, in particolare, sulla coerenza della diagnosi con gli obiettivi individuati e con le azioni/interventi proposti.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

*3d) Coerenza tra gli obiettivi del PSL e gli obiettivi della strategia regionale unitaria*

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi della coerenza degli obiettivi della strategia identificata nel PSL con gli obiettivi specifici della strategia regionale unitaria (DUP).

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

*3e) Coerenza tra le azioni/interventi prospettate/i nel PSL e le assi/misure dei PO interessati o della normativa regionale di settore*

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi della coerenza e della conformità delle attività/interventi previste/i nel PSL con gli assi/misure, i criteri di selezione e di demarcazione dei diversi PO, dei fondi di riferimento e della normativa regionale di settore.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

*3f) Integrazione e coerenza interna tra i progetti del PSL, già attivati o da attivare*

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi del grado di complementarietà, integrazione e coerenza tra i diversi progetti del PSL (progetti cardine, essenziali, complementari, progetti tematici orizzontali), siano essi già attivati sul territorio o ancora da attivare.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

*3g) Grado di innovazione negli interventi della strategia*

La valutazione si basa sull'analisi del carattere innovativo degli interventi (informatizzazione, innovazione organizzativa, di processo e/o di prodotto, modalità di sinergia e integrazione tra attori, ecc. ...), in particolare in relazione al contesto territoriale di riferimento.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

**3h) Qualità delle iniziative di animazione nella fase di attuazione del PSL**

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi delle diverse iniziative previste (incontri pubblici, tavoli tematici, iniziative di sensibilizzazione, iniziative e strumenti di comunicazione, eventuale costituzione di Ateliers ruraux...) e delle risorse umane dedicate per stimolare, in fase di attuazione della strategia, un'ampia partecipazione dei diversi soggetti interessati.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

**In particolare, per le azioni/interventi finanziate/i dall'Asse 4 del PSR**

Ai criteri di selezione della strategia di sviluppo locale sopramenzionati, per la valutazione delle azioni/interventi finanziate/i dall'Asse 4 del PSR, si aggiungono i seguenti criteri:

**3i) Ricadute della strategia nelle zone classificate ARPM**

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi delle ricadute dirette e indirette prospettate per ogni singolo intervento, nel quadro dello sviluppo rurale, nelle zone ARPM

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

**3l) Coerenza della strategia di sviluppo rurale con il tema centrale della famiglia rurale**

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi della coerenza di ogni singolo intervento con il tema centrale "La famille dans son paysage montagnard" e sull'analisi delle ricadute prospettate sulla famiglia rurale.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4

**3m) Qualità della strategia di partenariato nella cooperazione a valere sulla misura 4.2.1. del PSR**

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi della coerenza della strategia di partenariato per la cooperazione interterritoriale e transnazionale con la strategia di sviluppo rurale.

Grado	Punti
Elevato	da 4 a 5
Medio	da 2 a 3
Basso	da 0 a 1

**3n) Complementarietà della strategia di partenariato per la cooperazione (misura 4.2.1. del PSR) con le iniziative di cooperazione intraprese nell'ambito di Leader+ nel periodo 2000-2006**

La valutazione si basa, in particolare, sull'analisi del grado di complementarietà e coerenza della strategia di partenariato prospettata per la cooperazione interterritoriale e transnazionale con le iniziative di cooperazione intraprese nell'ambito di Leader+ nel periodo 2000-2006.

Grado	Punti
Elevato	da 4 a 5
Medio	da 2 a 3
Basso	da 0 a 1

3o) *Capacità di mobilitazione di risorse finanziarie locali da parte del GAL*

La valutazione si basa, in particolare, sul concorso delle risorse finanziarie locali (pubbliche e private) per l'attuazione delle azioni/interventi.

Grado	Punti
Elevato	da 8 a 10
Medio	da 5 a 7
Basso	da 0 a 4



**Deliberazione 14 novembre 2008, n. 3286.**

**Approvazione del differimento, per l'anno 2008, dei termini fissati dalla DGR n. 2221/2007 ai fini della presentazione delle istanze di contributo di cui all'articolo 5 della L.R. 16/2007.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il differimento al 30 novembre 2008 del termine di presentazione delle istanze relative all'anno 2008 ai fini della concessione dei contributi di cui all'articolo 5 della L.R. 16/2007;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di JOVENCAN. Deliberazione 31 ottobre 2008, n. 17.**

**Esame ed approvazione modifiche all'art. 13, comma 1, lett. D) dello Statuto Comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di modificare, per le motivazioni di cui in premessa, l'art. 13 comma 1, lett. d) dello Statuto comunale vigente nel seguente modo:

d) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, in assenza di figure di qualifica dirigenziale, oltre al Segretario comunale, nell'ambito del Comune o del personale complessivamente assegnato alla forma associativa costituita con altri enti per l'esercizio delle predette funzioni, ai sensi della Parte IV, Titolo I, della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;

(in lingua francese)

d) *Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et permis de construire, lorsque la Commune ou l'association constituée entre celle-ci et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des fonctions susdites, au sens du titre I<sup>er</sup> de la partie IV de la loi régio-*

**Délibération n° 3286 du 14 novembre 2008,**

**portant approbation du report du délai établi par la DGR n° 2221/2007 aux fins de la présentation, au titre de 2008, des demandes d'obtention de la subvention visée à l'art. 5 de la LR n° 16/2007.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le report au 30 novembre 2008 du délai de présentation, au titre de 2008, des demandes d'obtention de la subvention visée à l'art. 5 de la LR n° 16/2007 ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 17 du 31 octobre 2008,**

**portant examen et approbation des modifications de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 13 des statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 13 des statuts communaux en vigueur est modifiée comme suit, pour les raisons indiquées au préambule :

d) *rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, in assenza di figure di qualifica dirigenziale, oltre al Segretario comunale, nell'ambito del Comune o del personale complessivamente assegnato alla forma associativa costituita con altri enti per l'esercizio delle predette funzioni, ai sensi della Parte IV, Titolo I, della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;*

(en français)

d) *Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et permis de construire, lorsque la Commune ou l'association constituée entre celle-ci et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des fonctions susdites, au sens du titre I<sup>er</sup> de la partie IV de la loi régiona-*

nale n° 54 du 7 décembre 1998, ne dispose d'aucun autre dirigeant que le secrétaire communal ;

2. Di dare atto che il presente provvedimento rimarrà affisso all'Albo pretorio comunale per 30 giorni consecutivi e verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione per estratto;

3. Di trasmettere per competenza ed opportuna conoscenza copia del presente provvedimento alla struttura di back office dello Sportello Unico degli Enti Locali di riferimento e alla Presidenza della Giunta regionale.

---

---

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 18.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la classificazione degli edifici e per la normativa di attuazione della zona A1 del Capoluogo.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto, per quanto concerne la classificazione degli edifici della zona A1 del capoluogo, delle osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e risorse idriche (nota in data 24.10.2008 prot. 2427/TA – Allegato 1);

Di fare pertanto proprie, per i motivi tutti citati in premessa, mediante formale approvazione le tav. 1 – Corografia estratto PRGC Planimetria Catastale e tav. 2 Classificazione degli edifici;

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art.16 – comma 2 – della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente quanto sopra, adottata con deliberazione n. 10 del 09.09.2008 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione, così come integrati e modificati dagli elaborati di cui al precedente punto;

Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia, ai sensi della legge, dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

Di dare atto che per quanto concerne la «Normativa di attuazione della zona A1» e le relative osservazioni di cui

le n° 54 du 7 décembre 1998, ne dispose d'aucun autre dirigeant que le secrétaire communal ;

2. La présente délibération est publiée au tableau d'affichage de la Commune pendant 30 jours consécutifs et par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3. La présente délibération est transmise en copie à la structure de back office du Guichet unique des collectivités locales de référence et à la Présidence de la Région.

---

---

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 18 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement des bâtiments et aux normes d'application de la zone A1 du chef-lieu.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques dans sa lettre du 24 octobre 2008, réf. n° 2427/TA (Annexe 1) au sujet du classement des bâtiments de la zone A1 du chef-lieu ;

La table n° 1 (*Corografia estratto PRGC Planimetria Catastale*) et la table n° 2 (*Classificazione degli edifici*) sont formellement approuvées, pour les raisons indiquées au préambule de la présente délibération ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en question, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 9 septembre 2008, est approuvée et les documents qui la composent, visés à ladite délibération, sont modifiés par les tables mentionnées au point précédent ;

La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

Aux termes de la loi, la variante du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante non substantielle en question, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

Compte tenu des difficultés procédurales, les normes d'application de la zone A1 et les observations y afférentes,

all' Allegato 2), in considerazioni delle difficoltà procedurali, si provvederà successivamente con provvedimenti puntuali;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

---

---

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Avviso di avvio del procedimento. Legge 241 del 07.08.1990 modificata dalla Legge 11.02.2005 n. 15 – Art. 12 della L.R. 19/07.**

*Oggetto del procedimento:* Progettazione preliminare. Frazione Grand Rhun.

Realizzazione di nuovi parcheggi di superficie sul territorio del Comune di SAINT-VINCENT.

La realizzazione dell'opera comporterà una variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale vigente ai sensi degli artt. 16 e 31 della L.R.11/1998 e la futura dichiarazione di pubblica utilità con l'avvio delle relative procedure espropriative ai sensi della L.R. 11/2004 e del D.P.R. 327/2001.

*Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico del Comune di SAINT-VINCENT. Il responsabile del procedimento è l'Arch. Fabrizio ISABEL.

*Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* La documentazione relativa alla progettazione preliminare sarà consultabile presso l'ufficio tecnico del Comune di SAINT-VINCENT nei seguenti giorni ed orari di apertura al pubblico:

- dal lunedì al venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.00

*Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente sul Bollettino Ufficiale Regionale, memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Il Responsabile  
del Procedimento  
ISABEL

---

---

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Avviso di avvio del procedimento. Legge 241 del 07.08.1990 modificata dalla Legge 11.02.2005 n. 15 – Art. 12 della L.R. 19/07.**

visées à l'annexe 2 de la présente délibération, feront l'objet d'actes ultérieurs ;

Les bureaux compétents sont chargés de remplir toute autre obligation prévue aux fins de l'exécution de la présente délibération.

---

---

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Communication d'engagement d'une procédure au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée par la loi n° 15 du 11 février 2005, et de l'art. 12 de la LR n° 19/2007.**

*Objet de la procédure :* Avant-projet. Hameau de Grand-Rhun.

Réalisation de nouveaux parkings sur le territoire de la commune de SAINT-VINCENT.

La réalisation de l'ouvrage entraînera l'approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal en vigueur, au sens des art. 16 et 31 de la LR n° 11/1998, la déclaration d'utilité publique des travaux en cause et l'engagement des procédures d'expropriation nécessaires, au sens de la LR n° 11/2004 et du DPR n° 327/2001.

*Structure responsable :* La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Commune de SAINT-VINCENT ; le responsable de la procédure est l'architecte Fabrizio ISABEL.

*Bureau où les actes peuvent être consultés :* La documentation relative à l'avant-projet peut être consultée au Bureau technique de la Commune de SAINT-VINCENT durant les jours et heures d'ouverture au public indiqués ci-après :

- du lundi au vendredi, de 11h à 12h.

*Délai dans lequel les intéressés sont admis à présenter des mémoires et des documents :* Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, en présentant des mémoires ou des documents concernant la procédure en cause.

Le responsable  
de la procédure,  
Fabrizio ISABEL

---

---

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Communication d'engagement d'une procédure au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée par la loi n° 15 du 11 février 2005, et de l'art. 12 de la LR n° 19/2007.**

*Oggetto del procedimento:* Progettazione preliminare. Frazione Valyre.

Realizzazione di nuovi parcheggi di superficie sul territorio del Comune di SAINT-VINCENT.

La realizzazione dell'opera comporterà una variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale vigente ai sensi degli artt. 16 e 31 della L.R.11/1998 e la futura dichiarazione di pubblica utilità con l'avvio delle relative procedure espropriative ai sensi della L.R.11/2004 e del D.P.R.327/2001.

*Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico del Comune di Saint-Vincent. Il responsabile del procedimento è l'Arch. Fabrizio ISABEL.

*Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* La documentazione relativa alla progettazione preliminare sarà consultabile presso l'ufficio tecnico del Comune di SAINT-VINCENT nei seguenti giorni ed orari di apertura al pubblico:

- dal lunedì al venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.00

*Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente sul Bollettino Ufficiale Regionale, memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Il Responsabile  
del Procedimento  
ISABEL

*Objet de la procédure :* Avant-projet. Hameau Valyre.

Réalisation de nouveaux parkings sur le territoire de la commune de SAINT-VINCENT.

La réalisation de l'ouvrage entraînera l'approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal en vigueur, au sens des art. 16 et 31 de la LR n° 11/1998, la déclaration d'utilité publique des travaux en cause et l'engagement des procédures d'expropriation nécessaires, au sens de la LR n° 11/2004 et du DPR n° 327/2001.

*Structure responsable :* La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Commune de Saint-Vincent ; le responsable de la procédure est l'architecte Fabrizio ISABEL.

*Bureau où les actes peuvent être consultés :* La documentation relative à l'avant-projet peut être consultée au Bureau technique de la Commune de SAINT-VINCENT durant les jours et heures d'ouverture au public indiqués ci-après :

- du lundi au vendredi, de 11h à 12h.

*Délai dans lequel les intéressés sont admis à présenter des mémoires et des documents :* Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, en présentant des mémoires ou des documents concernant la procédure en cause.

Le responsable  
de la procédure,  
Fabrizio ISABEL

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**ERRATA CORRIGE.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di Istruttore tecnico, da assegnare al Capo dell'osservatorio economico e sociale del Dipartimento sistema informativo. (Pubblicato sul B.U. n. 46 dell'11 novembre 2008).**

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione:

- Nella graduatoria di merito :

*Anziché:*

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1 <sup>a</sup> )	FONTANA Barbara	04.06.1975	17,763

*leggere:*

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1 <sup>a</sup> )	FONTANA Barbara	06.04.1975	17,763

N. 249

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Prova di accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana per la «categoria D e qualifica unica dirigenziale», utile al fine di un'eventuale assunzione a tempo determinato o indeterminato presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, mediante procedura non concorsuale.**

**Art. 1**

1. In applicazione dell'art. 7, comma 15, del R.R. 17 gennaio 2008, n. 1, è indetta una sessione d'esame per verificare la conoscenza delle lingue francese e/o italiana per la «categoria D e qualifica unica dirigenziale», utile al fine di un'eventuale assunzione a tempo determinato o indeterminato presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, mediante procedura non concorsuale.

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**ERRATA.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à l'Observatoire économique et social du Département du système d'information. (Publié au B.O. n° 46 du 11 novembre 2008).**

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'apporter la correction suivante :

- Liste d'aptitude :

*au lieu de :*

*lire :*

N° 249

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Épreuve préliminaire de français et d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois de la catégorie D et de la catégorie unique de direction par recrutement sans concours, sous contrat à durée déterminée ou indéterminée, dans le cadre de l'Administration régionale ou de tout autre organisme relevant du statut unique régional.**

**Art. 1<sup>er</sup>**

1. Aux termes du quinzième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, tel qu'il résulte du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008, est organisée une session d'examen de français et d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois de la catégorie D et de la catégorie unique de direction par recrutement sans concours, sous contrat à durée déterminée ou indéterminée, dans le cadre de l'Administration régionale ou de tout autre organisme relevant du statut unique régional.

Art. 2

1. Per la partecipazione alla sessione d'esame i concorrenti devono essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea ed aver compiuto il 18° anno di età alla data del 25 dicembre 2008.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando (allegato A). Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 25 dicembre 2008; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, al fine dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. L'accertamento consiste in una prova scritta ed una orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002, come di seguito riportato:

TIPOLOGIA DELLA PROVA

Art. 2

1. Ont vocation à participer à la session en cause les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne âgés de 18 ans révolus au 25 décembre 2008.

Art. 3

1. Le candidat rédige son acte de candidature en remplissant directement le formulaire annexé au présent avis (annexe A). Ledit formulaire, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi), doit être signé par le candidat.

2. Au cas où il serait remis en mains propres, l'acte de candidature doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 25 décembre 2008, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. L'examen consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, à savoir :

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉPREUVE

## 1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

### 1.1 COMPRESIONE SCRITTA

#### 1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

#### 1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

#### 1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

#### 1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine del-

## 1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

### 1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

#### 1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

#### 1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à:

- comprendre et analyser un texte;
- dégager les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en utilisant un autre lexique et une autre syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

#### 1.1.3. *Nature du texte*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions fortement polémiques.

#### 1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
  - Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
  - Il peut travailler sur le document à résumer.
- Ce dernier (photocopie) doit impérativement être remis, à la fin de l'épreuve, en

la prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

**ATTENZIONE!** Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

**ATTENTION!** Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<b>Criteri per la comprensione scritta: riassunto</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Ripartizione dei punti</b>
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50
<b>Critères – Compréhension écrite : résumé</b>	<b>Description</b>	<b>Points</b>
	Capacité du candidat à:	
Compréhension - reformulation	- dégager les idées principales du texte;	2,00
	- reformuler les idées dégagées en utilisant des structures et un lexique différents ;	1,50
	- organiser le discours de façon logique en utilisant correctement les liaisons logico-syntaxiques et les procédés de reprise (anaphores).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. *Objectif de l'épreuve*



<p>Valutare la capacità del candidato a:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;</li><li>– sviluppare un punto di vista in modo argomentato;</li><li>– presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;</li><li>– utilizzare forme lessicali precise;</li><li>– scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.</li></ul> <p>1.2.3 <i>Natura del supporto</i></p> <p>Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.</p> <p>1.2.4 <i>Condizioni di svolgimento della prova</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.</li><li>– Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.</li></ul> <p>1.2.5 <i>Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti</i></p> <p>Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.</p> <p><i>ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),</li><li>– l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).</li></ul> <p>I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:</p>	<p>Évaluer la capacité du candidat à:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné;</li><li>– développer un point de vue de façon argumentée;</li><li>– présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;</li><li>– utiliser des formes lexicales précises;</li><li>– écrire correctement du point de vue morphosyntaxique.</li></ul> <p>1.2.3. <i>Nature du texte</i></p> <p>Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.</p> <p>1.2.4. <i>Conditions de déroulement de l'épreuve</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.</li><li>– Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.</li></ul> <p>1.2.5. <i>Critères et modalités d'évaluation</i></p> <p>Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.</p> <p><i>ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;</li><li>– l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).</li></ul> <p>Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.</p>
---	--

<b>Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Ripartizione dei punti</b>
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> <li>– servirsi dell’ enunciato/stimolo fornito;</li> <li>– produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista.</li> </ul>	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> <li>– utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell’ argomentazione;</li> <li>– impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa.</li> </ul>	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> <li>– utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni.</li> </ul> <p><i>Attenzione!</i> L’ esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> <li>– padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti;</li> <li>– sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi.</li> </ul>	1,00

<b>Critères – Production écrite : texte argumentatif</b>	<b>Description</b>	<b>Points</b>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> <li>– traiter l’ énoncé-stimulus fourni ;</li> <li>– produire un texte argumentatif en dégagant les points principaux et en exposant un point de vue.</li> </ul>	1,00
2. Cohérence textuelle	<ul style="list-style-type: none"> <li>– utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à dégager les points fondamentaux de l’ argumentation;</li> <li>– employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : liaisons logico-syntaxiques et procédés de reprise.</li> </ul>	1,50
3. Correction	<ul style="list-style-type: none"> <li>– utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus.</li> </ul> <p><i>Attention!</i> Le correcteur relèvera les erreurs répétées et systématiques.</p>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>– maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes;</li> <li>– développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.</li> </ul>	1,00

### 1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

### 1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus aux épreuves de compréhension (cf.1.1) et de production (cf.1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

## 2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

### 2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

#### 2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

*ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.*

#### 2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

#### 2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto.

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

## 2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

### 2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

#### 2.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension d'un texte, vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

*ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.*

#### 2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

#### 2.1.3. *Nature du document*

Document, enregistré sur cassetta ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant de 300 à 350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinon ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

*ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,..).*

#### 2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

*ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:*

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

#### 2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

#### 2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

*ATTENZIONE! – Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*

- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

#### 2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80%

*ATTENTION! L'examineur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).*

#### 2.1.4. Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

*ATTENTION! Dans le test seront signalées :*

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

#### 2.1.5. Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre de 10 exercices.

#### 2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

*ATTENTION! – Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.*

- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.

#### 2.1.7. Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80

di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

<b>Criteri per la comprensione orale</b> (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	<b>Descrizione</b>
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> <li>– cogliere degli aspetti generali del testo;</li> <li>– identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato;</li> <li>– mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.</li> </ul>

<b>Critères – Compréhension orale</b> (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	<b>Description</b>
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> <li>– relever les aspects généraux du texte ;</li> <li>– dégager les idées ou les informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ;</li> <li>– mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.</li> </ul>

#### Tabella di ripartizione dei punti

<b>Risposte corrette</b>	<b>Percentuale</b>	<b>Voto sufficiente</b>	<b>Voto insufficiente</b>
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

**Tableau des points**

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note suffisante</i>	<i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

**2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)**

**2.2.1 Natura della prova**

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

**2.2.2 Obiettivo della prova**

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;

**2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)**

**2.2.1. Nature de l'épreuve**

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

**2.2.2. Objectif de l'épreuve**

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- structurer son argumentation orale en vue d'aider l'interlocuteur à en relever les points les plus significatifs ;
- prendre part activement à une conversation, qui peut inclure des demandes de précisions ou de renseignements supplémentaires de la part de l'examinateur ;
- faire preuve d'une expression fluide, sans hésiter, le cas échéant, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre et justifier un point de vue ;

- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

### 2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

### 2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

### 2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- s'exprimer correctement du point de vue grammatical, utiliser un lexique précis et savoir varier ses expressions.

### 2.2.3. *Nature du document*

Documents de 350 à 400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

### 2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais utiliser celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette d'engager le dialogue avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé en fonction de sa personnalité et de sa culture.
- L'exposé et le dialogue dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

### 2.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

<b>Criteri per la produzione orale</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Ripartizione dei punti</b>
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"><li>– servirsi del documento proposto;</li><li>– produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;</li><li>– esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.</li></ul>	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none"><li>– esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;</li><li>– presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;</li><li>– giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.</li></ul>	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none"><li>– partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;</li><li>– esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;</li><li>– fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;</li><li>– saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.</li></ul>	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"><li>– mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono.</li></ul>	1,00
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"><li>– mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.</li></ul>	1,00



<b>Critères – Production orale</b>	<b>Description</b>	<b>Points</b>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> <li>– s'appuyer sur le document proposé</li> <li>– produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ;</li> <li>– exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle.</li> </ul>	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> <li>– s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, faisant preuve d'une bonne maîtrise des techniques servant à organiser, structurer et construire un discours cohérent ;</li> <li>– présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à en saisir les points significatifs ;</li> <li>– justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires nécessaires ;</li> </ul>	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> <li>– participer de façon active à une conversation d'une certaine durée sur des sujets d'intérêt général ;</li> <li>– s'exprimer spontanément et couramment, sans trop chercher ses mots ; en cas de difficulté, revenir sur ses propos pour remédier habilement et discrètement à celle-ci ;</li> <li>– distinguer les nuances de sens relatives à des sujets complexes.</li> </ul>	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> <li>– s'exprimer correctement du point de vue grammatical dans une langue complexe, même lorsque son attention est ailleurs, par exemple lors de la planification de l'exposé ou de l'observation des réactions des autres (les erreurs sont rares, difficiles à déceler et généralement corrigées spontanément)</li> </ul>	1,00
5. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>– montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes, afin de transmettre avec précision des nuances de sens servant à défendre ses idées et à préciser sa pensée.</li> </ul>	1,00

### 2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) e nella produzione (*cf.* 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

### 3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (*cf.* 1.3) e nella prova orale (*cf.* 2.3).

### 2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (*cf.* 2.1) et la production (*cf.* 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

### 3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (*cf.* 1.3) et à l'épreuve orale (*cf.* 2.3).

2. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12/12/2002 e visionabili sul sito Internet della Regione; sullo stesso sito è, inoltre, disponibile l'archivio delle prove di accertamento linguistico ([www.regione.vda.it/concorsi/archivio](http://www.regione.vda.it/concorsi/archivio) prove/accertamento della conoscenza della lingua francese – cat. D e qualifica unica dirigenziale).

3. L'accertamento si intende superato qualora il candidato riporti una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale.

4. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva validità di 4 anni per i concorsi e le selezioni banditi da qualsiasi ente facente parte del comparto unico regionale, nonché per le procedure non concorsuali; lo stesso acquisisce validità permanente:

- a condizione che il candidato frequenti corsi di aggiornamento linguistico, con periodicità quadriennale e di una durata minima di venti ore (comma 7, art. 7 del regolamento regionale 17 gennaio 2008, n. 1);
- qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso un ente del comparto unico regionale.

#### Art. 5

1. Il candidato non è ammesso alle prove di accertamento linguistico qualora la domanda di ammissione sia priva di sottoscrizione o pervenga oltre il termine di scadenza fissato dal presente bando.

#### Art. 6

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;

2. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés sur le site Internet de la Région, tout comme les archives des épreuves linguistiques ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/guida\\_accertamento\\_linguistico\\_f.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/guida_accertamento_linguistico_f.asp) « Guide pour le candidat : position D et catégorie unique de direction »).

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

4. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections lancés par les organismes relevant du statut unique régional, ainsi que pour les recrutements sans concours. L'évaluation est définitivement acquise dans les cas suivants :

- lorsque le candidat fréquente, tous les quatre ans, des cours de recyclage linguistique d'une durée d'au moins vingt heures, aux termes du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, tel qu'il résulte du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008 ;
- lorsque le candidat est recruté sous contrat à durée indéterminée auprès d'un organisme relevant du statut unique régional.

#### Art. 5

1. Au cas où l'acte de candidature ne porterait pas la signature du candidat ou qu'il parviendrait après le délai de dépôt fixé par le présent avis, le candidat n'est pas admis à l'examen.

#### Art. 6

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du dossier, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de l'examen ;

- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 7

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione svi-

- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de l'examen, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
  - les membres du jury ;
  - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
  - que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait le recours à des moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 7

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du déve-

luppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 25 novembre 2008.

Il Dirigente

ALLEGATO A

DOMANDA DI AMMISSIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_  
TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO,  
CHIEDE

di essere ammesso alla prova di accertamento della co-

loppement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à Saint-Christophe – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Fait à Saint-Christophe, le 25 novembre 2008.

Le dirigeant

ANNEXE A

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_  
TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS, DEMANDE

à pouvoir participer à l'épreuve préliminaire de français

noscenza delle lingue francese e/o italiana per la «cat. D e qualifica unica dirigenziale», utile al fine di un'eventuale assunzione a tempo determinato o indeterminato presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, mediante procedura non concorsuale.

**A TAL FINE DICHIARA**

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino: \_ italiano \_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) di voler effettuare l'accertamento di lingua:

- \_ francese  
\_ italiana  
\_ francese e italiana

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

N. 250

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (cat. B – pos. B2), nel profilo professionale di armiere, da assegnare all'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 30
1°)	MONDIN Piero	01/01/1963	26,27

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 251

---

---

**Comune di INTROD.**

**Pubblicazione esito concorso.**

et/ou d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois de la catégorie D et de la catégorie unique de direction par recrutement sans concours, sous contrat à durée déterminée ou indéterminée, dans le cadre de l'Administration régionale ou de tout autre organisme relevant du statut unique régional.

**À CET EFFET, JE DÉCLARE,**

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : \_ italien/ne \_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) Souhaiter subir les épreuves de :

- \_ italien  
\_ français  
\_ français et italien

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

N° 250

---

---

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un armurier (catégorie B – position B2 : opérateur spécialisé), à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 251

---

---

**Commune d'INTROD.**

**Publication du résultat du concours pour le recrutement d'un collaborateur.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di collaboratore nell'area amministrativa e dei servizi e nel profilo professionale di addetto ai servizi demografici, relazioni con il pubblico, protocollo e archivio, categoria C, posizione C2, del comparto unico regionale a tempo parziale 70%.

- 1<sup>a</sup> ALLEYSON Chantal  
2<sup>a</sup> FALDELLA Domenica  
3<sup>a</sup> MARAN Manuela  
4<sup>a</sup> GANASSI Karin  
5<sup>o</sup> PICCARDI Mattia  
6<sup>a</sup> CONEDERA Barbara  
7<sup>a</sup> CERTAN Annie

Introd, 5 novembre 2008

Il Segretario Comunale  
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 252

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Pubblicazione esito del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo, cat. C, pos. C2 del C.C.R.L., a 25 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo, cat. C, pos. C2 del C.C.R.L., a 25 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, de la liste d'aptitude définitive relative au concours sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps partiel (70%), d'un collaborateur professionnel – catégorie C – position C2 à affecter au bureau du registre de la population, relations avec le public, enregistrement et archives des documents.

- punti 17,03/20  
punti 15,55/20  
punti 15,50/20  
punti 13,80/20  
punti 13,18/20  
punti 13,15/20  
punti 12,55/20

Fait à Introd, le 5 novembre 2008

Le secrétaire communal,  
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 252

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Publication des résultats de du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif – catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 25 heures hebdomadaires.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif – catégorie C, position économique C2 du statut unique régional – à 25 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

GRADUATORIA/LISTE D'APTITUDE			
POS.	COGNOME (NOM)	NOME (PRÉNOM)	PUNTEGGIO (espresso in ventesimi) (RÉSULTAT)
1°	OBERT	Daniela	18,350
2°	MENNA	Solange Dayana	17,463
3°	PAGLIARIN	Fabio	17,025

4°	GORRÉ	Denise Pia	16,900
5°	SAGARIA	Rosalba	16,663
6°	CONEDERA	Barbara	16,525
7°	ALBANESE	Olimpia	16,400
8°	MAURIS	Chantal	16,338
9°	RASO	Antonella	16,200
10°	CASTELLAN	Tania	15,150
11°	PERRIN	Victor	14,350
12°	BONETTI	Monica	14,088
13°	GUARDA	Francesca	14,000
14°	SERIS	Valeria	13,375

Quart, 17 novembre 2008.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 253

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.**

Si rende noto che:

In data mercoledì 17 dicembre 2008, con inizio alle ore 9,30

in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 2892/XII in data 12 luglio 2007, presso la Saletta delle Manifestazioni, sita al piano terra del Palazzo regionale, Piazza Deffeyes, 1, AOSTA, sotto la presidenza del dirigente del Servizio contratti immobiliari dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti lotti di beni immobili:

LOTTO 1 – Terreni  
Comune: ARNAD  
Localizzazione: loc. Le Vieux  
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 nn. 1173-1174-1177-1179-1182

Fait à Quart, le 17 novembre 2008.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 253

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de vente de biens immeubles.**

Avis est donné du fait que

le mercredi 17 décembre 2008, à partir de 9 h 30

en application de la délibération du Conseil régional n° 2892/XII du 12 juillet 2007, dans la petite salle des manifestations située au rez-de-chaussée du Palais régional, à AOSTE, 1, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous et répartis en lots, présidée par le chef du Service des contrats immobiliers de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine.

LOT 1 : Terrains  
Commune : ARNAD  
Adresse : Hameau du Vieux  
Références cadastrales : F. 17, parcelles n°s 1173, 1174, 1177, 1179 et 1182 du nouveau cadastre des terrains

Zona Urbanistica: D1  
Superficie catastale: mq. 277  
Prezzo a base d'asta: Euro 4.002,65 (valore ribassato del 15% + ulteriore 15% ai sensi dell'art. 13, comma 3 della l.r. 12/97 e successive modificazioni).  
Cauzione del 20%: Euro 800,53.

LOTTO 2 – Complesso industriale (fabbricati e pertinenze)  
Comune: CHARVENSOD  
Localizzazione: loc. Plan Félinaz  
Estremi catastali: N.C.T. F. 3 nn. 41-49-50-110-170-171-172, N.C.E.U. F. 3 n. 41 subb. 1-2-3-4-5

Zona Urbanistica: parte in zona C2 e parte in zona D1  
Superficie catastale: mq. 14.886  
Complesso industriale locato alla Soc. CHENEVIER S.p.A., contratto di locazione con scadenza al 31.12.2009, tacitamente rinnovabile per ulteriori sei anni  
Prezzo a base d'asta: Euro 1.156.000,00 (valore ribassato del 15% + ulteriore 15% ai sensi dell'art. 13, comma 3 della l.r. 12/97 e successive modificazioni)  
Cauzione del 20%: Euro 231.200,00

Si precisa che nel rogito notarile di trasferimento del bene saranno inserite le seguenti particolari clausole contrattuali:

Zone urbanistique : D1  
Surface : 277 m<sup>2</sup>  
Mise à prix : 4 002,65 euros (valeur réduite de 15 p. 100 + nouveau rabais de 15 p. 100 au sens du troisième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997 modifiée)  
Cautionnement (20 p. 100) : 800,53 euros

LOT 2 : Ensemble industriel (bâtiments et accessoires)

Commune : CHARVENSOD  
Adresse : Hameau de Plan-Félinaz  
Références cadastrales : F. 3, parcelles n°s 41, 49, 50, 110, 170, 171 et 172 du nouveau cadastre des terrains, F. 3, parcelle n° 41, sub. 1 – 2 – 3 – 4 – 5 du nouveau cadastre des édifices urbains  
Zone urbanistique : en partie C2 et en partie D1  
Surface : 14 886 m<sup>2</sup>  
Ensemble industriel loué à la société CHENEVIER SpA. Contrat de location expirant le 31 décembre 2009, pouvant être tacitement reconduit pour six ans.  
Mise à prix : 1 156 000,00 euros (valeur réduite de 15 p. 100 + nouveau rabais de 15 p. 100 au sens du troisième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997 modifiée)  
Cautionnement (20 p. 100) : 231 200,00 euros

Il est précisé que les clauses contractuelles particulières ci-après seront insérées dans l'acte notarié de transfert dudit bien :

«Articolo \_\_\_\_ – Opzione

L'acquirente

concede

il diritto di opzione per l'acquisto dei beni (terreni e fabbricati) oggetto del presente atto nonché di qualsiasi fabbricato o edificio su essi realizzato ed insistente al momento dell'esercizio del diritto, da esercitarsi per il caso che l'odierno acquirente decida di porli in vendita, alla Regione Autonoma della Valle d'Aosta, che accetta, alle seguenti condizioni:

- prezzo sulla base del valore di mercato dei beni stessi, determinato con stima effettuata dalla struttura regionale competente in materia di patrimonio sulla base dei seguenti criteri:
  - 1) indicizzazione del prezzo di acquisto applicando i coefficienti ISTAT relativi al mutamento del potere di acquisto del salario di operai ed impiegati avutisi nel periodo;
  - 2) valutazione degli interventi di miglioria effettuati successivamente alla data di acquisto dell'immobile concernenti le opere strutturali e infrastrutturali realizzate dall'odierno acquirente dietro presentazione di regolare documentazione fiscale debitamente quietanzata dall'esecutore dei lavori, nonché di eventuale deprezzamento dell'immobile stesso;

Articolo \_\_\_\_ – Modalità di esercizio del diritto di opzione

L'odierno acquirente (o l'utilizzatore in caso di acquisto mediante lease-back), si obbliga, per il caso sia intenzionato a porre in vendita i beni in questione entro dieci anni dalla data del presente atto, a comunicare la propria volontà in tal senso all'Amministrazione regionale mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento da indirizzare alla struttura competente in materia di patrimonio immobiliare.

La Regione nel termine di 120 giorni dal ricevimento di detta comunicazione potrà manifestare il proprio interesse a valutare se esercitare il diritto di opzione mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento da indirizzarsi alla società odierna acquirente presso la sua sede sociale.



*Durante tale periodo la Regione potrà provvedere ad effettuare la stima del valore dei beni immobili attraverso la propria struttura regionale competente in materia di patrimonio in base ai criteri esposti all'articolo precedente.*

*La stipula del contratto di trasferimento della proprietà alla Regione, attraverso la formale manifestazione di volontà di esercizio del diritto di opzione da effettuarsi per atto pubblico o per scrittura privata con sottoscrizioni autenticate, dovrà essere fissata, previa comunicazione al proprietario, nei 150 giorni successivi alla manifestazione da parte dell'Amministrazione regionale del proprio interesse a valutare se esercitare il diritto di opzione; l'atto di trasferimento, per il caso in cui l'odierno acquirente non vi partecipi accettando e ritirando il prezzo, dovrà a questi essere notificato nelle forme previste per la notificazione degli atti processuali civili da parte della Regione entro i successivi 30 giorni dalla data prevista per la stipula.*

*Si precisa che il trascorrere infruttuoso dei termini, sopra riportati, utili a dipanare il procedimento, comporterà ex se il venir meno del diritto stesso in capo alla Regione e la conseguente possibilità in capo al proprietario dei beni di procedere all'alienazione alle condizioni che riterrà più opportune nel termine di un anno dalla data di scadenza del termine di 120 giorni sopradetto.*

Articolo \_\_\_\_ – Vincolo di destinazione d'uso.

*Le parti convengono che i beni immobili ceduti debbano mantenere la destinazione industriale per il periodo di 10 anni a decorrere dalla data odierna e che la parte acquirente si impegna, per sé e per i propri aventi causa, a non mutare la destinazione degli stessi per il periodo sopraindicato.*

*Tale vincolo di destinazione sarà trascritto a cura del notaio rogante presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari ai sensi e per gli effetti dell'art. 2645-ter del codice civile».*

LOTTO 3 – Terreni  
Comune: INTROD  
Localizzazione: loc. Chevrère  
Estremi catastali: N.C.T. F. 32 nn. 91-92-94  
  
Zona Urbanistica: Ea  
Superficie catastale: mq. 1.395  
Prezzo a base d'asta: Euro 715,27 (valore ribassato del 15% + ulteriore 15% ai sensi della l.r. 12/97 e successive modificazioni).  
Cauzione del 20%: Euro 143,06

LOTTO 4 – Terreni  
Comune: LA THUILE  
Localizzazione: loc. Entrèves  
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 n. 99-1233  
  
Zona Urbanistica: Ep  
Superficie catastale: mq. 1.026  
Prezzo a base d'asta: Euro 3.640,00  
Cauzione del 20%: Euro 728,00

LOTTO 5 – Terreni  
Comune: SAINT-PIERRE  
Localizzazione: loc. Preille  
Estremi catastali: N.C.T. F. 34 n. 173 (porzione di terreno non occupata dal sedime stradale)  
  
Zona Urbanistica: D1  
Superficie: circa mq. 1.300 (frazionamento a carico dell'aggiudicatario)  
Prezzo a base d'asta a mq.: Euro 32,00  
Cauzione del 20%: Euro 8.320,00

MODALITÀ DELL'ASTA  
E CONDIZIONI DI VENDITA

LOT 3 : Terrains  
Commune : INTROD  
Adresse : Hameau de Chevrère  
Références cadastrales : F. 32, parcelles n<sup>os</sup> 91, 92 et 94 du nouveau cadastre des terrains  
Zone urbanistique : Ea  
Surface : 1 395 m<sup>2</sup>  
Mise à prix : 715,27 euros (valeur réduite de 15 p. 100 + nouveau rabais de 15 p. 100 au sens de la LR n° 12/1997 modifiée)  
Cautionnement (20 p. 100) : 143,06 euros

LOT 4 : Terrains  
Commune : LA THUILE  
Adresse : Hameau d'Entrèves  
Références cadastrales : F. 17, parcelles n° 99 et 1233 du nouveau cadastre des terrains  
Zone urbanistique : Ep  
Surface : 1 026 m<sup>2</sup>  
Mise à prix : 3 640,00 euros  
Cautionnement (20 p. 100) : 728,00 euros

LOT 5 : Terrains  
Commune : SAINT-PIERRE  
Adresse : Hameau de Preille  
Références cadastrales : F. 34, parcelle n° 173 (portion non occupée par l'emprise de la route) du nouveau cadastre des terrains  
Zone urbanistique : D1  
Surface : 1 300 m<sup>2</sup> environ (lotissement par les soins de l'adjudicataire)  
Mise à prix par m<sup>2</sup> : 32,00 euros  
Cautionnement (20 p. 100) : 8 320,00 euros

MODALITÉS ET  
CONDITIONS DE VENTE

Art. 1

L'offerta di acquisto, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta, indicante il mittente, sigillata, controfirmata sui lembi e indirizzata a: «REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO – SERVIZIO CONTRATTI IMMOBILIARI – PIAZZA DEFFEYES, 1 – 11100 AOSTA» recante la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 17 DICEMBRE 2008 – LOTTO N. \_\_\_\_\_».

Art. 2

L'offerta di acquisto dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, al 1° piano del Palazzo regionale, entro le ore 16,00 del giorno 16 dicembre 2008, oppure potrà essere consegnata a mano al Presidente di gara, dalle ore 9,30 alle ore 10,30 del giorno 17 dicembre 2008. Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 3

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta resa legale mediante applicazione di marca da bollo, dovrà, a pena di esclusione, indicare il lotto interessato, le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il prezzo offerto espresso in cifre e in lettere. Sempre a pena di esclusione, all'offerta dovrà essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale, di cui all'art. 7), e l'eventuale documentazione, di cui all'art. 6). L'offerta dovrà anche contenere la dichiarazione esplicita che l'offerente accetta integralmente le condizioni di vendita specificate all'art. 8).

Art. 5

Sono ammesse offerte per più lotti da parte del medesimo soggetto purché presentate, ognuna singolarmente, in buste separate, ciascuna contenente tutta la documentazione richiesta. Non è invece consentita la presentazione da parte del medesimo soggetto di più offerte per il medesimo lotto.

Art. 6

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da allegare all'offerta in originale o in copia autentica in competente bollo;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuri-

Art. 1<sup>er</sup>

Chaque soumission, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé, signé sur le rabat et portant le nom de l'expéditeur, l'adresse suivante : « RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES – SERVICE DES CONTRATS IMMOBILIERS ET DE L'ÉCONOMAT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE » et la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU 17 DÉCEMBRE 2008, LOT N° \_\_\_\_\_ ».

Art. 2

Ledit pli doit parvenir au Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, au premier étage du Palais régional, au plus tard le 16 décembre 2008, 16 h, ou peut être remis en mains propres au président de la commission d'adjudication le 17 décembre 2008, de 9 h 30 à 10 h 30. Ledit pli est présenté au risque exclusif de l'expéditeur, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

Art. 3

La séance de vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, les enchères sont déclarées infructueuses.

Art. 4

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer, sous peine d'exclusion, le lot concerné, les nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres. Elle doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement visé à l'art. 7 et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 6 du présent avis, et comporter une déclaration explicite par laquelle le soumissionnaire accepte intégralement les conditions de vente précisées à l'art. 8 dudit avis.

Art. 5

Il est possible de présenter des offres pour plusieurs lots, à condition qu'elles soient glissées dans des plis séparés, contenant chacun toute la documentation requise. En revanche, il n'est pas possible de présenter plusieurs offres pour le même lot.

Art. 6

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être joint à l'offre ;
- b) Par une personne physique représentant un personne

dica; in tale caso deve essere allegata idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);

- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Entro i tre giorni successivi all'aggiudicazione provvisoria l'offerente deve nominare la persona per conto della quale ha presentato offerta; tale dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata.

Qualora l'offerente non provveda, nel termine utile, alla nomina, o la persona nominata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

#### Art. 7

La cauzione prevista per ciascun lotto deve essere costituita mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale, Unicredit Banca sita in AOSTA, via De Challand, 24, mediante versamento in contanti o con assegno circolare non trasferibile, intestato al «Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta» la cui ricevuta deve essere allegata all'offerta.

#### Art. 8

Si intende che chi presenta una offerta:

- a) abbia preso conoscenza di tutti i documenti (amministrativi, tecnici, catastali, urbanistici, ecc.) disponibili presso l'Amministrazione regionale;
- b) accetti integralmente la situazione urbanistica ed edilizia in essere del bene per cui viene presentata l'offerta, assumendo tutti gli eventuali oneri, rischi e costi derivanti da condoni già richiesti o da richiedersi, o da variazioni catastali e/o precisazioni che si rendessero necessarie per una migliore identificazione degli immobili, con esonero da ogni responsabilità per la parte venditrice;
- c) accetti, in caso di immobile locato, la situazione locativa in essere;
- d) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'immobile, come «visto e piaciuto», accettandola integralmente;

morale; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur); lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois;

- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer le nom; ledit soumissionnaire doit réunir les conditions requises pour participer aux ventes publiques et le dépôt à titre de garantie doit être établi à son nom.

Dans les trois jours qui suivent l'attribution provisoire du marché, le soumissionnaire doit présenter une déclaration attestant le nom de la personne pour le compte de laquelle il a présenté l'offre; ladite déclaration ne déploie aucun effet si elle n'est pas assortie de l'acceptation de la personne en cause.

Au cas où le soumissionnaire ne déclarerait pas dans le délai prescrit le nom de ladite tierce personne ou que cette dernière n'accepterait pas l'attribution du marché ou encore ne réunirait pas les conditions requises, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

#### Art. 7

Le cautionnement fixé pour chaque lot doit être constitué au moyen d'un dépôt provisoire improductif à la trésorerie régionale - « Unicredit Banca » (AOSTE - 24, rue de Challand), effectué soit en espèces, soit par un chèque de banque établi au nom du « Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta ». Le récépissé y afférent doit être joint à l'offre.

#### Art. 8

Il est entendu que tout soumissionnaire doit :

- a) Avoir pris connaissance de tous les documents relatifs au marché (administratifs, techniques, cadastraux, d'urbanisme, etc.) disponibles auprès de l'Administration régionale;
- b) Accepter intégralement l'état de fait - du point de vue urbanistique et architectural - du bien immeuble pour lequel il soumissionne et prendre en charge tous les risques, obligations et coûts dérivant des éventuelles demandes de régularisation des illégalités en matière de construction, déjà déposées ou à déposer, ou des modifications cadastrales et/ou des précisions s'avérant nécessaires aux fins d'une meilleure identification des biens immeubles, le vendeur étant exonéré de toute responsabilité;
- c) Accepter, au cas où l'immeuble en cause serait loué, le contrat de location en cours de validité;
- d) Avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit de l'immeuble en cause et l'accepter intégralement;

- e) abbia accettato, in caso di aggiudicazione del bene, che qualsiasi onere, costo e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse nonché gli onorari e le spese notarili) relativi alla vendita dell'immobile siano interamente a suo carico;
- f) conosca e accetti integralmente le condizioni contenute nell'avviso d'asta;
- g) non abbia riportato condanne, con sentenza passata in giudicato, per reati e delitti che pregiudichino la capacità di contrarre con la Pubblica Amministrazione.

Art. 9

Sono ammesse solo offerte in aumento rispetto alla base d'asta indicata nella parte descrittiva del lotto. Le offerte di valore pari od inferiore alla base d'asta verranno escluse.

Art. 10

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Art. 11

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, con particolare riferimento agli artt. 1-4-6-7, o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. Non saranno ammesse offerte uniche per più lotti. Le offerte non dovranno recare, a pena di nullità cancellazioni, aggiunte e/o correzioni, salvo che queste non siano espressamente approvate con postilla sottoscritta dall'offerente. Non saranno ammesse offerte aggiuntive e/o sostitutive. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione della cauzione.

Art. 12

Nel giorno dell'espletamento dell'asta il Presidente provvederà a registrare le buste pervenute a mano dalle ore 9,30 alle ore 10,30, termine ultimo per la presentazione delle offerte, e procederà quindi all'apertura delle stesse, lotto per lotto. Non appena concluse le operazioni di apertura delle buste contenenti le offerte si darà atto delle eventuali esclusioni e verrà redatta la graduatoria delle offerte valide presentate, tenendo esclusivamente conto del prezzo offerto.

Art. 13

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato l'offerta valida di importo più elevato; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. Nel caso in cui risultino presentate più offerte valide di medesimo importo, collocate *ex aequo* al primo posto in graduatoria, si procederà ad una licitazione

- e) Avoir accepté de prendre entièrement en charge, en cas d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires et frais de notaire) relatifs à l'achat du bien immeuble en cause ;
- f) Avoir pris connaissance des conditions prévues par le présent avis et les accepter intégralement ;
- g) Ne pas avoir subi de condamnation pénale infligée par jugement ayant force de chose jugée pour des délits comportant l'interdiction de passer des contrats avec l'Administration publique.

Art. 9

Seules les offres à la hausse par rapport à la mise à prix indiquée dans la description de chaque lot sont admises. Les offres équivalentes ou inférieures à la mise à prix sont exclues.

Art. 10

Il est procédé à la vente même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable.

Art. 11

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, et notamment aux dispositions des art. 1<sup>er</sup>, 4, 6 et 7, ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre marché. Les offres uniques relatives à plusieurs lots ne sont pas admises. Tout effacement, ajout et/ou correction entraîne la nullité de la soumission, sauf s'il est expressément approuvé par une note signée par le soumissionnaire. Les offres complémentaires et/ou substitutives ne sont pas admises. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite du cautionnement.

Art. 12

Le jour de la vente, le président enregistre les plis déposés en mains propres entre 9 h et 10 h 30, délai de rigueur pour la présentation des offres, et procède à l'ouverture de ceux-ci, lot par lot. Une fois achevées les opérations d'ouverture des plis contenant les offres, il est procédé aux éventuelles exclusions et un classement des offres valables est établi, exclusivement sur la base du prix proposé.

Art. 13

Le marché est attribué au meilleur offrant ; en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue. En cas d'offres valables d'un montant identique classées premières *ex aequo*, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré avec les soumissionnaires concernés, s'ils sont présents.

privata tra coloro che hanno presentato tali offerte, nella medesima adunanza qualora presenti. Nel caso in cui i soggetti che hanno presentato le offerte collocate *ex aequo* al primo posto non siano presenti, la licitazione privata si svolgerà, in presenza del Presidente di gara, nella data e presso l'indirizzo che saranno comunicati.

Art. 14

La partecipazione alla licitazione privata è riservata esclusivamente ai soggetti ammessi, e si svolgerà con rilanci verbali pari a:

lotto 1	euro 100,00
lotto 2	euro 5.000,00
lotto 3	euro 50,00
lotto 4	euro 100,00
lotto 5	euro 500,00

o multipli interi degli stessi.

Il Presidente provvederà a verbalizzare ciascuna offerta in aumento.

Entro il minuto successivo dalla fine della verbalizzazione di ciascuna nuova offerta, potrà essere presentata un'ulteriore offerta in rialzo, e così di seguito.

Scaduto il minuto, in assenza di ulteriori offerte, il Presidente verbalizzerà l'intervenuta aggiudicazione a favore dell'ultimo offerente e indicherà quale prezzo di aggiudicazione l'importo dell'ultima offerta.

In assenza di tutti i soggetti ammessi alla licitazione privata ovvero in caso di rifiuto degli stessi di presentare offerte in aumento rispetto alle offerte collocate *ex aequo* al primo posto, si provvederà all'aggiudicazione per estrazione a sorte.

Art. 15

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale di cui all'art. 7.

Art. 16

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia».

Art. 17

La stipulazione dell'atto di compravendita è subordinata al mancato esercizio del diritto di prelazione legale, nei ter-

Au cas où lesdits soumissionnaires ne seraient pas présents, le marché de gré à gré aura lieu, en présence du président de la commission d'adjudication, à la date et à l'adresse qui leur seront communiqués.

Art. 14

Le marché de gré à gré est réservé uniquement aux soumissionnaires admis, qui doivent proposer verbalement des incréments de :

lot 1	100,00 euros
lot 2	5 000,00 euros
lot 3	50,00 euros
lot 4	100,00 euros
lot 5	500,00 euros

ou correspondant à des multiples entiers desdits montants.

Le président inscrit au procès-verbal chaque offre à la hausse.

Dans la minute suivant la fin de l'inscription au procès-verbal de chaque offre, une nouvelle offre à la hausse peut être présentée, et ainsi de suite.

Si ladite minute s'écoule sans qu'une nouvelle offre soit présentée, le président inscrit au procès-verbal l'adjudication du lot en faveur du dernier offrant et indique, en tant que prix d'adjudication, le montant de la dernière offre.

Si tous les soumissionnaires admis à participer au marché de gré à gré sont absents ou s'ils refusent de présenter des offres à la hausse par rapport aux offres classées premières *ex aequo*, il est procédé par tirage au sort.

Art. 15

Le cautionnement visé à l'art. 7 du présent avis est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 16

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique prévue, entre autres, par la réglementation *antimafia* en vigueur.

Art. 17

La passation du contrat est subordonnée à la condition que les éventuels ayants droit ne fassent pas valoir leur

mini di legge, da parte degli eventuali aventi diritto. L'aggiudicatario provvisorio del lotto non potrà vantare alcun diritto in relazione al lotto medesimo, per il quale dovesse essere esercitata la prelazione da parte dell'avente diritto. In tal caso si avrà la mera restituzione della somma versata a titolo di cauzione, senza possibilità di avanzare alcuna altra pretesa nei confronti della Regione.

Art. 18

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

Art. 19

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni. La compravendita degli immobili di interesse culturale soggiace alla procedura prevista dal Codice dei Beni Culturali, adottato con decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42.

Art. 20

Nel caso di revoca dell'aggiudicazione, la Regione si riserva di contattare con lettera raccomandata A.R., all'indirizzo indicato nell'offerta di acquisto, l'eventuale secondo classificato, risultante dal verbale d'asta, per addivenire alla alienazione del lotto. In caso di impossibilità o di sopravvenuta mancanza di interesse da parte del secondo classificato, la Regione si riserva di contattare l'eventuale terzo classificato, e via di seguito fino a esaurimento della graduatoria.

In caso di interesse, il soggetto contattato sarà tenuto a versare la cauzione prevista nel presente avviso d'asta, relativa al lotto per il quale ha presentato offerta in sede d'asta, entro quindici giorni dal ricevimento della lettera raccomandata, a garanzia della volontà di addivenire alla compravendita del lotto stesso. In caso di versamento della cauzione, il soggetto contattato acquisirà la qualifica di aggiudicatario provvisorio, con tutti i diritti e gli obblighi previsti nel presente avviso d'asta, come specificato negli articoli precedenti.

Art. 21

La presente vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997, e successive modificazioni ed integrazioni, e relativo allegato A, e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 22

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni sull'avviso d'asta e sulle modalità di gara al Servizio con-

droit de préemption dans les délais prévus par la loi. L'adjudicataire provisoire du lot ne peut faire valoir aucun droit sur ce dernier si l'un des ayants droit exerce son droit de préemption. En cette occurrence, la somme versée à titre de cautionnement lui sera restituée sans qu'il puisse avancer la moindre prétention vis-à-vis de la Région.

Art. 18

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déjà versé, et ce, avant la signature de l'acte notarié.

Art. 19

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 90 (quatre-vingt-dix) jours qui suivent l'adjudication ; passé ce délai, il est fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'acte d'adjudication est révoqué et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement. La vente et l'achat des immeubles revêtant un intérêt culturel sont soumis à la procédure prévue par le code des biens culturels, adopté par le décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004.

Art. 20

En cas de révocation de l'adjudication, la Région se réserve la faculté de contacter, par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'adresse indiquée dans l'offre, le soumissionnaire placé deuxième au sens du procès-verbal, aux fins de la vente du lot. Si le soumissionnaire placé deuxième se trouve dans l'impossibilité d'acheter le lot ou s'il a perdu tout intérêt pour ce dernier, la Région se réserve de contacter le soumissionnaire placé troisième et ainsi de suite, jusqu'à la fin du classement.

Si le soumissionnaire contacté est intéressé, il est tenu de verser le cautionnement prévu par le présent avis et relatif au lot pour lequel il a présenté une offre, à titre de garantie de la volonté d'acheter ledit lot, et ce, dans les quinze jours qui suivent la réception de la lettre recommandée. Une fois le cautionnement versé, le soumissionnaire contacté devient l'adjudicataire provisoire de la vente, avec tous les droits et les obligations prévus par les articles précédents du présent avis.

Art. 21

La vente est régie par les dispositions de la LR n° 12/1997, modifiée et complétée, et de l'annexe A y afférente et du chapitre III, section I, du DR n° 827/1924.

Art. 22

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Service des contrats immobiliers (tél. : 01 65 27 33 71 – 01 65 27

tratti immobiliari (0165/273371 – 0165/273193, fax 0165/273377, e-mail [a.antonacci@regione.vda.it](mailto:a.antonacci@regione.vda.it) oppure [c.bracco@regione.vda.it](mailto:c.bracco@regione.vda.it)); per informazioni tecniche sugli immobili e per eventuali sopralluoghi, all'Ufficio tecnico del patrimonio della Direzione espropriazioni e patrimonio dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio (0165/273298 – 0165/273437 – 0165/273832, fax 0165/273490) oppure consultare il sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Aosta, 7 novembre 2008.

Il Dirigente  
MAGRO

N. 254

---

31 93 – fax : 01 65 27 33 77 – courriel : [a.antonacci@regione.vda.it](mailto:a.antonacci@regione.vda.it) – [c.bracco@regione.vda.it](mailto:c.bracco@regione.vda.it)) pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché, et au Bureau technique du patrimoine de la Direction des expropriations et du patrimoine de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine (tél. : 01 65 27 32 98 – 01 65 27 34 37 – 01 65 27 38 32 – fax : 01 65 27 34 90), pour toute information technique sur les biens immeubles en cause ou pour une éventuelle visite des lieux. Elles peuvent également consulter le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 7 novembre 2008.

Le dirigeant,  
Stefania MAGRO

N° 254

---